

74

+SRG  
+SSR

**Schweizerische  
Radio- und Fernsehgesellschaft**

**44. Jahresbericht**

**Société suisse de radiodiffusion  
et télévision**

**44e rapport annuel**

+SRG  
+SSR

---

# **Gestalter des Jahrbuchs**

## **Collaborateurs du rapport annuel**

### *Herausgeber / Editeur*

Generaldirektion SRG, Presse- und Dokumentationsdienst  
Direction générale SSR, Service de presse et de documentation

### *Redaktion / Rédaction*

Dr. Markus T. Drack

### *Gestaltung / Layout*

Rita Raetz

### *Satz / Composition*

Elgra AG Bern/Zürich

### *Druckerei / Imprimerie*

AG Buchdruckerei B. Fischer, Münsingen

### *Photos*

Margrit Baumann, Hinterkappelen BE  
Foto Bucher, Bern  
Charles Christen, Engelberg  
R.-M. Despland, Radio-Télévision Suisse Romande  
Foto Filli, Celerina  
Post da programs Cuera  
Radio-Télévision Suisse romande  
Radiotelevisione della Svizzera italiana  
Sender Freies Berlin, West-Berlin  
Joe Wolf, Bern

# Inhaltsverzeichnis

## Table des matières

	Seite Page
<i>Erster Teil / Première partie</i>	
Zum SRG-Jahrbuch 1974 L'annuaire 1974 de la SSR	4
Die SRG im Wandlungsprozess La SSR en mutation	Ettore Tenchio 5
Eine Meinungssache Affaire d'opinions	Stelio Molo 17
Emissiuns romontschas da radio e televisiun Rätoromanische Radio- und Fernsehsendungen Emissions de radio et de télévision en langue rhéto-romane	Clemens Pally 21 24
Internationale Auszeichnungen Distinctions internationales	27
SRG-Chronik 1974 Chronique SSR 1974	28
Die Finanzen Les finances	Domenic Carl 35
<i>Zweiter Teil / Deuxième partie (gelbe Blätter / feuilles jaunes)</i>	
Rechnung Comptes	3
Voranschläge Budgets	37
Statistiken (Konzessionäre und Programm) Statistiques (concessionnaires et programmes)	56
Die Schweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft La Société suisse de radiodiffusion et télévision	63
Organigramme Organigrammes	75

## Zum SRG-Jahrbuch 1974

### L'annuaire 1974 de la SSR

Das Jahrbuch der SRG, das bereits seit über einem Jahrzehnt in einer Form erscheint, die Jahresbericht an die Generalversammlung und Information an die Öffentlichkeit zugleich sein will, soll umgestaltet werden. Dafür gibt es mehrere Gründe.

Zum ersten werden inskünftig die einzelnen Unternehmensbereiche der SRG ihre Informationen in neuer Form darstellen können; wir denken z. B. an die Unternehmensplanung, an die Finanz- und Betriebswirtschaft, aber auch an die verschiedenen Statistiken. Dies ist eine Konsequenz der Reorganisation der Programminstitution.

Zum zweiten wird die Trägerorganisation, wenn sie einmal reorganisiert sein und ihre gesellschaftspolitische Funktion voll erfüllen wird, teils neue, teils differenziertere Anforderungen an einen Jahresbericht stellen.

Schliesslich erwartet die Öffentlichkeit mehr und mehr Informationen, die konkret und substantiell über Auftrag und Politik, Leistungen und Probleme der für Radio und Fernsehen verantwortlichen SRG Aufschluss geben.

Diese Aufgaben kann ein Jahrbuch in der bisherigen Form nicht mehr erfüllen. Es ist deshalb beabsichtigt, das Jahrbuch auf seine Funktion als Rechenschaftsbericht für die Organe der Trägerschaft zu konzentrieren. Auf der andern Seite soll eine zweite Publikation geschaffen werden, die als aktuelle Informationsquelle das Interesse einer breiten Öffentlichkeit findet.

Das vorliegende Jahrbuch 1974 ist eine Übergangslösung, die als Jahresbericht für die Generalversammlung der SRG nur noch das Notwendige enthält und die jeweils im zweiten Teil publizierte Dokumentation lückenlos weiterführt. Wir haben uns für diese stark eingeschränkte Übergangsform entschlossen, weil sie uns erlaubt, den Wechsel vom bisherigen Jahrbuch zu den zwei neuen, wirksameren Publikationen ohne Mehrkosten zu vollziehen.

L'annuaire de la SSR paraît depuis plus de dix ans sous une forme qui permet d'y faire entrer à la fois le rapport annuel présenté à l'assemblée générale de la SSR et une plus large information destinée au public en général. Or nous allons être amenés à en revoir la conception, et il y a pour cela plusieurs raisons.

Tout d'abord, l'avenir permettra à la SSR de faire un pas en avant dans l'information nécessaire à certains de ses domaines: nous pensons par exemple à la planification d'entreprise, à la gestion financière et aux statistiques. C'est là une conséquence naturelle de la restructuration de l'organisation professionnelle.

D'autre part, lorsque l'organisation institutionnelle aura elle aussi été restructurée et mise en état d'assumer pleinement sa fonction socio-politique, le rapport annuel aura de ce côté encore à tenir compte de certaines exigences nouvelles ou plus nuancées.

Le public enfin se montre toujours plus désireux d'être renseigné de façon substantielle et concrète sur la mission et la politique, les prestations et les problèmes de la SSR, responsable de la radio et de la télévision.

Sous sa forme actuelle, l'annuaire de la SSR ne saurait plus répondre à ces nécessités. C'est pourquoi, il est envisagé de l'axer sur sa fonction de rapport d'exercice annuel à l'usage des organes de l'organisation institutionnelle et de créer une seconde publication destinée, elle, à servir de source d'information dans les domaines de l'actualité intéressant un public plus étendu.

L'annuaire 1974 constitue une solution transitoire. Il limite à l'essentiel le rapport annuel destinée à l'assemblée générale de la SSR tout en continuant à fournir, sans solution de continuité, l'information habituellement publiée dans sa seconde partie. Si nous avons décidé d'adopter, à titre transitoire, cette présentation sensiblement réduite, c'est parce qu'elle nous permet de faire la soudure entre l'ancien annuaire et nos deux futures nouvelles publications, sans entraîner de surcroît de frais.

MTD

# Die SRG im Wandlungsprozess

## La SSR en mutation

Dr. Ettore Tenchio, Zentralpräsident der SRG

Es ist offensichtlich, dass sich die Schweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft dem laufenden gesellschaftlichen und konjunkturellen Wandlungsprozess nicht entziehen kann. Davon zeugen ihre Reorganisation auf verschiedenen Ebenen, finanzielle Engpässe, abflachende Zuwachsraten an Radio- und Fernsehteilnehmern und insbesondere die fortschreitende Integration der modernen Massenmedien ins öffentliche Leben. Das bewirkt wiederum, dass der Staat dem Radio und dem Fernsehen zunehmende Aufmerksamkeit schenkt. In seinem vielbeachteten Exposé an der Generalversammlung des Vereins der Schweizer Presse vom 26. Oktober 1974 über «Staatsmacht und Medienmacht» führte Bundesrat Kurt Furgler zu dieser Problematik aus:

«Die Situation der Massenmedien kann überhaupt nicht losgelöst von der gesellschaftspolitischen Lage gedeutet werden. – Die Behörden sind heute neuen Aufgaben gegenübergestellt, die mit dem Rückgriff auf bewährte Rezepte und Präjudizien nicht zu meistern sind, sondern schöpferischen Geist verlangen. Es ist ihnen nur mit der Unterstützung einer politisch aktiven öffentlichen Meinung möglich, dafür frist- und sachgerechte Lösungen zu finden. Die Massenmedien haben in diesem Prozess der Willensbildung eine kaum zu überschätzende Bedeutung... Heute ist man sich hüben und drüben im klaren, dass die Funktionen der drei Medien, Radio, Fernsehen und Zeitung komplementär sind, wobei jedes den Schwerpunkt seines Wirkens im ureigenen Bereich bilden soll.»

Unter diesen Verhältnissen versteht sich von selbst, dass dem Bundesrat sehr daran gelegen ist, den

### Verfassungsartikel über Radio und Fernsehen

so rasch wie möglich unter Dach und Fach zu bringen. Die Landesregierung bedarf dieser verfassungsmässigen Grundlage nicht allein, um gesetzliche Bestimmungen über die drahtlosen Massenmedien erlassen zu können, sondern ebenso sehr, um sie bei ihrer raschen technischen Entwicklung – man denke nur an das Kabel- und das Satellitenfernsehen – noch rechtzeitig ordnen zu können. Weil das als dringlich erachtet wurde, konnte nicht bis zur Erarbeitung eines Gesamtkonzeptes über alle Massenmedien zugewartet werden, wie dies im Parlament und in einem Teil der Presse verlangt worden war.

Die SRG hat sich während der Behandlung des Verfassungsartikels in den vorberatenden Kommissionen äusserster Zurückhaltung befleissigt, um nicht den Eindruck zu erwecken, sie versuche, die parlamentarischen Entscheidungen zu beeinflussen. Immerhin hat der Zentralvorstand gewünscht, dass gleichzeitig mit dem Wortlaut des Verfassungsarti-

Il est évident que la Société suisse de radiodiffusion et de télévision ne peut se soustraire à la permanente évolution conjoncturelle et sociale. Nous n'en voulons pour preuve que la réorganisation de la SSR à divers niveaux, les resserrements financiers qu'elle connaît, le fléchissement de la courbe de croissance des abonnés à la radio et à la télévision et surtout la progressive intégration des mass-média dans la vie publique. Ceci a pour effet que l'Etat à son tour voue une attention croissante à la radio et à la télévision. Dans le discours remarqué qu'il fit lors de l'assemblée générale de l'Association de la presse suisse, le 26 octobre 1974, sur le thème «Pouvoir d'Etats – pouvoirs des média», le conseiller fédéral Kurt Furgler ne disait-il pas à ce propos que:

«La situation des mass-média ne peut tout simplement pas être interprétée en dehors de la situation politique et sociale. – Les autorités se trouvent aujourd'hui face à de nouvelles tâches qui ne peuvent être maîtrisées par le recours à des recettes et à des précédents confirmés et qui exigent au contraire un esprit créateur. Ce n'est qu'avec l'appui d'une opinion publique politiquement active qu'il sera possible aux autorités de trouver à ces problèmes des solutions adéquates dans les délais adéquats. Les mass-média revêtent dans ce processus de formation de la volonté politique une importance que l'on ne risque pas de surestimer... On sait aujourd'hui d'un côté comme de l'autre que les trois média – radio, télévision et presse écrite – sont complémentaires, chacun d'eux ayant à développer le centre de gravité de son action dans la sphère qui est fondamentalement la sienne».

Dans ces conditions, on comprend sans peine que le Conseil fédéral tienne à ce que l'

### Article constitutionnel sur la radio et la télévision

devienne aussi vite que possible une réalité. Le gouvernement fédéral a besoin de cette base constitutionnelle non seulement pour pouvoir édicter des dispositions légales concernant les mass-média sans fil, mais aussi et tout autant pour arriver à leur donner à temps une organisation tenant compte de leur rapide évolution technique. Il n'est que de songer à la télévision par câble et à la transmission par satellites. La chose ayant été estimée urgente, il n'a pas été possible d'attendre la mise au point d'un projet global concernant tous les mass-média, ainsi que cela avait été demandé au Parlement et dans une partie de la presse.

Durant tout le temps de la préparation de cet article constitutionnel dans les commissions des deux Chambres, la SSR a fait preuve d'un maximum de discrétion, afin de ne pas éveiller l'impression qu'elle cherchait à influencer sur les décisions du Parlement. Le Comité central n'en a pas moins exprimé le vœu

kels auch die Grundzüge des dazugehörigen Ausführungsgesetzes bekannt würden. Andererseits hatten die Vertreter der SRG, unter ihnen auch Programm-Mitarbeiter aus Radio und Fernsehen, Gelegenheit, sich in den Hearings zu äussern, die von den Kommissionen der beiden Räte durchgeführt wurden.

Den von beiden Kommissionen gestellten Anträgen, eine ausserhalb der SRG stehende Beschwerdeinstanz einzusetzen, stimmte die SRG zu. Inzwischen hat die parlamentarische Debatte in beiden Räten stattgefunden. Wir hoffen, dass im Differenzbereinungsverfahren die bisher erarbeiteten Grundsätze der Programmfreiheit, der Objektivität der Massenmedien sowie der Berücksichtigung der Meinungspluralität aufrechterhalten werden.

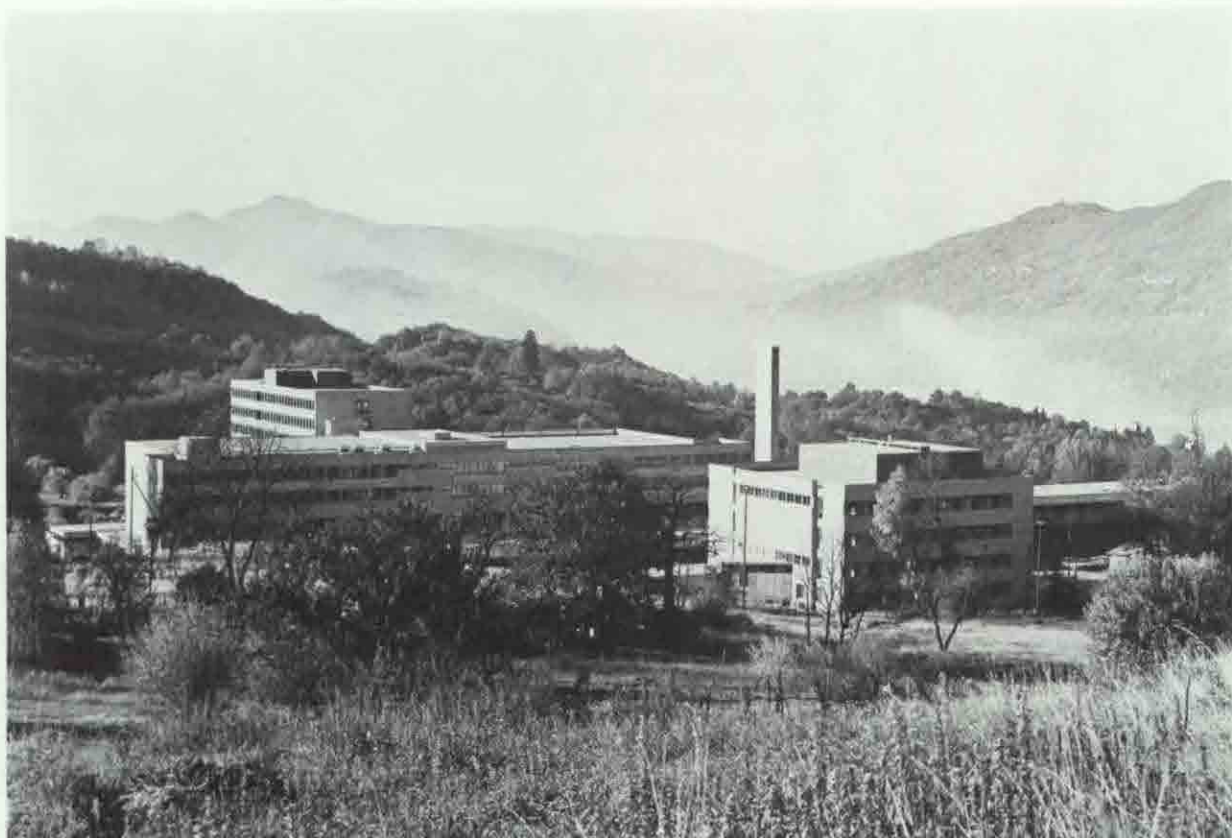
que soient également divulguées, en même temps que le texte de l'article constitutionnel, les grandes lignes de la loi d'application qui doit en émaner. D'autre part, les représentants de la SSR, parmi lesquels des collaborateurs des services de programmes de la radio et de la TV, ont eu l'occasion de s'exprimer au cours des hearings organisés par les commissions des deux Chambres.

La SSR a approuvé la proposition, avancée par les deux commissions, d'instituer une instance de recours indépendante de la SSR. Entre temps les débats parlementaires ont eu lieu dans les deux Chambres. Nous espérons que la procédure d'aplanissement des divergences maintiendra intacts les principes fondamentaux de la liberté des programmes, de l'objectivité des mass-média et de la prise en considération de la pluralité des opinions élaborées jusqu'ici dans le travail parlementaire.

Pressekonferenz des Zentralpräsidenten der SRG, Dr. Ettore Tenchio, vom 19. Dezember 1973 in Bern. Die Öffentlichkeit wird über die Bedeutung der Reorganisation der Trägerschaft SRG informiert.

*Conférence de presse donnée par le président central de la SSR, M. Ettore Tenchio, le 19 décembre 1973 à Berne. Sujet important, il s'agit de renseigner le public sur les projets de restructuration de l'organisation institutionnelle de la SSR.*





Worum ist das Fernsehen der italienischen Schweiz mehr zu beneiden: um das neue Fernsehzentrum in Comano oder um dessen reizvolle Lage?

*Que faut-il le plus envier à la Télévision de la Suisse italienne, son nouveau centre à Comano ou sa situation idyllique?*

### Im Vollzug der Reorganisation

trat die Programminstitution 1974 in die Phase des Übergangs von der Theorie zur Praxis, wobei sich begreiflicherweise einzelne Schwierigkeiten ergaben und eine gewisse Unruhe in Personalkreisen entstand, die überwunden wurden. Der Verbesserung der Personalinformation kam dabei vorrangige Bedeutung zu. In seiner Sitzung vom 22. April 1974 nahm der Zentralvorstand Kenntnis vom Fortgang und den Abschlussterminen der Reorganisation. Die Aufgabe des Reorganisationsprogramms wurde konkretisiert, nämlich jene Führungsinstrumente zu schaffen, die es der SRG ermöglichen, die durch den Reorganisationsbeschluss angestrebten Ziele zu verwirklichen. Diese Führungsinstrumente müssen eine aktive, dynamische Unternehmensführung ermöglichen. Eine vordringliche Aufgabe der Reorganisation lag darin, eine Planungs- und Budgetierungssystematik einzuführen, die im Laufe der Jahre verbessert und ausgebaut werden soll. Die bisherigen Kosten der Reorganisation sind als Investitionen für die Zukunft zu betrachten; sie rechtfertigen sich durch die einfacheren und wirtschaftlicheren Arbeitsabläufe sowie den rationellen Einsatz des Personals und der

### Réorganisation

l'institution ayant charge du programme a abordé en 1974 la phase de transition de la théorie à la pratique, ce qui a de façon compréhensible fait surgir quelques difficultés et une certaine inquiétude au niveau du personnel. Ces péripéties sont toutefois déjà du passé. L'amélioration de l'information du personnel a revêtu en cela une importance primordiale. Lors de sa séance du 22 avril 1974, le Comité central a pris connaissance de la marche et des délais d'achèvement de la réorganisation. Le rôle dévolu au programme de réorganisation a été concrétisé en ce sens qu'il s'agit de créer les instruments de gestion permettant à la SSR de réaliser les objectifs poursuivis au travers de la décision de réorganisation du 28 juin 1972. Ces instruments doivent favoriser une direction d'entreprise dynamique et active. Une des tâches les plus urgentes était d'introduire dans les domaines de la planification et du budget une systématique qui devra être développée et améliorée au cours des années à venir.

Les frais occasionnés par la réorganisation sont à considérer comme un investissement pour l'avenir;



Betriebsmittel. Bereits im Laufe des Berichtsjahres 1974 sind erste positive wirtschaftliche Ergebnisse und Kostenersparnisse festgestellt worden, die sich aus der Reorganisation ergaben, beispielsweise im Materialwesen.

Im Mittelpunkt der Arbeiten des Zentralvorstandes im Jahre 1974 stand die

### Reorganisation der Trägerschaft der SRG

Der diesbezügliche Zwischenbericht der Expertenfirma Hayek vom November 1973 wurde allen Organen der SRG, den Regionalgesellschaften, den Personalverbänden und der Programminstitution zur Vernehmlassung zugestellt. Am 19. Dezember 1973 wurden an einer Pressekonferenz in Bern die Presse, Radio und Fernsehen – und über sie die Öffentlichkeit – über die Bedeutung der Trägerschaftsreorganisation orientiert. Die Antworten auf die Vernehmlassung gingen fristgerecht bis anfangs April 1974 ein. Eine vom Zentralvorstand eingesetzte ad-hoc-Kommission hat das ganze eingegangene Material ausgewertet und Lösungsvorschläge erarbeitet. Am 30. Mai 1974 hat der Zentralvorstand seine Stellungnahme zum Zwischenbericht zusammen mit den wichtigsten Anträgen und Bemerkungen aus den Vernehmlassungen der Firma Hayek zugestellt, mit dem Auftrag, im Schlussbericht den folgenden vier Problemen besondere Aufmerksamkeit zu schenken:

1. Kompetenzabgrenzung zwischen der professionellen Organisation und der Trägerschaft auf allen Stufen und innerhalb der Trägerschaft;
2. Repräsentativität und Verbreiterung der Basis der Mitgliedgesellschaften;
3. Umschreibung der Aufgaben und Kompetenzen des Zentralvorstandes, seine Zusammensetzung, sein Verhältnis zum Generaldirektor und seine Arbeitsmethode;
4. Aufgabe der lokalen Gesellschaften (Mitgliedgesellschaften) als Beteiligungsinstrument der Bevölkerung, ihre Struktur und Attraktivität.

Dem Wunsch des Zentralvorstandes, den Schlussbericht bis September 1974 zu erstellen, konnte die Firma Hayek nicht entsprechen; er ist im Februar 1975 übergeben worden. In seiner Stellungnahme zur Reorganisation der Trägerschaft hat der Zentralvorstand verschiedene «heisse Eisen» angefasst, umstrittene Probleme, die seither in den Vorständen der Regional- und Mitgliedgesellschaften ausgiebig diskutiert werden. So beantragte er, die «unternehmerische Funktion» der Mitgliedgesellschaften (die 1931 die damalige Schweizerische Rundspruchgesellschaft bildeten) aufzuheben und dafür ihre gesellschaftspolitische Funktion zu verstärken, d. h. einer-

ils trovano leur justification dans la simplification et la rationalisation de la marche du travail ainsi que dans une meilleure utilisation du potentiel en personnel et en moyens techniques. Au cours de l'exercice 1974, il a été possible de constater les premiers effets positifs de la réorganisation, qui se traduisent par des économies, dans le secteur de l'équipement, par exemple.

En cette année 1974, les travaux du Comité central se sont centrés pour une bonne part sur la

### Réorganisation des structures institutionnelles

Le rapport intermédiaire remis à ce propos par la maison Hayek en novembre 1973 a été soumis pour consultation à tous les organes de la SSR, aux sociétés régionales, aux associations du personnel ainsi qu'à l'organisme du programme. Le 19 décembre 1973, une conférence de presse a eu lieu à Berne pour informer la presse, la radio et la télévision – et à travers elles l'opinion publique – de la réorganisation des structures institutionnelles de la SSR. Les prises de position au sujet du rapport Hayek parvinrent au Comité central dans le délai prévu, savoir début avril 1974. Sur ce, une commission ad hoc instituée par le Comité central analysa le contenu de ces documents et élabora des propositions de solution. Le 30 mai 1974, le Comité central remit à la maison Hayek sa propre prise de position, accompagnée des propositions et remarques les plus importantes émanant des organismes consultés, en lui enjoignant pour la rédaction du rapport final de vouer une attention particulière aux quatre problèmes suivants:

1. Délimitation des compétences à tous les niveaux entre l'organisation professionnelle et la structure institutionnelle, ainsi qu'au sein de cette dernière.
2. Représentativité et élargissement de la base des sociétés membres.
3. Délimitation des tâches et compétences du Comité central; composition, rapports avec le directeur général et méthode de travail.
4. Tâche des sociétés locales (sociétés membres) comme instruments de participation de la population; leur structure et leur attractivité.

La maison Hayek n'a pu se conformer au vœu du Comité central de voir le rapport final établi jusqu'à la fin septembre 1974; celui-ci a été remis à fin février 1975. Dans sa prise de position au sujet de la réorganisation des structures institutionnelles, le Comité central a empoigné divers sujets brûlants, en l'espèce des problèmes controversés qui depuis lors ont été abondamment discutés dans les comités directeurs des sociétés régionales et des sociétés membres. C'est ainsi qu'il a proposé de mettre fin à la «fonction d'entrepreneur» des sociétés membres (celles-là mêmes qui en 1931 ont constitué la Société suisse de radiodiffusion) et de renforcer en retour leur fonction

seits die Bevölkerung gegenüber der Programminstitution, andererseits diese gegenüber der Bevölkerung zu vertreten. Für die Cumünanza Rumantscha Radio e Televisiun sollte eine Sonderregelung getroffen werden, da sie als Vertreterin eines selbständigen und geschlossenen Sprach- und Kulturbereiches eine andere Funktion als die übrigen Mitgliedsgesellschaften wahrnimmt.

Eine sehr heikle und kontroverse Frage, um die schon vor Jahren gestritten wurde, betrifft die Änderung der Eigentumsverhältnisse an den Radiostudios, die im Gegensatz zu den Fernsehstudios im Besitz der lokalen Mitgliedsgesellschaften sind. Dazu hat der Zentralvorstand nachstehende Auffassung geäußert:

«Die Mitgliedsgesellschaften sollten das Eigentum an den Radiostudios aufgeben. Die bestehende Situation erschwert die Investitionspolitik, die Amortisationspolitik und die Finanzpolitik. Sie bedingt ferner einen erhöhten administrativen Aufwand und ist Ursache von Unklarheiten. Die Radiostudios sollten in das Eigentum der SRG übergehen. Ein Übergang des Eigentums an die Regionalgesellschaften ist abzulehnen, da es wenig sinnvoll erscheint, den heute bestehenden Unterschied hinsichtlich der Eigentumsverhältnisse an den Radio- und Fernsehstudios bestehen zu lassen. Wenn schon eine Änderung eintreten soll, ist eine einheitliche Lösung für alle Studios anzustreben. Bei diesem Eigentumswechsel sollte die Tatsache keine Schwierigkeiten bereiten, dass ein Teil der Studiostädte seinerzeit an die Errichtung der Studios finanzielle Beiträge leisteten. Denn diese Finanzierung erfolgte nicht wegen der Eigentumsfrage an sich, sondern deshalb, weil man ein Studio in der betreffenden Stadt haben wollte, um nicht auf die damit verbundenen kulturellen Aktivitäten verzichten zu müssen. Bei Eigentumsübergang von den Mitgliedsgesellschaften an die SRG müsste diese deshalb die Zusicherung abgeben, dass das jeweilige Studio in der betreffenden Ortschaft bleibt. In zeitlicher Hinsicht ist davon abzusehen, eine bestimmte Frist zu setzen. Die Eigentumsübertragung ist ein Ziel aber nicht eine *conditio sine qua non* der Reorganisation der Trägerschaft. Eine angemessene zeitliche Dauer des Übergangs kann deshalb ohne weiteres in Kauf genommen werden.»

Zur Frage, wie man die Grundlage der Mitgliedsgesellschaften verbreitern, die Zahl ihrer Mitglieder und damit ihre Repräsentativität erhöhen und allenfalls die Zahl der Mitgliedsgesellschaften selbst vermehren könnte, hat der Zentralvorstand folgende Massnahmen vorgeschlagen:

Vermehrte Öffentlichkeitsarbeit der Trägerschaft und bessere Information über die Mitwirkungsmöglichkeiten des Publikums innerhalb der Gesellschaft; verstärkte Aktivität im Bereich der Mitgliederwerbung; Verstärkung der Aktivität bezüglich der Lokal-

socio-politique qui est d'une part de représenter la population auprès de l'institution du programme, d'autre part de représenter cette dernière auprès de la population. Un régime spécial devrait être adopté pour la Cumünanza Rumantscha Radio e Televisiun, qui en sa qualité de représentante d'un domaine linguistique et culturel autonome et homogène assume une autre fonction que les sociétés membres habituelles.

Un autre problème très épineux, qui a déjà donné lieu à des controverses il y a des années, concerne le changement de main des studios de radio, qui au contraire des studios TV sont en possession des sociétés membres locales. Le Comité central a exprimé à ce sujet le point de vue suivant:

Les sociétés membres devraient renoncer à posséder les studios de radio. La situation actuelle est une entrave pour la politique d'investissement, d'amortissement et celle des finances. Elle détermine en outre un surcroît de frais administratifs tout en étant source d'imprécisions et de confusions. Les studios de radio devraient passer au patrimoine de la SSR. Le transfert de la propriété aux sociétés régionales est à exclure, car il paraît peu judicieux de laisser se perpétuer la différence actuelle dans le régime de propriété des studios radio et télévision. Si une modification doit intervenir, il y a lieu de tendre à une solution unitaire pour les deux types de studios. Le fait qu'une partie des villes «émettrices» ait contribué financièrement à la construction des studios ne devrait pas être source de difficultés à l'occasion de changement de propriété. Car ce financement n'a pas été consenti pour des considérations de propriété, mais parce que les villes en question voulaient avoir un studio, pour ne pas devoir renoncer aux activités culturelles liées à ce dernier. C'est pourquoi, lors du transfert de propriété, la SSR devrait donner l'assurance formelle que le studio restera dans la ville qui l'a vu naître. Il y a lieu de renoncer à fixer un délai impératif pour le transfert de propriété. Celui-ci est un objectif et non pas une condition *sine qua non* de la réorganisation des structures institutionnelles. Un laps de temps raisonnable peut donc être accepté sans autre comme délai de transfert.

Touchant le problème de l'élargissement de la base des sociétés membres, de l'accroissement du nombre de leurs membres et par là même de leur représentativité, enfin de la création éventuelle de nouvelles sociétés membres, le Comité central a proposé les mesures suivantes:

Travail accru en direction du public et meilleure information sur les possibilités de participation du public au sein de la société; activité accrue dans le domaine du recrutement de membres, renforcement de l'activité touchant les programmes locaux. La forme juridique des sociétés membres doit obéir aux principes de la «porte ouverte» et au postulat du rassem-

programme. Die Rechtsform der Mitgliedsgesellschaften hat sich dem Prinzip der «offenen Tür» und dem Postulat nach Erfassung möglichst grosser Bevölkerungskreise anzupassen. Als geeignetste Rechtsform wird die Vereinsform angesehen und empfohlen. In zweiter Linie kommt allenfalls noch die Rechtsform der Genossenschaft in Frage. Die Stiftungsform eignet sich unter dem Gesichtspunkt der Repräsentativität und der Erfassung grösserer Bevölkerungskreise am wenigsten. Es besteht der Wunsch, dass in der welschen Regionalgesellschaft die Stiftungsform der Mitgliedsgesellschaften geändert wird. Die Organisationsform der Mitgliedsgesellschaften ist zumindest auf regionaler Ebene einheitlich zu gestalten.

Der Zentralvorstand erachtet zudem den Einzugsbereich einzelner Mitgliedsgesellschaften als zu gross, was sich als Hindernis für den Beitritt aus jenen Gebieten und Kantonen erweist, die nicht im Zentrum des Einzugsbereichs der Gesellschaft liegen. Wir postulieren deshalb, eine Lokalisierung der Mitgliedsgesellschaften anzustreben. Dabei ist auf die Besonderheiten der einzelnen Regionen Rücksicht zu neh-

blement des milieux les plus étendus possible de la population. La forme juridique la mieux appropriée, et qui est donc recommandée comme telle est celle de la société simple. En second lieu peut à la rigueur entrer encore en ligne de compte la coopérative.

Du point de vue de la représentativité et du rassemblement de vastes couches de la population, la fondation est la forme juridique la moins appropriée. Il est souhaité que soit modifiée la forme juridique de la fondation que connaissent les sociétés membres au sein de la société régionale romande. La forme d'organisation des sociétés membres doit répondre à un modèle unitaire au moins au niveau régional.

Le Comité central estime en outre que le rayon d'action de certaines sociétés membres est trop grand, ce qui se révèle être un obstacle aux adhésions dans les régions des cantons situés à la périphérie de l'aire de drainage de la société en question. Nous postulons donc pour une localisation des sociétés membres. Cela étant, il faut tenir compte des particularités des diverses régions. Une solution nationale unitaire n'est donc pas nécessairement adaptée à toutes les

Aus Anlass des 30. Jahrestages des Waffenstillstandes vom 8. Mai 1945 brachte das Westschweizer Radio «La Cité Nouvelle» von Jean Villard Gilles und Carlo Hemmerling zu einer vielbeachteten Wiederaufführung.

*Pour commémorer le 30e anniversaire de l'armistice du 8 mai 1945, la Radio suisse romande reprend l'œuvre remarquable de Jean Villard Gilles et Carlo Hemmerling «La Cité Nouvelle».*



men. Eine national einheitliche Lösung ist deshalb nicht unbedingt den Verhältnissen angepasst. Neben Einzelmitgliedern sollen einer Mitgliedgesellschaft auch Kollektivmitglieder (repräsentative Organisationen des Einzugsgebietes) angehören können.

Hinsichtlich seiner eigenen Funktion vertritt der Zentralvorstand die Meinung, er sollte im Zuge der Reorganisation der Trägerschaft mehr zu einem Beschlussinstrument werden, während die Detailarbeit vermehrt in den Kommissionen zu leisten wäre. Der Zentralvorstand soll das oberste Organ der Trägerschaft bleiben.

Die Diskussion über all diese Probleme und Fragen, die durch den Zwischenbericht Hayek über die Neustrukturierung der Trägerschaft der SRG und die entsprechenden Vorschläge des Zentralvorstandes aufgeworfen wurden, ist in den Regional- und Mitgliedgesellschaften noch nicht abgeschlossen. Der Zentralvorstand der SRG unterzieht den Schlussbericht der Expertenfirma einer gründlichen Prüfung und ist daran, ausgewogene Vorschläge für die Reorganisation der Trägerschaft auszuarbeiten.

### **Personalwesen**

Mit Abstand das wichtigste Geschäft, mit dem sich der Zentralvorstand im Berichtsjahr 1974 auf dem Gebiet des Personalwesens zu befassen hatte, war die Erneuerung des Gesamtarbeitsvertrages (GAV), nachdem dieser vom Syndikat der Schweizer Medienschaffenden und vom Verband Schweizerischer Radio-Angestellter auf Ende 1974 gekündigt worden war. Die Personalverbände unterbreiteten der Generaldirektion den Entwurf zu einem neuen Gesamtarbeitsvertrag, der als Grundlage für die Verhandlungen diente, die eine Reihe von Sitzungen der beiden Partner beanspruchten. Die Verhandlungsdelegation der SRG bestand aus Vertretern des Zentralvorstandes, der Generaldirektion und der Regionen. Die Verhandlungen über einen neuen GAV konnten bis Ende 1974 praktisch abgeschlossen werden, so dass er im Februar 1975 rückwirkend auf den 1. Januar 1975 in Kraft gesetzt werden konnte. Der neue Gesamtarbeitsvertrag bringt dem Personal eine Reihe von Fortschritten und Verbesserungen, insbesondere auf den Gebieten der Ruhetage und der Ferienansprüche. Dagegen konnte die SRG-Delegation in Anbetracht der rückgängigen Entwicklung der Gesamtwirtschaft und der finanziellen Lage der SRG auf die Forderung der Personalverbände nach einer Reallohnerrhöhung nicht eintreten. Die Verhandlungen über den Mitbestimmungsartikel im Gesamtarbeitsvertrag nahmen viel Zeit in Anspruch. Nach langem Ringen konnten sich die Partner auf einen Text einigen, der einmal die bereits bestehenden Mitwirkungsrechte zum Inhalt hat und ferner das Recht der Arbeitnehmer und der vertragsschliessenden Verbände auf Mitwirkung bei der Erarbeitung von Entscheidungs-

situations. Outre les membres individuels, doivent également pouvoir adhérer à la société membre des membres collectifs (organisations représentatives du territoire de la société).

En ce qui concerne sa propre fonction, le Comité central est d'avis que dans le sillage de la réorganisation des structures, il lui faudrait devenir plus nettement un instrument de décision, cependant que le travail de détail devrait être accompli dans une plus large mesure au sein des commissions. Le Comité central doit rester l'organe suprême de la structure institutionnelle.

La discussion de l'ensemble des problèmes soulevés par le rapport intermédiaire de la maison Hayek concernant la réorganisation des structures de la SSR et par les propositions correspondantes du Comité central n'est pas encore terminée au niveau des sociétés régionales et des sociétés membres. Le Comité central, qui soumet le rapport final de la maison Hayek à un examen approfondi, doit pouvoir élaborer des propositions équilibrées pour la réorganisation des structures.

### **Problèmes du personnel**

L'affaire de loin la plus importante dont le Comité central a eu à s'occuper au cours de l'exercice 1974 dans le domaine de l'organisation du personnel a été le renouvellement de la convention collective de travail (CCT), dénoncée pour fin 1974 par le Syndicat suisse des médias (SSM) et la Fédération des employés de la radiodiffusion suisse (FERS). Les associations du personnel soumirent à la direction générale un projet de convention collective qui servit de plateforme pour les négociations, lesquelles demandèrent toute une série de réunions des partenaires sociaux. La délégation de la SSR se composait de représentants du comité central, de la direction générale et des régions. Les négociations purent pratiquement être bouclées à fin 1974, de sorte que la nouvelle CCT entra en vigueur en février 1975, avec effet rétroactif au 1er janvier 1975. La nouvelle convention collective de travail apporte au personnel toute une série de progrès et d'améliorations, tout spécialement dans le domaine des jours de repos et du droit aux vacances. Compte tenu de la récession dans l'ensemble de l'économie et de la situation financière de la SSR, la délégation de l'employeur n'a pu donner suite à la revendication des associations du personnel tendant à une augmentation des salaires réels. Les pourparlers concernant les dispositions sur la participation prirent beaucoup de temps. Après bien des discussions, les partenaires sociaux parvinrent à se mettre d'accord sur un texte qui d'une part énumère les droits de participation déjà existants, d'autre part établit le droit des salariés et des associations du personnel à participer à l'élaboration des bases de la décision (dans des domaines à préciser). Une consulta-

grundlagen festhält. Eine Mitsprache der Personalverbände in Programmfragen wurde ausdrücklich ausgeschlossen. Was das Problem des Arbeitsfriedens betrifft, hat die SRG-Delegation von Anfang an erklärt, dass der absolute Arbeitsfriede die *conditio sine qua non* für den Abschluss eines neuen Gesamtarbeitsvertrages darstellt. Eine bedeutsame Änderung in den Beziehungen der SRG zu den Sozialpartnern kommt in der Einführung eines Vollzugskostenbeitrages zum Ausdruck. Danach hat jeder dem GAV unterstellte Mitarbeiter einen Beitrag an die Kosten für die Ausarbeitung und Anwendung des GAV zugunsten der Arbeitnehmerverbände zu leisten.

### Beziehungen zu Behörden und Parteien

Wiederholt haben Delegationen des Zentralvorstandes und der Generaldirektion wichtige hängige Probleme mit der Aufsichtsbehörde besprochen. Dazu gehörten der Verfassungsartikel über Radio und Fernsehen, Fragen der Reorganisation der SRG, die Sendevorhaben im Hinblick auf die Nationalratswahlen im Herbst 1975, besonders aber auch die immer dringender werdende Anpassung der Konzessionsgebühren für Radio und Fernsehen an die fortschreitende Teuerung.

Im Laufe des Berichtsjahres 1974 sind wiederum verschiedene parlamentarische Vorstösse auf dem Gebiet von Radio und Fernsehen unternommen worden. Der Antwort, die Bundesrat Willi Ritschard am 19. März 1974 auf die Interpellation von Ständerat Ulrich Luder betreffend das Kabelfernsehen erteilte, kam grundsätzliche Bedeutung zu. Der Vorsteher des Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartements gab dabei bekannt, es würden nun Vorschläge zu einer Konzeption für die im Zusammenhang mit den Drahtverteilnetzen zu betreibende Politik entworfen. Bundesrat Ritschard betonte, der Bund stehe in Verbindung mit anderen Staaten, die sich für einen Erfahrungsaustausch in dieser komplexen Materie an ihn gewandt hätten. «Dabei interessiert insbesondere auch die Frage» – so Bundesrat Ritschard – «wie die finanziellen Interessen der Konzessionäre für Programme auf Drahtverteilnetzen mit jenen der regionalen und lokalen Presse in Einklang gebracht werden können. Es wird geltend gemacht, schon die Zulassung von Informationssendungen in Lokalprogrammen auf Kabelnetzen stelle eine wesentliche Konkurrenzierung der in ihrer Existenz bedrohten Lokal- und Regionalpresse dar. Noch viel ausgeprägter seien diese Nachteile der eigenen Programme auf Drahtverteilnetzen aber dann, wenn auch die Werbung zugelassen würde». Das Problem wird umso wichtiger, als mit dem zunehmenden Bau von Gemeinschaftsantennen das Kabelfernsehen an Aktualität gewinnt. Der Bundesrat hat sich aber einen endgültigen Entscheid darüber vorbehalten, bis eine um-

tion des associations d'employés dans les questions de programme a été expressément écartée. En ce qui concerne le problème de la paix du travail, la délégation de la SSR a déclaré au départ que le principe d'une paix du travail absolue représentait la *conditio sine qua non* de la conclusion d'une nouvelle convention de travail. Une transformation importante est introduite dans les relations entre la SSR et ses partenaires sociaux sous la forme de la contribution mensuelle au frais d'exécution. Chaque employé assujéti à la CCT fournit dorénavant une contribution mensuelle, comme participation aux frais de préparation d'application et de révision de la CCT qu'assument les associations d'employés.

### Relations avec les autorités et les partis

Des délégations du Comité central ont à de nombreuses reprises discuté d'importants problèmes en suspens avec l'autorité de surveillance de la SSR. Mentionnons le problème de l'article constitutionnel sur la radio et la télévision, diverses questions relatives à la réorganisation de la SSR, les projets d'émissions dans le cadre des élections au Conseil national de l'automne 1975, mais aussi et surtout la nécessité de plus en plus urgente d'adapter les taxes de réception radio et TV à l'augmentation continue du coût de la vie.

Au cours de l'exercice 1974, on a assisté une fois de plus à diverses interventions parlementaires concernant la radio et la télévision. La réponse que le conseiller fédéral Willi Ritschard a donné le 19 mars 1974 à l'interpellation du conseiller aux Etats Ulrich Luder touchant la télévision par câble, a revêtu une importance fondamentale. Le chef du Département des transports et communications et de l'énergie a révélé à cette occasion que des propositions étaient à l'étude tendant à l'établissement d'une conception de base de la politique à pratiquer dans le contexte de la télédistribution par câble. Le conseiller fédéral Ritschard a souligné que la Confédération était en contact avec d'autres états qui se sont adressés à elle en vue d'un échange d'expériences en cette complexe matière. Selon M. Ritschard, «on s'intéresse à la question de savoir comment les intérêts financiers des concessionnaires autorisés à diffuser des programmes sur des réseaux de télédistribution par câble peuvent être conciliés avec ceux de la presse régionale et locale. On fait remarquer qu'à elle seule l'autorisation de diffuser par câble des émissions d'information sur des programmes locaux représentent déjà une considérable concurrence pour la presse régionale et locale, menacée dans son existence. Les préjudices de ces programmes distribués par câble seraient encore plus marqués si la publicité y était également autorisée».

fassende Medienkonzeption, die sich auf das Verhältnis zwischen Radio und Fernsehen einerseits und dem Pressewesen andererseits erstrecken muss, vorliegt.

Die seit Jahren gepflegten periodischen Fühlungen der SRG mit den Spitzen der politischen Parteien wurden im Berichtsjahr fortgesetzt. Am 25. Oktober 1974 genehmigte der Zentralvorstand die mit den Partei- und den Fraktionspräsidenten sowie den Generalsekretären der Parteien ausgearbeiteten Richtlinien für die Sendungen zu den eidgenössischen Wahlen 1975. Diese Vereinbarung stützt sich auf die vier Jahre früher mit den damaligen Wahlsendungen gesammelten Erfahrungen. Die Publikumsforschung hat ergeben, dass Stimmbürgerinnen und Stimmbürger zur Ansicht neigten, Radio und Fernsehen hätten 1971 zu viele Wahlprogramme ausgestrahlt; zudem sei die Kampagne in den Medien von zu langer Dauer gewesen. Mit der neuen Vereinbarung hat sich die SRG wiederum verpflichtet, am Kampf gegen die staatsbürgerliche Gleichgültigkeit aktiv teilzunehmen und mit ihren Sendungen dem Bürger die Grundlagen für ein freies und kritisches Urteil zu verschaffen.

### **Internationale Beziehungen**

Mit Interesse verfolgte die SRG die erste Session der vom Internationalen Fernmeldeverein (UIT) einberufenen Radiowellen-Konferenz, die sich im Oktober 1974 während drei Wochen in Genf mit einer Neuverteilung der Wellen im Mittel- und Langwellenbereich in West-Europa, Ost-Europa, Afrika, im Nahen Osten, in Asien und Ozeanien befasste. An seiner Sitzung vom 17. Dezember 1974 wurde der Zentralvorstand von PTT-Generaldirektor Locher, der die Konferenz präsidiert hatte, über deren Verlauf und das Ergebnis der ersten Session eingehend orientiert. Der Wellenverteilungsplan von Kopenhagen im Jahre 1948 sah im Mittelwellenbereich 121 Kanäle und 600 Sender vor. Tatsächlich sind heute 1400 Sender in Betrieb mit Leistungen, welche jene des Kopenhagener Planes bei weitem übersteigen. Die zweite Session der Konferenz hat nun am 6. Oktober 1975 begonnen. Die schweizerische Delegation, der neben den Fachleuten der PTT-Betriebe auch Vertreter des Eidgenössischen Politischen Departements und der SRG angehören, hat nun die schwierige Aufgabe, die Interessen der Schweiz an einer qualitativ befriedigenden Versorgung aller Sprachgebiete unseres Landes zu vertreten.

Mit dem Fürstentum Liechtenstein führt die SRG gegenwärtig Verhandlungen betreffend die Einrichtung

Le problème devient d'autant plus important que la construction d'un nombre croissant d'antennes collectives confère de l'actualité à la télévision par câble. Le Conseil fédéral réserve sa décision finale à ce sujet jusqu'au moment où aura été élaborée une conception globale du fonctionnement des médias, conception qui doit s'étendre aux relations entre radio et télévision d'une part et la presse d'autre part.

Les contacts périodiques qui ont lieu depuis des années entre la SSR et les instances supérieures des partis politiques ont continué à être pratiqués durant cet exercice. Le 15 octobre 1974, le Comité central a approuvé les lignes directrices élaborées de concert avec les présidents, chefs de fraction et secrétaires généraux des partis, concernant les émissions à diffuser dans le cadre des élections fédérales de l'automne 1975. Cet accord a tenu compte des expériences faites lors des élections au Conseil national de 1971. Les enquêtes faites sur les émissions d'alors ont révélé que les citoyennes et citoyens étaient plutôt d'avis que la radio et la télévision avaient diffusé trop de programmes consacrés aux élections et que la campagne sur ces médias avait duré trop longtemps. En concluant cet accord avec les partis, la SSR s'est derechef engagée à participer activement à la lutte contre l'indifférence en matière civique et à fournir au travers de ses émissions les éléments permettant aux citoyens de se faire un jugement indépendant.

### **Relations internationales**

C'est avec intérêt que la SSR a suivi la première session de la conférence des ondes radio convoquée à Genève en octobre 1974 par l'Union internationale des télécommunications. Durant trois semaines la conférence a traité de la nouvelle répartition des ondes moyennes et longues en Europe occidentale et orientale, en Afrique, au Proche-Orient, en Asie et en Océanie. Lors de sa séance du 17 décembre 1974, le Comité central a été informé en détail de la marche des travaux et des résultats de la première session par M. Fritz Locher, directeur général des PTT, qui présidait cette conférence. Le plan de répartition des ondes établi à Copenhague en 1948 prévoyait dans le registre moyen 121 canaux et 600 émetteurs. En fait il y a aujourd'hui 1400 émetteurs en service, dotés de puissances qui dépassent de loin celles prévues à Copenhague. La seconde session de la conférence a débuté le 6 octobre 1975. La délégation suisse, qui outre les spécialistes des PTT comprend également des représentants du Département politique fédéral et de la SSR, a maintenant la difficile tâche de soutenir notre prétention à pouvoir fournir en émissions toutes les régions linguistiques du pays dans des conditions qualitativement satisfaisantes.

La SSR est actuellement en pourparler avec la Principauté de Liechtenstein en vue de l'établissement

einer Liechtensteinischen Programmstelle. Diese soll unter der Hoheit des Fürstentums stehen und die Berichterstattung aus dem Fürstentum und für seine Bevölkerung im Rahmen der Programme der SRG ausbauen.

d'un office des programmes liechtensteinois. Celui-ci serait placé sous la souveraineté de la Principauté et assumerait les reportages de cette région, destinés à la population du Liechtenstein. Ces émissions seraient diffusées dans le cadre des programmes de la SSR.



25 Jahre Union der Europäischen Rundfunkorganisationen UER – Jubiläums-Generalversammlung vom 27. bis 30. Juni 1975 in St. Moritz.

*L'Union européenne de radiodiffusion (UER), réunie en assemblée générale du 27 au 30 juin 1975 à Saint-Moritz fête son jubilé (25 ans).*

Auf Einladung der SRG feierte Ende Juni 1975 die Union der Europäischen Rundfunkorganisationen (UER) in St. Moritz ihr 25-jähriges Bestehen. Die bei dieser Gelegenheit tagende Generalversammlung wählte einstimmig Dr. Régis de Kalbermatten an die neu geschaffene Stelle des Generalsekretärs der UER. Dr. de Kalbermatten trat 1957 in den Rechtsdienst der Schweizerischen Radio- und Fernsehgesellschaft ein und wurde 1961 Chef des Rechtsdienstes. 1974 erfolgte seine Ernennung zum Direktor der Allgemeinen Angelegenheiten. Dr. de Kalbermatten ist seit längerer Zeit Mitglied der Juristischen Kommission der UER und gegenwärtig einer ihrer beiden

A l'invitation de la SSR, l'Union européenne de radiodiffusion (UER) s'est réunie à St-Moritz à la fin du mois de juin 1975 pour y fêter ses 25 ans d'existence. A cette occasion, l'assemblée générale a élu à l'unanimité Monsieur Régis de Kalbermatten au poste nouvellement créé de secrétaire général de l'UER.

M. de Kalbermatten, qui est docteur en droit, est entré en 1957 au service juridique de la SSR dont il devait devenir le chef en 1961. En 1974, il a été nommé directeur des affaires générales. M. de Kalbermatten est depuis des années membre de la Commission juridique de l'UER et actuellement l'un de ses vice-présidents.

Vize-Präsidenten. Er wird sein neues Amt am 1. Juli 1976 antreten. Mit Direktor de Kalbermatten verliert zwar die SRG einen hochqualifizierten und international anerkannten Rundfunk-Juristen, aber wir sind sehr glücklich darüber, dass durch diesen Übertritt unsere langjährigen und guten Beziehungen zur UER bestätigt und gestärkt werden.



C'est le 1er juillet 1976 qu'il prendra sa charge de secrétaire général de l'UER. En la personne de M. de Kalbermatten, la SSR perd un juriste hautement qualifié, dont la réputation n'est plus à faire dans les milieux internationaux de la radiodiffusion, mais nous sommes très heureux de voir confirmer et renforcer au travers de cette nomination les bonnes relations que nous entretenons depuis toujours avec l'UER.

Dr. Régis de Kalbermatten (rechts im Bild), Direktor der Allgemeinen Angelegenheiten bei der Generaldirektion SRG, wird vom Verwaltungsdirektor der UER, Henrik Hahr, zu seiner Wahl als Generalsekretär der UER beglückwünscht.

*M. Régis de Kalbermatten (à droite), directeur des Affaires générales à la direction générale de la SSR, reçoit les félicitations de M. Henrik Hahr, directeur administratif de l'UER, pour sa nomination au poste de secrétaire générale de l'UER.*

Eingangs wurde gesagt, die fortschreitende Integration der modernen Kommunikationsmittel ins öffentliche Leben sei bezeichnend für unsere Zeit. Radio und Fernsehen sind, ohne es selbst gewollt oder gesucht zu haben, zu einem Politikum ersten Ranges geworden. Damit sind sie auch zunehmend ins Kreuzfeuer der öffentlichen Kritik geraten. Das ist in einem freien und demokratischen Rechtsstaat normal, solange die Kritik konstruktiv ist. Diese Kritik hat aber in gewissen Fällen die Grenzen einer sachlichen Beurteilung der Sendungen überschritten. Woran liegt das? An der bisweilen forschen und direkten Art der Programmschaffenden von Radio und Fernsehen, brennende Tagesfragen anzupacken? Oder an der Empfindlichkeit eines Teils der Hörer und Zuschauer, die die Schwelle der Toleranz in unserer modernen, pluralistischen Gesellschaft tief – oder zu tief – ansetzen? Die Debatten in den Eidgenössischen Räten über den Verfassungsartikel für Radio und Fernsehen hatten wohl auch die Funktion von Sicherheitsventilen; sie waren überdies ein aufschlussreiches Spiegelbild der äusserst vielfältigen und unterschiedlichen Meinungen in unserer Bevölkerung, die sich hinwiederum laufend in unsern Radio- und Fernsehprogrammen wieder spiegeln!

Wir setzen unsere Hoffnung auf die beidseitige Bereitschaft, einander unvoreingenommen anzuhören, und auf die gegenseitige Achtung der Standpunkte. Sie sind wesentliche Voraussetzungen für das Gespräch und das Vertrauen zwischen der Bevölkerung und dem Radio und Fernsehen.

Il a été dit au début de ce rapport que la progressive intégration des moyens de communication modernes dans la vie publique est un trait caractéristique de notre époque. Radio et télévision sont, sans l'avoir voulu, devenues des faits politiques de première grandeur. En conséquence de quoi, ces deux média sont devenus de plus en plus la cible des critiques. C'est là chose normale dans un Etat de droit démocratique, pour autant que la critique soit constructive. Cette critique outrepassé toutefois dans certains cas les limites d'une appréciation objective des émissions. A quoi cela tient-il? A la manière parfois assez directe et dynamique avec laquelle les réalisateurs de la radio et de la télévision empoignent les sujets brûlants à l'ordre du jour? Ou à la sensibilité d'une partie des auditeurs et téléspectateurs qui placent assez bas – ou trop bas – le seuil de tolérance dans notre société moderne à vocation pluraliste? Les débats parlementaires relatifs à l'article constitutionnel sur la radio et la télévision ont certes joué le rôle d'une soupape de sûreté; ils n'en ont pas moins été le miroir des opinions combien diverses qui ont cours dans notre population et que reflètent en retour constamment nos programmes de radio et de télévision. Nous plaçons notre espoir dans la volonté réciproque de s'écouter les uns les autres sans préventions et dans le respect mutuel des points de vue. Ce sont là deux éléments essentiels au développement du dialogue et de la confiance entre la population d'une part, la radio et la télévision de l'autre.





10 Jahre Radio- und Fernsehzentrum im Bundeshaus. Am 5. Oktober 1965 konnte die SRG das «Bundeshaus-Studio» in Betrieb nehmen, das vor allem der parlamentarischen Berichterstattung für die Programme aller Sprachgebiete dient.

*Le centre Radio-TV du Palais fédéral fonctionne depuis 10 ans. Inauguré le 5 octobre 1965, il est surtout destiné aux reportages parlementaires réalisés pour chacune de nos trois régions linguistiques.*



# Eine Meinungssache

## Affaire d'opinions

Stelio Molo, directeur général de la SSR

Ob man nicht bald einmal wünschen wird, die Musik, das Theater oder die Poesie möchte ebensoviel Polemik und Auseinandersetzung hervorrufen wie die Information? Dann allerdings dürfte die Musik wohl kaum mehr erhaben sein, würde das Theater weniger zu unterhalten als zu belehren suchen und die Poesie nicht mehr das «von jedem Vorurteil reine Wort» sein. Alles in allem hat man doch ein Interesse daran, dass die Information in all ihren Formen weiterhin sämtliche Neugier und Zweifelsucht, allen Groll und Unwillen allein auf sich zieht. Den für diese Information Verantwortlichen bleibt nichts anderes übrig, als nach der ihnen abgeforderten Vollendung zu streben, was für sie bedeutet: ihre Arbeit immer wieder von neuem vorzunehmen, geduldig deren Fehler und Ungeschicklichkeiten zu erklären, die eigenen Verpflichtungen oder Privilegien ins rechte Licht zu setzen, ihre Autorität immer auf die Genauigkeit der Berichterstattung, die Sicherheit der Interpretation und die Ehrlichkeit des Kommentars zu gründen. Und das ist nicht wenig.

Abgesehen von der Fähigkeit unserer Medien, Krisen der Empfindlichkeit – manchmal heilsame – hervorzurufen, und abgesehen von der Anhänglichkeit, die bisweilen dem Mythos von der Manipulierung der Öffentlichkeit beigeht, muss man zugeben, dass nicht immer Klarheit besteht über die Grenzen und den Rahmen, innerhalb deren der Journalist der SRG seine eigene Meinung äussern darf. Dies ist eine Frage des Masses, der Terminologie und der Form zugleich.

Zunächst muss man wissen, dass entgegen einem gewissen Anschein oder entgegen blossen Gerüchten nie die Rede davon gewesen ist, den Radio- und Fernsehjournalisten zu einer Art von Askese zu verurteilen, die ihm auferlegen würde, auf seine eigenen Meinungen zu verzichten, damit die der andern besser geschützt seien. Im Gegenteil, er wäre schlecht beraten, wie ein Zen-Mönch im Delirium der Tatsachen unterzugehen.

Wir können es nicht genug wiederholen: wer sich durch die Stimme unserer Medien äussert, muss keineswegs seinem ganzen Eigenleben Zwang antun oder seine gesamte Tätigkeit einer Reglementierung unterwerfen; er ist ganz einfach gehalten, seine Meinung und seine Gefühle zu beherrschen, wenn er sich am Mikrofon oder unter dem Auge der Kamera befindet, also immer dann, wenn seine Stimme zu derjenigen des Radios oder des Fernsehens wird.

Tatsächlich besteht diese Beherrschung, so wie sie der sehr anspruchsvolle Kodex des beruflichen Verhaltens fordert, nicht so sehr – oder nicht nur – darin, die Tatsachen und Geschehnisse von den Meinungen zu trennen; es handelt sich vor allem darum, zu vermeiden was in den totalitär regierten Staaten ge-

Qui sait si l'on n'en viendra pas bientôt à souhaiter que la musique, le théâtre ou la poésie suscitent enfin autant de polémique et de controverse que l'information? Mais alors, peut-être, la musique ne sera-t-elle plus guère dans «le soupir du roseau», le théâtre cherchera-t-il moins à divertir qu'à enseigner, et la poésie ne sera-t-elle plus ce «vocable vierge de tout préjugé». Tout compte fait, on a donc intérêt à ce que l'information sous toutes ses formes continue à monopoliser la curiosité, le scepticisme, le ressentiment ou l'indignation. Quant aux responsables de cette information, ils n'ont plus qu'à tendre à la perfection qu'on leur demande, ce qui revient pour eux à mettre sans cesse leur ouvrage sur le métier, à en expliquer patiemment les impuretés ou les inconvenances, à faire valoir leurs servitudes ou leurs privilèges, à toujours asseoir leur autorité sur la fidélité du compte-rendu, la sûreté de l'interprétation et l'honnêteté du commentaire. Ce qui n'est pas peu dire.

Indépendamment de l'aptitude de nos média à provoquer des crises de susceptibilité – parfois salutaires – et mis à part l'attachement qu'on voue parfois au mythe de la manipulation des consciences, il faut admettre qu'on n'est pas toujours au clair quant aux limites et aux cadres à l'intérieur desquels le journaliste de la SSR peut exprimer son opinion propre. C'est à la fois une question de mesure, de terminologie et de forme.

\* \* \*

Il faut tout d'abord savoir qu'en dépit de certaines apparences ou simples rumeurs, il n'a jamais été question de condamner le journaliste de la radio-télévision à une forme d'ascèse qui le ferait renoncer à ses opinions pour mieux sauvegarder celles des autres; bien au contraire, il serait plutôt mal inspiré de sombrer dans le flux des événements tel un moine «zen» dans le délire des faits.

Nous ne le répéterons jamais assez: celui qui s'exprime à travers des média comme les nôtres est tenu, non pas de contraindre sa vie tout entière ou de réglementer l'ensemble de son activité mais, plus simplement, de maîtriser son opinion et ses sentiments dès qu'il se trouve au micro ou sous l'oeil de la caméra c'est-à-dire chaque fois que sa voix devient celle de la radio ou de la télévision.

En fait, telle qu'elle est exigée par la déontologie professionnelle la plus évoluée, cette maîtrise ne consiste pas tant ou pas seulement à séparer les faits des opinions; il s'agit surtout d'éviter ce qui se pratique dans les Etats à régime totalitaire, à savoir qu'une opinion unilatérale force toutes les chaumières à l'heure fixe. Voilà pour la mesure.

schiebt, dass nämlich eine einseitige Meinung sich zu festgesetzter Zeit in jedes Haus einschleiche. Soviel in bezug auf das Mass.

Was die Formen anbetrifft, so stellt sich hier zunächst eine terminologische Frage, da man ja nun einmal die beiden journalistischen Behandlungsweisen des Interpretierens und des Kommentierens der Ereignisse nicht vermischen sollte, selbst wenn sich beide auf die persönliche Beurteilung stützen.

Von unserem Standpunkt aus bedeutet interpretieren: zu erklären suchen, den Tatbeständen und Ereignissen eine Bedeutung geben, die sie nicht durch sich selber ausdrücken. Es ist also eine Art und Weise, Tatsachen und Ereignisse zu beleuchten, ja zu verdeutlichen, ohne sie zu entstellen. Dieser Vorgang geht von der Logik aus und zieht ihre Substanz aus dem Boden der allgemeinen Bildung; sie zielt nicht so sehr darauf ab, mehr Informationen über gegebene Tatbestände zu liefern, als darauf, diese in einen Zusammenhang zu bringen, sei er nun hypothetisch, wahrscheinlich oder bekannt. In dieser Hinsicht findet die Interpretation besonders geeignete Anwendung auf entfernte Ereignisse, unvollständige, unverständliche oder unüberprüfbare Nachrichten. Berechtigterweise erwartet man daher vom auslegenden Journalisten, dass er sich mehr an die Logik der Tatsachen halte als an eine besondere Philosophie, sei es auch nur aus Rücksicht auf ein Publikum, das Anrecht darauf hat, möglichst nahe an die Wirklichkeit herangeführt zu werden – so lange bis die Ereignisse seine Auslegung entkräften oder bestätigen.

Subjektiver ist offensichtlich der eigentliche Kommentar, insoweit er sich von einem persönlichen Massstab leiten lässt, um Wertungen zwischen Gut und Böse, zwischen Recht und Unrecht vorzunehmen. Indem er mehr von Analyse oder Synthese als von Glaubensbekenntnis oder gar Philippika ausgeht, sollte der Kommentar des SRG-Mitarbeiters weniger eine ausgeprägte Stellungnahme zum Ausdruck bringen als vor allem die Vergleichselemente liefern, auf Grund derer man sich eine Meinung bilden kann.

Während die Interpretation als eigentliche Grundlage ihrer Glaubwürdigkeit die vollkommene Sachlichkeit voraussetzt, schliesst das Werturteil die Achtung vor der Wahrheit bei andern in sich. Ist nicht jene im Bereiche des Feststellbaren, was dieses – nur – für die «Wahrheit des Herzens» ist?

Quant aux formes, elles posent d'abord une question de terminologie puisqu'aussi bien l'on ne saurait confondre les deux démarches journalistiques qui consistent respectivement à interpréter et à commenter les faits, même si toutes deux s'appuient sur l'appréciation personnelle.

De notre point de vue, interpréter veut dire chercher à expliquer, à donner aux faits une signification qu'ils n'expriment pas par eux-mêmes. C'est donc une façon d'éclairer, voire d'explicitier les faits sans les solliciter. L'opération procède de la logique et se nourrit de culture générale; elle ne vise pas tant à offrir davantage d'informations sur des faits donnés qu'à situer ces faits dans un contexte, hypothétique, vraisemblable ou connu. A cet égard, l'interprétation s'applique de manière particulièrement opportune aux faits lointains ou incomplets, incontrôlables ou incompréhensibles. On est donc en droit d'attendre du journaliste exégète qu'il s'en tienne à la logique des faits plutôt qu'à une philosophie particulière, ne serait-ce que par égard pour un public qui a le droit d'être conduit au plus près de la réalité . . . en attendant que les événements infirment ou confirment l'exégèse.

Plus subjectif est évidemment le commentaire proprement dit, dans la mesure où il s'inspire d'une échelle personnelle pour attribuer des valeurs entre le bien et le mal, entre le juste et l'injuste. Procédant davantage de l'analyse ou de la synthèse que de la profession de foi ou de la philippique, le commentaire du collaborateur à la SSR devrait moins souvent traduire une position accusée que d'abord fournir les éléments de comparaison à partir desquels on peut se forger une opinion.

Cependant que l'interprétation suppose une parfaite objectivité, fondement même de sa crédibilité, le jugement de valeur comprend, quant à lui, le respect de la vérité d'autrui. La première n'est-elle pas au domaine du vérifiable ce que le second est – seulement – à la vérité du coeur?

\* \* \*

Ob die persönliche Meinung nun einer Interpretation oder einem Kommentar zugrunde liege – sie soll in jedem Falle als solche gekennzeichnet werden. Man muss sich dessen bewusst bleiben, dass die eigene Meinung nicht prophetische Wahrheit ist. Und man

Qu'elle soit à la base de l'interprétation ou du commentaire, l'opinion personnelle doit en tous cas être présentée comme telle. Il faut garder à l'esprit que sa propre opinion n'est tout de même pas vérité aveuglante. Et l'on sera d'autant plus attentif à cette diffé-

wird umso mehr auf diese Unterscheidung bedacht sein, als sie nicht immer offensichtlich oder selbstverständlich ist und als die Neigung, die Wohlbegründetheit einer Idee an der Zahl ihrer Anhänger zu messen, immer sehr stark ist. An die Stelle des «Gott mit uns» von einst ist heute das «Geschichte mit uns» getreten. Man muss, wie es scheint, sich an die gleiche Rechtmässigkeit beider Aussprüche gewöhnen, selbst wenn die immer ungewisser werdende und sich höchst unbesonnen gebärdende Geschichte nicht notwendigerweise zu einem Besseren hinführt.

Selbst wenn alle Regeln der Ehrlichkeit, der Unparteilichkeit und der Sachlichkeit verhöhnt würden, so bliebe immer noch eine zu beachten, ehe die Allgemeinheit wirklich allen Grund hätte, sich zu empören. Wir wollen von jenem unerlässlichen Gefühl für die Form sprechen, jener Art von Feingefühl, die dem Manne von echter Bildung eigen ist, der den Beruf des Journalisten gewählt hat.

Unser Land gehört zu den tolerantesten die es gibt. Es entspricht daher nicht den Sitten seiner Bevölkerung, sich zu empören über eine Idee, die ihr gänzlich fremd ist, sofern die Äusserung genau und gewandt ist. Man stellt sich nur gegen das, was die Gefühle aufreizt – und dies ist durchaus berechtigt. Es ist indessen kein Zufall, dass der pathetische und schönfärberische Journalismus seit Jahrzehnten von der Bildfläche verschwunden ist: da die Welt immer komplizierter geworden ist, braucht es für den Zugang zu ihr und ihr Verständnis eine Fähigkeit, die weniger mit der Kunst des Rhapsoden als mit der Technik des Ingenieurs zu tun hat.

Übrigens ergibt sich aus der streng geübten Höflichkeit eine gewisse Geschmeidigkeit, die es ermöglicht, die eigene Meinung auszusprechen, indem man – nach einem Wort von Louis Pauwels – «auf dem Zweifel wandelt wie Jesus auf dem Wasser». Nun ist aber zu wetten, dass nur derjenige, dessen Auftreten ebenso leicht ist, nicht anderntags von Unvorhergesehenem überrascht wird, selbst dann, wenn er auf seinem Wege niemand verletzt hat.

Welche Haltung kann nun der Staat einnehmen gegenüber Radio- und Fernsehjournalisten, deren berufsmässige Unparteilichkeit eine persönliche Parteinahme nicht ausschliesst? Was ist vorzuziehen: dass er Radio und Fernsehen einer Kontrolle unterstellt oder dass diese Medien selbständig genug sind, um eine kritische Kontrolle über jeden Bereich des öffentlichen Lebens auszuüben? Es handelt sich hier nicht um eine Alternative, sondern um zwei durchaus gesonderte Möglichkeiten, die sich aus der doppelten Bedeutung des Tätigkeitswortes «kontrollieren» ergeben. Für eine Aufsichtsbehörde, wie wir sie in der Schweiz kennen, würde «kontrollieren» bedeuten, unmittelbar in die produzierende Tätigkeit einzugrei-

rence qu'elle n'est pas toujours évidente ou naturelle, cependant que la tendance est toujours plus forte à mesurer le bien-fondé d'une idée d'après le nombre de ceux qui la partagent. Au «Dieu avec nous» de jadis s'est aujourd'hui substitué «l'Histoire avec nous»; on doit semble-t-il, s'habituer à l'égale légitimité des deux adages, alors même que l'Histoire, toujours plus incertaine, a des allures de Vénus écervelée et ne conduit pas nécessairement vers ce qu'il y a de mieux.

Quand bien même toutes les règles de l'honnêteté, de l'impartialité et de l'objectivité seraient bafouées, il en resterait encore une à respecter, avant que le public ait toutes les raisons de se révolter. Nous voulons parler de cette indispensable civilité dans la forme, manière de délicatesse propre au gentilhomme devenu journaliste.

Notre pays est parmi les plus tolérants qui soient. Il n'est ainsi pas dans les moeurs de sa population de se rebeller contre une idée qui lui est complètement étrangère, pour autant que l'énoncé en soit précis et élégant. On ne s'oppose qu'à celui qui exacerbe les sentiments, et c'est tout à fait légitime. Ce n'est cependant pas un hasard si le journalisme pathétique et coloré a disparu de la scène depuis des décennies; le monde étant toujours plus complexe, son approche comme son appréhension ont moins à voir avec l'art de la rhapsodie qu'avec la technique de l'ingénieur.

Au demeurant, une certaine souplesse découle naturellement de la civilité la plus rigoureuse, et permet d'exprimer son opinion tout «en cheminant sur le doute comme – selon l'expression de Louis Pauwels – Jésus sur les eaux». Or il est à parier que celui-là seulement, dont la foulée est aussi légère, ne sera pas surpris par des lendemains imprévus, outre qu'il n'aura blessé personne sur son passage.

\*\*\*

Quelle peut être, alors, l'attitude de l'Etat face aux journalistes de radio-télévision, ceux-là mêmes dont l'impartialité professionnelle n'exclut pas le parti pris personnel? Qu'est-ce qui est préférable? Qu'il soumette cette radio-télévision à un contrôle, ou que celle-ci soit suffisamment autonome pour exercer un contrôle critique sur chaque aspect de la vie publique? Ce ne sont pas là les termes d'une alternative mais deux possibilités bien distinctes qui dérivent de la double signification du verbe contrôler. Pour une autorité de surveillance comme celle que nous connaissons en Suisse, contrôler signifierait intervenir directement dans l'activité productrice, avant tout dans un sens restrictif; et, qui plus est, cela voudrait

fen, vor allem in einschränkendem Sinne; noch mehr: es würde auch besagen, den internen Kreisläufen und Nervenbahnen eines Organismus folgend zu handeln, der zu diesem Zwecke eingerichtet worden wäre. Hat man es dagegen mit einem autonomen Radio und Fernsehen zu tun, so bedeutet das Kontrollieren des öffentlichen Lebens einfach, dass es selbst offen erörtert wird.

Im ersten Falle wird man am Ende ein Bild des Landes geben, das, wenn nicht falsch, so doch mindestens «zurechtgemacht» ist; im zweiten Falle stellt man die Wirklichkeit, die Ideen und die erfolgten Stellungnahmen ständig auf die Probe.

Glücklicherweise besteht bei uns die erste Möglichkeit weder tatsächlich noch in den Gesetzen. Was die zweite anbetrifft, so stellt sie in einer demokratischen Gesellschaft weniger ein Recht als eine Aufgabe der Massenmedien dar. Aber dann muss sie auch im Bewusstsein dessen da sein, dem sie angeboten ist, und er muss von ihr Gebrauch machen im Respekt des Masses und mit der Bescheidenheit desjenigen, der sich als einfacher Maurer am Werk der Information versteht, ohne gleich ihr Architekt sein zu wollen.

Vor 50 Jahren hielt das Radio in der Schweiz Einzug. Zu den Jubilierenden gehörte neben andern Studios auch das Radiostudio Bern, dessen Direktor, Max Bolliger, im Rahmen eines öffentlichen Jubiläumsabends zahlreiche Gratulationen entgegennehmen durfte.

*Il y a cinquante ans que la radio s'est installée en Suisse. Soirée officielle de jubilé du studio de Radio Berne; son directeur, M. Max Bolliger, remercie pour les nombreuses félicitations adressées au studio.*



aussi dire agir suivant les circuits internes et les voies nerveuses d'un organigramme qui aurait été ajusté dans ce but. En revanche, s'agissant d'une radio et d'une télévision autonomes, contrôler la chose publique revient simplement à en discuter ouvertement la gestion.

Dans le premier cas, on finit par donner du pays une image sinon fausse tout au moins «accommodée»; dans le second cas, on met constamment à l'épreuve la réalité, les idées et les positions occupées.

Chez nous, heureusement, la première possibilité n'existe ni dans les faits ni dans les lois. Quant à la seconde, elle constitue moins un droit qu'un devoir des mass-média dans une société démocratique. Mais il faut qu'elle existe aussi dans la conscience de celui à qui elle est offerte, pour qu'il en use dans le respect de la mesure et avec la modestie qui se fait le maçon de l'information avant que de vouloir en être l'architecte.

# Emissiuns romontschas da radio e televisiun

Dr. Clemens Pally. *Cau dil post da programs Cuera*

## Entschatta e svilup

### Radio

1925:

Ils 17 da schaner ha il studio da Turitg emess per l'emprema ga ina emissiun romontscha cun entginas canzuns e duas contribuziuns davart la veta dils romontschs a Turitg e davart la historia dil lungatg romontsch.

Ils onns sissu ei la vusch romontscha, sche era en intervals irregulars, adina puspei stada presenta els programs da radio e quei cun referats, priedis e canzuns.

1943:

Entschatta dallas emissiuns regularas da radio cun la serada romontscha digl'emprem venderdis dil meins, ina emissiun che ha muntau igl'accent principal en nies programm varga in quart tschentaner. Emprema emissiun pils affons.

1954:

La CRR (Cumünanza rumantscha radio), fundada igl'onn 1946, vegn recepida sco societad commembra ella SSR.

1955:

Emprema emissiun «radioscola».

1959:

Introducziun dil «Viagiond cul microfon», ina emissiun jamnila d'actualitads.

1961:

Entschatta dallas emissiuns per dunnas, per vegls e per malsaus.

1964:

Introducziun dalla emissiun purila.

1966:

Aertura dil post da programs a Cuera.

1969:

La emissiun meinsila pils romontschs vegn remplazada tras ina jamnila da mesura.

1970:

Il «Patnal», ina emissiun litterara meinsila.

1971:

Emissiun jamnila el programm d'undas cuortas pils romontschs egl'exteriur.

1972:

La emissiun quotidiana (cun excepziun dalla dumengia) «novitads» vegn introducida igl'1. da settember e derasada silla reit naziunala (la ponda regional). Cun quei pass decisiv dalla SSR entscheiva ina nova concepziun dallas emissiuns romontschas che vegnan emessas tochen dacheu sur la reit regionala ni grischuna. Il «Radio della Svizzera italiana» surpren ina emissiun romontscha jamnila.

### Televisiun

1963:

Ils 7 da fevrer emprema emissiun romontscha da televisiun cul tetel «Balcun tort».

1966:

Emissiun regulara dil «Balcun tort» emessa mintga 6 jamna.

1972:

Il «Balcun tort» vegn emess mintga 3 jamnas. Introducziun dalla «Buna notg pils pigns» per romontsch: emissiun jamnila, dapi 1974 duas ga l'jamna. «Dil parlament federal», 4 emissiuns ad onn.

## Emissiuns romontschas da radio

### Romanische Radiosendungen

### Emissions de radio en langue rhéto-romane

1974

Realisaziun Realisation Réalisation	Emess tras Sendung Emission	Diember Anzahl Nombre	Uras Stunden Heures	Derasaziun Ausstrahlung Diffusion
Post da programs Cuera Programmstelle Chur Office des programmes de Coire	Cuera ni studios dalla regiun DRS Chur oder Studios DRS Coire ou studios DRS	549	160	73 Grischun 215 Region DRS 261 entira Svizra ganze Schweiz ensemble de la Suisse
Post da programs Cuera Programmstelle Chur Office des programmes de Coire	Studio Lugano	52	26	Region SI
Studios undas cuortas Berna Kurzwellendienst, Bern Service des ondes courtes, Berne	Studios undas cuortas Berna KWD SOC	104	17	
<b>Total</b>		<b>705</b>	<b>203</b>	

**Emissiuns romontschas da televisiun  
Romanische Fernsehsendungen  
Emissions de TV en langue rhéto-romane**

1974 **La finamira dallas emissiuns**

<i>Emissiun</i> Sendung Emission	<i>Diember</i> Anzahl Nombre	<i>Uras</i> Stunden Heures
<i>Balcun tort</i>	17	11 h 40
<i>Buna notg pils pigns</i> Gute Nacht für die Kleinen Bonne Nuit les Petits	104	7 h 00
<i>Dil parlament federal</i> Aus dem Bundeshaus Chronique du Palais fédéral	4	0 h 40
<b>Total</b>	<b>125</b>	<b>19 h 20</b>

Las emissiuns romontschas han en principi la medema finamira sco las ulteriuras emissiuns da lungatg tudestg, franzos ni talian, numnadamein: formar, informar e divertir auditurs ed aspectaturs. E cun quei intent sedrezzan singulas emissiuns agl entir pievel romontsch, autras denton mo a gruppas d'auditurs sco p. ex. als purs, als affons, allas dunnas etc.

Ina muntada speciala ei d'attribuir allas «novitads» romontschas che vegnan emessas di per di sur la reit naziunala. Mintga romontsch sa aschia recepir ina emissiun per di en siu lungatg mumma. Aschia exista in ligiom denter il stretg intschess romontsch cun ils varga 12000 romontschs giu ella bassa. Plinavon ei quella emissiun sco fatga per actualisar nies lungatg cun novas noziuns ed expressiuns ed aschia adattar ei alla veta dad oz. Cun far diever da differents idioms-

Sesida da programmaziun al post da programs Cuera

Wöchentliche Programmsitzung an der Programmstelle Chur (dritter von links: Dr. Clemens Pally)



e quei vala per tut nossas emissiuns- han ils romontschs la pusseivladad d'udir la tschontscha da differentas gruppas. Aschia capeschan els cul temps meglier e meglier in gl'auter e sesentan sco unitad romontscha.

### **La realisaziun**

Las emissiuns da radio e televisiun vegnan planisadas dils collaboraturs dil programm en stretga collaboraziun culla delegaziun da programs CRR che dumbra 7 commembers. Realisadas vegnan ellas dils collaboraturs en piazza entira cugl agid da numerus collaboraturs libers ed occasiunals. Il diember actual dils collaboraturs en uffeci cumplein ei 8 (+1 redactura a mesa piazza) al radio 4 alla televisiun.

Quei personal secumpona da 7½ redacturs e realisaturs, 1 um da camera, 1 technicher/operatur, 3 persunas d'administraziun.

Dapi 1966 vegnan las emissiuns da radio realisadas al post da programs a Cuera. Dapresent sesanflan ils plazs da lavur en treis differentes loghens dil marcau. Las emissiuns televisivas vegnan per gronda part filmadas el Grischun e lu preparadas e realisadas el studio da televisiun a Turitg.

### **In sguard egl avegnir**

Els proxims onns vegn ei a dar midadas partenent las emissiuns romontschas e quei en dubel risguard.

L'emprema midada pertucca las localitads dil post da programs a Cuera. Alla fin digl onn 1974 ha la SSR acquistau in niev plaz da producciun pil post da programs culla cumpra da duas alzadas en cumproprietad en in edifeci niev el centrum dil marcau. El decuors digl onn 1976 vegn l'entira realisaziun ed il menaschi dislocaus el niev post da programs, beinendrizzaus tecnicamein sco era dil pugn da vesta dils plazs da lavur. Il niev post da programs alla via dil teater 1 vegn a porscher per onns ed onns bunas relaziuns per la producciun d'emissiuns romontschas sco era pils giavischs e las pretensiuns d'emissiuns localas e regiunalas d'auter lungatg.

Quellas novas localitads ein ina permissa essenziala per ina secunda midada, numnadamein per il slargiamet dils programs romontschs. Anno 1973 ha la regenza grischuna drizzau in scriver alla direcziun generala SSR cul giavisch d'augmentar il diember d'emissiuns romontschas da radio e televisiun. Sinquei ha la CRR presentau ses giavischs e propostas concretas en ina istanza inoltrada alla SSR. Sin fundament d'ina posiziun positiva dallas direcziuns SSR e DRS, che ein persquadi dalla muntada dils mieds dalla massa per la situaziun speciala dil quart lungatg naziunal, ein ins en principi prompts da accorder ina pli spessa preschientscha dil romontsch en radio e televisiun.

Gnanc tgisa, ei dat certs cunfins, schibein tier la romontschia sco tier la SSR, cunfins e difficultads da natira differenta. Negin dubi dat ei denton dalla promptada dalla SSR da augmentar nossas emissiuns, a pro da lungatg e cultura romontscha.



## Rätoromanische Radio- und Fernsehsendungen

### Emissions de radio et de télévision en langue rhéto-romane

Dr. Clemens Pally, Leiter der Programmstelle Chur

#### Anfänge und Entwicklung

##### Radio

1925:

Am 17. Januar strahlte das Studio Zürich zum ersten Mal eine rätoromanische Sendung aus. Diese bestand aus einigen Liedern und zwei Beiträgen über das Leben der Rätoromanen in Zürich und aus der Geschichte der romanischen Sprache.

In den folgenden Jahren waren immer wieder romanische Sendungen zu hören, wenn auch in unregelmässigen Abständen, wie Lieder, Predigten, Vorträge usw.

1943:

Beginn der regelmässigen Radiosendungen mit dem romanischen Abend jeweils am ersten Freitag des Monats. Dies war während mehr als 25 Jahren die Hauptsendung im rätoromanischen Programm. Beginn der Kinder- und Jugendsendungen.

1954:

Die CRR (Cumünanza rumantscha radio), gegründet 1946, wird als Mitgliedgesellschaft in die SRG aufgenommen.

1955:

Erste romanische Schulfunksendung («radioscola»).

1959:

Einführung des «Viagiond cul microfon», einer aktuellen Wochensendung.

1961:

Einführung der Sendungen für die Frauen, die Betagten und die Kranken.

1964:

Beginn der romanischen Bauernsendung.

1966:

Eröffnung der Programmstelle Chur.

1969:

Eine halbstündige Wochensendung ersetzt die Monatssendung für die Rätoromanen.

1970:

Einführung der monatlichen literarischen Sendung «il Patnal».

1971:

Beginn von romanischen Sendungen über den Kurzwellendienst.

1972:

Am 1. September Einführung der «Novitads», des täglichen Nachrichtendienstes in romanischer Sprache (ausgenommen Sonntag). Diese Gemeinschaftssendung wird national ausgestrahlt. Mit diesem entscheidenden Schritt der SRG beginnt eine neue Konzeption der rätoromanischen Sendungen, die bis anhin nur regional oder lokal ausgestrahlt wurden. «Radio della Svizzera italiana» übernimmt eine halbstündige romanische Sendung pro Woche.

#### De naguère à nos jours

##### Radio

1925:

Le 17 janvier le Studio de Zurich diffuse pour la première fois une émission en langue rhéto-romane. Celle-ci se compose de quelques prestations chantées et de deux exposés: sur la vie des Romanches à Zurich et sur l'histoire de la langue romanche.

Dans les années qui suivent, bon nombre d'émissions sont diffusées en langue rhéto-romane, quoiqu'à des intervalles irréguliers. Au programme: chants, prédictions, conférences, etc.

1943:

Début des émissions régulières, avec une soirée romanche diffusée le premier vendredi de chaque mois, qui va constituer pendant plus de 25 ans l'émission principale du programme en langue rhéto-romane. Début des émissions pour enfants et adolescents.

1954:

La CRR (Cumünanza Rumantscha Radio), fondée en 1946, est reçue au sein de la SSR comme société membre.

1955:

Première émission radioscolaire («Radioscola»).

1959:

Introduction d'une émission hebdomadaire d'actualités: «Viagiond cul Microfon».

1961:

Début des émissions pour les femmes, les personnes du troisième âge et les malades.

1964:

Première de l'émission destinée aux agriculteurs.

1966:

Ouverture de l'Office des programmes de Coire.

1969:

Une émission hebdomadaire d'une demi-heure remplace la soirée mensuelle pour les Romanches.

1970:

Début de l'émission littéraire mensuelle «Il Patnal».

1971:

Début des émissions en langue rhéto-romane sur le Service des ondes courtes.

1972:

Introduction, le 1er septembre, de «Novitads», le bulletin d'actualité en romanche, diffusé tous les jours sauf le dimanche. Cette émission commune est diffusée dans toute la Suisse. En franchissant ce pas décisif, la SSR inaugure une nouvelle conception des émissions rhéto-romanes, jusqu'alors diffusées uniquement sur le plan régional ou local.

La Radio della Svizzera Italiana prend à son compte une demi-heure hebdomadaire en romanche.

## Fernsehen

1963:  
Erste Fernsehsendung «Balcun tort» am 7. Februar.

1966:  
Regelmässige Ausstrahlung des «Balcun tort» alle sechs Wochen.

1972:  
Der «Balcun tort» wird alle drei Wochen ausgestrahlt. Beginn der «Gute-Nacht-Geschichte» für die Kleinen; zunächst einmal wöchentlich, ab 1974 zweimal wöchentlich.  
«Dil parlament federal», die romanische Berichterstattung aus dem Bundeshaus, viermal im Jahr.

## Zielsetzung

Die romanischen Sendungen verfolgen das gleiche Ziel wie jene in deutscher, französischer und italienischer Sprache, nämlich: bilden, informieren, unterhalten. Das Zielpublikum sind die Rätromanen als Sprachgruppe oder kleinere Zielgruppen wie die Bauern, die Kinder, die Frauen usw.

Eine besondere Bedeutung kommt den «Novitads» zu, die samstags regional und an fünf Wochentagen national ausgestrahlt werden. So kann jeder Rätroman täglich eine Sendung in seiner Muttersprache empfangen. Dies ermöglicht eine direkte Verbindung zwischen den Rätromanen im Stammland und den über 12000 in den übrigen Kantonen. Diese Sendung ist in besonderem Masse geeignet, das Rätromanische zu aktualisieren, ist sie doch genötigt, täglich aktuelle und moderne Ausdrücke zu verwenden.

Da zudem in den Sendungen verschiedene Idiome gebraucht werden, gewöhnen die Rätromanen sich an diese und verstehen sie immer besser. So wächst das Gefühl der Zusammengehörigkeit.

## Realisierung

Die Programmmitarbeiter und die Programmdelegation CRR (7 Mitglieder) planen die Sendungen. Realisiert werden sie durch die Programmmitarbeiter mit Hilfe zahlreicher freier Mitarbeiter und Fachleute. Zur Zeit arbeiten für die rätromanischen Programme 8 Mitarbeiter (+ 1 Redaktorin im Halbamts) am Radio und 4 am Fernsehen. Dieses Personal setzt sich wie folgt zusammen: 7½ Redaktoren und Realisatoren, 1 Kameramann, 1 Techniker-Operateur, 3 Mitarbeiter Verwaltung. Seit 1966 werden die Radiosendungen an der Programmstelle Chur realisiert. Ihre Räumlichkeiten verteilen sich gegenwärtig auf drei verschiedene Orte der Stadt. Die Fernsehsendungen mit Filmbeiträgen vorwiegend aus Graubünden werden im Fernsehstudio Zürich sendefertig montiert und von dort ausgestrahlt.

## Télévision

1963:  
Première diffusion de «Balcun tort», le 7 février.

1966:  
Diffusion régulière de «Balcun tort», toutes les six semaines.

1972:  
«Balcun tort» est diffusé toutes les 3 semaines. Début de «Buna Notg pils Pigns», qui est le «Bonne Nuit les Petits» en romanche. Diffusion hebdomadaire, puis bihebdomadaire à partir de 1974.  
«Dil Parlament federal», chronique de la vie politique fédérale, 4 fois l'an.

## Objectifs

Les émissions en langue rhéto-romane poursuivent les mêmes objectifs que celles de langue allemande, française et italienne: former, informer, distraire. Le public-cible est constitué par les Romanches en tant que groupe linguistique ou par des groupes spécifiques comme les paysans, les femmes, les enfants, etc. Les «Novitads», diffusées régionalement le samedi et sur tout le territoire national les cinq autres jours de la semaine, revêtent une importance particulière. Chaque Romanche peut ainsi capter quotidiennement une émission dans sa langue maternelle. Cela crée un lien direct entre les Romanches des Grisons et ceux (plus de 12000) qui sont établis dans les autres cantons. Cette émission se prête particulièrement bien aux efforts d'actualisation de la langue rhéto-romane, puisqu'il y est nécessaire de recourir quotidiennement à des expressions modernes pour désigner des faits de la vie moderne. Comme on y parle également divers idiomes, les Romanches se familiarisent avec ceux-ci et tendent à se mieux comprendre entre eux. Ainsi s'accroît leur sens de la communauté.

## Réalisation

Les collaborateurs de l'Office des programmes et la délégation CRR des programmes (7 membres) mettent au point les schémas des émissions. Celles-ci sont réalisées par le personnel de l'office de Coire, avec l'assistance de nombreux collaborateurs et spécialistes indépendants. Actuellement, l'Office des programmes de Coire emploie 8 personnes (+ une rédactrice à mi-temps) dans le secteur radio et 4 dans le secteur TV. Ce personnel se décompose comme suit: rédacteurs et réalisateurs: 7½, caméraman 1, technicien-opérateur 1, collaborateurs administratifs 3. Depuis 1966 les émissions de radio sont réalisées à l'Office des programmes de Coire, dont les locaux sont actuellement encore répartis en trois points de

### **Blick in die Zukunft**

Die nächsten Jahre bringen für die rätoromanischen Radio- und Fernsehsendungen in doppelter Hinsicht Änderungen.

Ende 1974 hat die SRG für eine neue Programmstelle in einem Neubau im Zentrum der Stadt Chur zwei Stockwerke käuflich erworben. Im Verlauf des Jahres 1976 soll der ganze Betrieb Radio in dieser neuen Programmstelle aufgenommen werden. Diese neue in jeder Hinsicht gut eingerichtete Arbeitsstätte am Theaterweg 1 wird auf Jahre hinaus für die Vorbereitung und Realisierung der romanischen Sendungen wie auch für anderssprachige lokale und regionale Sendungen aus Graubünden vollauf genügen.

Durch die neue Programmstelle sind die technischen und räumlichen Voraussetzungen für die Ausweitung der romanischen Programme gegeben. Im Jahre 1973 hat die Bündner Regierung der Generaldirektion SRG ein Schreiben betreffend Ausweitung der rätoromanischen Radio- und Fernsehsendungen unterbreitet. Darauf hat die CRR eine Eingabe an die SRG gerichtet, die konkrete Wünsche und Programmvorschläge enthielt. Diese fanden bei den Instanzen der SRG und der DRS eine positive Einstellung, ist man doch allgemein von der wichtigen Rolle von Radio und Fernsehen zur Förderung und Erhaltung der romanischen Sprache überzeugt.

Sicher müssen bei dieser Ausweitung Grenzen verschiedener Natur berücksichtigt werden. Kein Zweifel besteht jedoch an der Bereitschaft der SRG, die Radio- und Fernsehsendungen zur Förderung und Erhaltung der rätoromanischen Sprache auszuweiten.

la ville. Les émissions de télévision, qui comportent surtout des séquences filmées aux Grisons, sont montées dans les studios de Zurich, d'où elles sont également diffusées.

### **Coup d'œil sur l'avenir**

Les prochaines années vont apporter une double série de transformations à la radio et à la télévision en langue rhéto-romane.

A fin mai 1974, la SSR a acquis dans un immeuble neuf, au centre de la ville de Coire, deux étages de locaux pour y installer l'Office des programmes romanches. Dans le courant de 1976, on y concentrera la totalité de l'exploitation radio. Les nouveaux locaux du Theaterweg, qui sont dotés d'installations à tous points de vue excellentes, ont été conçus pour répondre aux besoins de la décennie à venir. Ils permettront de préparer et de réaliser non seulement les émissions en langue rhéto-romane, mais également des émissions locales et régionales en d'autres langues.

Le nouvel office des programmes apporte les conditions techniques d'une extension des programmes en langue rhéto-romane. En 1973, le Gouvernement des Grisons a soumis un mémoire à ce sujet à la direction générale de la SSR. Sur ce, la CRR a adressé à la SSR une pétition formulant un certain nombre de vœux concrets et de propositions d'émissions. Ces requêtes ont trouvé un accueil positif auprès des instances de la SSR et de la DRS, qui sont bien convaincues de l'importance du rôle joué par la radio et la télévision dans le maintien et l'avancement de la langue rhéto-romane.

Il existe certes des limites de diverse nature dont il faudra tenir compte. Aucun doute ne subsiste toutefois quant à la volonté de la SSR d'étendre les émissions de radio et de télévision qui peuvent aider à préserver cette part vivante du patrimoine suisse.

# Internationale Auszeichnungen

## Distinctions internationales

1974

26 janvier 1974

Epi de bronze du 8e Festival international du film agricole et de l'environnement de Berlin dans la catégorie «environnement» (films de télévision)

Télévision suisse romande pour une production du Département de l'information intitulée: «Et pourtant que la montagne est belle», réalisée par Peter Ammann, Gérald Mury, Jean Zeller et Charles Champod

1. Juni 1974

Ehrenpreis des Prix jeunesse international in München

Fernsehen der deutschen und der rätoromanischen Schweiz für den Film «Claudia oder wo ist Timbuktu?» von Max Bolliger und Mario Cortesi. Der Kinderfilm ist eine Gemeinschaftsproduktion des Schweizer Fernsehens, des Südwestfunks und des Schweizer Schul- und Volkskinos

15 septembre 1974

Diabale de Bronze du Festival international du film alpin aux Diablerets dans la catégorie documentaire

Télévision suisse romande pour la production «Avec les yeux des autres» de P. Siegrist et P. Simoni

Diabale de Bronze du Festival international du film alpin aux Diablerets dans la catégorie documentaire

Télévision suisse romande pour la production «Le Rêve d'Icare» de Bernard Vité

Prix Court métrage 1974 de la Communauté radio-phonique des programmes de langue française

Télévision suisse romande pour la production «Aveux inavoués». L'auteur en est Nicole Rouan

Über 6000 Kilometer legte das rollende Studio «La Tamponne» des Westschweizer Radios zurück, um im Sommer 1975 im «Journal de midi» die Hörer über die Sprachgrenzen hinweg aus allen Gebieten der Schweiz zu informieren.

En été 1975, la «Tamponne», studio roulant de la Radio suisse romande, parcourt plus de 6000 kilomètres de voies ferrées pour réaliser son «Journal de midi» aux quatre coins de la Suisse sans se soucier des frontières linguistiques.



*1. Januar.* Die neue Organisationsstruktur der Generaldirektion SRG tritt in Kraft: Domenic Carl ist Direktor der Finanz- und der Betriebswirtschaft, Eduard Haas Direktor der Programmdienste, Dr. Régis de Kalbermatten Direktor der Allgemeinen Angelegenheiten.

*1. Januar.* Dr. Gerd H. Padel tritt sein Amt als Radio- und Fernsehdirektor der deutschen und der rätoromanischen Schweiz DRS an.

*1. Januar.* Franco Marazzi übernimmt die Radio- und Fernsehleitung der italienischen Schweiz, Cherubino Darani die Programmdirektion für Radio und Fernsehen.

*1. Januar:* Vor 20 Jahren, am 1. Januar 1954, wurden die beiden im Jahr 1946 gegründeten Radiogesellschaften «Innerschweizerische Radiogesellschaft» (heute: Innerschweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft) und die «Cumünanza Radio Rumantsch» (heute: Cumünanza Rumantscha Radio e Televisiun) zu vollberechtigten Mitgliedern der SRG.

*1. Januar.* Die AG für das Werbefernsehen erhöht den Einschaltpreis für eine Minute und für die ganze Schweiz von bisher 12000 auf 13400 Franken. Die durchschnittliche Werbezeit eines Wochentages beträgt nun 19 Minuten.

*17. Januar.* Die SRG und die PTT feiern den zweimillionsten Radiokonzessionär. Die «Doppelmillionärin» ist Valeria Dessalvi-Bronner, Lehrerin in Rodi TI.

*21. Januar.* Amtsantritt von Bundesrat Willi Ritschard. Als Vorsteher des Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartementes ist er Chef der Aufsichtsbehörde der SRG.

*28. Januar.* 20 Jahre Fernsehen in der Westschweiz. Die «Fondation genevoise de télévision» nimmt in der Villa Mon Repos den Fernseh-Versuchsdienst mit einem von der Universität Genf zur Verfügung gestellten Experimentalsender auf. Im November 1954 übernimmt dann die SRG das «Programme romand».

*29. Januar.* Dr. Otmar Hersche, Chefredaktor der Tageszeitung «Vaterland», Luzern, wird vom Vorstand der Radio- und Fernsehgesellschaft der deutschen und der rätoromanischen Schweiz RDRS zum Radio-Programmdirektor gewählt. Cedric Dumont, Direktor des Radio-Studios Zürich, wird Programmkoordinator von Radio und Fernsehen DRS.

*13. Februar.* Der Bundesrat beantwortet eine Kleine Anfrage von Nationalrat Ziegler, der wissen wollte, ob

*1er janvier.* La restructuration de la direction générale de la SSR entre en vigueur. Les directeurs sont MM. Domenic Carl (finances et gestion), Eduard Haas (services du programme) et Régis de Kalbermatten (affaires générales).

*1er janvier.* M. Gerd H. Padel assume ses fonctions de directeur de la Radio-Télévision de la Suisse allemande et rhéto-romane.

*1er janvier.* M. Franco Marazzi prend la direction de la Radio-Télévision de la Suisse italienne et M. Cherubino Darani celle des programmes radio-télévision de la région.

*1er janvier.* Il y a 20 ans, soit le 1er janvier 1954, la SSR admettait en son sein deux nouvelles sociétés membres de plein droit, l'actuelle «Innerschweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft» précédemment «Innerschweizerische Radiogesellschaft» et la «Cumünanza Rumantscha Radio e Televisiun», précédemment «Cumünanza Radio Rumantsch» fondées toutes deux en 1946.

*1er janvier.* La SA pour la publicité à la télévision porte son tarif de diffusion sur l'ensemble du réseau suisse de 12 000 à 13 400 francs la minute et augmente d'une minute le temps d'antenne réservé en moyenne à la publicité les jours ouvrables ce qui le fait passer désormais à un total de 19 minutes.

*17 janvier.* La SSR a franchi le cap des deux millions de concessions radio et fête la titulaire de sa 2 millionième concession, Mme Valeria Dessalvi-Bronner, institutrice à Rodi au Tessin.

*21 janvier.* M. Willi Ritschard, conseiller fédéral, assume officiellement ses fonctions à la tête du Département fédéral des transports et communications et de l'énergie et devient par conséquent le chef de l'autorité de surveillance de la SSR.

*28 janvier.* 20 ans de télévision en Suisse romande. La Fondation genevoise de télévision organise le service d'expérimentation de la télévision à la Villa Mon Repos, à l'aide d'un émetteur expérimental mis à disposition par l'Université de Genève; en novembre 1954, la SSR prend en charge le «Programme romand».

*29 janvier.* M. Otmar Hersche, rédacteur en chef au quotidien lucernois «Vaterland», est appelé aux fonctions de directeur des programmes de la radio par le comité de la Société de radio-diffusion et télévision de la Suisse alémanique et rhéto-romane. M. Cedric Dumont devient coordonnateur des programmes Radio-TV DRS.

*13 février.* Dans une petite question, le conseiller national Ziegler avait demandé si le Conseil fédéral

der Bundesrat nicht bei der SRG einschreiten müsste, da infolge der Änderungen der Sendezeiten für die Fernsehwerbung eine Verschiebung wertvoller, insbesondere politischer Informationssendungen auf Zeiten mit niedrigerer Einschaltquote erfolge. Dazu führt der Bundesrat aus, die Programmplanung des Schweizer Fernsehens gebe zu keinen Befürchtungen Anlass, dass die der SRG auferlegte umfassende Informationspflicht dadurch vernachlässigt werde. Nur bei einem Anzeichen einer Konzessionsverletzung sei ein Einschreiten des Bundesrates am Platz.

ne devrait intervenir auprès de la SSR pour que le nouvel horaire de la publicité télévisée n'aboutisse pas au déplacement, vers des heures de faible écoute, d'émissions de valeur, notamment de celles d'information et de débat politique. Le Conseil fédéral y répond en déclarant que la manière dont les programmes sont établis ne donne pas lieu de craindre que la SSR néglige l'obligation qui lui incombe de fournir une information aussi étendue que possible. Une intervention du Conseil fédéral ne se justifie que dans un cas où il y aurait indice d'infraction aux dispositions de la concession.



So «gewichtig» war vor 50 Jahren ein Radio-Mikrofon. Heute kann sich das Radio rühmen, aufgrund seiner technischen Beweglichkeit das rascheste Informationsmedium zu sein.

*Un microphone il y a 50 ans! Aujourd'hui, grâce à la mobilité de son équipement, la radio peut à bon droit se vanter d'être le moyen d'information le plus rapide du monde.*

**16. Februar.** Vor 50 Jahren, am 16. Februar 1924, wurde die «Radiogenossenschaft in Zürich» gegründet.

**16 février.** L'assemblée constitutive de la «Radiogenossenschaft in Zürich» s'est tenue il y a cinquante ans, soit le 16 février 1924.

**11. März.** Auf eine Kleine Anfrage von Nationalrat Akeret bezüglich Lokalsendungen des Radios antwortet der Bundesrat, es gelte, eine Konzeption zu entwickeln, die der Erhaltung der lokalen Presse diene und gleichzeitig den geforderten Einsatz von audiovisuellen Mitteln in einem noch festzulegenden Mass nicht ausschliesse.

**11 mars.** Répondant à la petite question du conseiller national Akeret sur les émissions locales à la radio, le Conseil fédéral précise qu'il convient de trouver une solution qui soit avantageuse pour la presse, mais n'exclut pas la diffusion d'une certaine quantité, encore à déterminer, d'informations par les moyens de communication audio-visuels.

12. März. Eine Kleine Anfrage von Nationalrat Ziegler zum Thema Entlassungen beim Westschweizer Fernsehen beantwortet der Bundesrat dahingehend, dass er eine Intervention bei der SRG für nicht angebracht erachte, da die Angelegenheit noch bei den Gerichten hängig sei.

18. März. Auf eine Dringliche Kleine Anfrage von Nationalrat Allgöwer in der Angelegenheit der Behandlung des italienischen Ehescheidungsreferendums am Fernsehen der italienischen Schweiz antwortet der Bundesrat, es habe keine ausländischen Wünsche oder gar Druckversuche gegeben.

19. März. Auf die Interpellation «Lokalfernsehen und TV-Werbung» von Ständerat Luder führt der Bundesrat aus, der ganze Fragenkomplex gehöre in das Studium einer umfassenden Medienkonzeption.

26. März. Felix Hurter wird vom Regionalvorstand der deutschen und der rätoromanischen Schweiz RDRS zum Betriebsdirektor für Radio und Fernsehen gewählt.

28. April bis 4. Mai. 14. Fernseh Wettbewerb um die «Goldene Rose von Montreux». Die Goldene Rose und den Spezialpreis der Stadt Montreux wird der Television Española, Madrid, für ihren Beitrag «Don Juan» zugesprochen; die Silberne Rose geht an die Independent Broadcasting Authority für «Barbra Streisand and Other Musical Instruments»; die Bronzene Rose wird dem Norsk Rikskringkasting, Oslo, für «Sing Sala Bim» verliehen. Den Pressepreis erhält die Nederlandse Omroep Stichting, Hilversum, für «Jasperina's Grote Ego Trip».

8. Mai. In der Antwort des Bundesrates auf die Kleine Anfrage «tendenziöse Nachrichten beim Westschweizer Fernsehen» von Nationalrat Breny heisst es, von einer Verletzung der SRG-Konzession könne wegen dem in einer Sendung im Zusammenhang mit der Überfremdungsinitiative gefallenem Ausdruck «xenophob» nicht die Rede sein.

21. Mai. Der Zentralvorstand der SRG ratifiziert die Vereinbarungen mit der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, wonach die SRG die Provinz Bozen ermächtigt, ihre Programme im Südtirol auszustrahlen, unter Vorbehalt der Abgeltung allfälliger Urheberrechte.

10. Juni. Auf eine zweite Kleine Anfrage von Nationalrat Allgöwer zum Thema Tessiner Fernsehen und Ehescheidungsreferendum in Italien antwortet der Bundesrat, es sei nie die Rede davon gewesen, auf die Behandlung heikler innenpolitischer Angelegenheiten eines Nachbarstaates zu verzichten, sondern davon, es mit grösstmöglichem Takt zu tun.

12 mars. Le conseiller national Ziegler ayant posé une petite question au sujet des licenciements à la Télévision romande, le Conseil fédéral répond qu'il estime n'avoir pas à intervenir auprès de la SSR puisque l'affaire a été portée devant les tribunaux.

18 mars. En réponse à la petite question urgente du conseiller national Allgöwer sur la manière dont le référendum italien sur le divorce a été traité par la Télévision de la Suisse italienne, le Conseil fédéral déclare que nous n'avons ni accédé à des désirs, ni cédé à des tentatives de pression provenant de l'étranger.

19 mars. A propos de l'interpellation du conseiller aux Etats Luder sur la télévision locale et la publicité à l'écran, le Conseil fédéral explique que l'ensemble de ces questions doit être repris dans l'étude d'une conception générale des média.

26 mars. Le comité de la société régionale de la Suisse alémanique et rhéto-romane nomme M. Felix Hurter aux fonctions de directeur de l'exploitation radio et télévision.

28 avril au 4 mai. 14e Concours international d'émissions de variétés à la télévision pour l'attribution de la Rose d'or de Montreux. La Rose d'or et le Prix spécial de la Ville de Montreux sont décernés à la Télévision espagnole, Madrid, pour son oeuvre «Don Juan»; la Rose d'argent va à la «Independent Broadcasting Authority», Londres, pour «Barbra Streisand and Other Musical Instruments» et la Rose de bronze à la «Norsk Rikskringkasting», Oslo, pour «Sing Sala Bim». Le Prix de la presse est attribué à la Télévision néerlandaise, Hilversum, pour «Jasperina's Grote Ego Trip».

8 mai. Répondant à la petite question du conseiller national Breny sur des nouvelles tendancieuses à la Télévision romande, le Conseil fédéral précise qu'il ne voit pas d'infraction à la concession de la SSR dans le fait que le terme de «Xénophobe» ait été employé au cours d'une émission ayant trait à l'initiative populaire, déposée par l'Action nationale, contre l'emprise étrangère et le surpeuplement de la Suisse.

21 mai. Le comité central de la SSR ratifie la convention conclue avec la province autonome de Bolzano (Haut-Adige) qui se voit ainsi autorisée à diffuser les programmes de la SSR sur son territoire, sous réserve d'éventuels droits d'auteur à verser.

10 juin. Répondant à la seconde petite question du conseiller national Allgöwer sur la manière dont le référendum italien sur le divorce a été traité à la Télévision de la Suisse italienne, le Conseil fédéral précise qu'il n'a jamais été question de renoncer à traiter des sujets délicats de politique interne concernant un pays voisin, mais seulement de le faire avec un maximum de tact.

18. Juni. Der Zentralvorstand der SRG wählt Hansruedi Züst, den Technischen Leiter des Schweizer Fernsehens, zum Technischen Leiter der Generaldirektion mit dem Titel eines Direktors ad personam.

26. Juni. Auf die Interpellation von Nationalrat Peyrot zum Fernsehfilm der amerikanischen NBC «Die Gnomen von Zürich», den das Schweizer Fernsehen am 17. Juni ausstrahlte, antwortet der Bundesrat, die tendenziöse Berichterstattung der amerikanischen Fernsehgesellschaft habe auch ihn empört. Was das im Film wiedergegebene Interview von Nationalrat Ziegler betreffe, so pflege der Bundesrat bekanntlich Mitgliedern des Parlaments weder Lob noch Tadel auszusprechen.

9. Juli. Auf eine Kleine Anfrage von Nationalrat Freiburghaus, der um Auskunft bat, warum der Baubeginn für das «Farb-Studio» im Bundeshaus zweimal hinausgeschoben worden sei, antwortet der Bundesrat, das erste Mal sei aus Gründen der Stabilisierung des Baumarktes die Ausführungssperre verfügt worden, das zweite Mal habe der Zahlungsbedarf im Budget 1974 aus Spargründen gestrichen werden müssen. Nach Freigabe der Kredite würde es besonderer Gründe wegen ungefähr vier Jahren dauern, bis aus dem Bundeshaus Fernsehsendungen in Farbe ausgestrahlt werden könnten.

10. Juli. Der Zentralvorstand der SRG wählt Dr. iur. Marcel Küttel zum Personaldirektor bei der Generaldirektion, mit Amtsantritt am 14. Oktober. Die Stelle des Personaldirektors ist im Zuge der Reorganisation der SRG geschaffen worden.

23. August. 50 Jahre Radio in der deutschen Schweiz. Am 23. August 1924 hat die Radiogenossenschaft in Zürich ihren Sender auf dem Hönghenberg offiziell in Betrieb genommen. Er war der erste ausschliesslich für Rundfunkzwecke reservierte Sender der Schweiz.

12. Oktober. An ihrer ordentlichen Tagung in Venedig wählt die juristische Kommission der UER Dr. Régis de Kalbermatten, Direktor der Allgemeinen Angelegenheiten bei der Generaldirektion der SRG, zum Vize-Präsidenten.

25. Oktober. Der Zentralvorstand der SRG genehmigt die Richtlinien für die Wahlsendungen 1975. Es handelt sich um eine mit den Parteien getroffene Vereinbarung, die den Rahmen für die Vorbereitungen der Wahlsendungen durch die regionalen Radio- und Fernsehprogramme bildet.

18 juin. Le comité central de la SSR nomme Monsieur Hansruedi Züst, chef technique de la Télévision suisse, aux fonctions de chef technique auprès de la direction générale avec le titre ad personam de directeur.

26 juin. En réponse à l'interpellation du conseiller national Peyrot (Genève) sur le film de la télévision américaine NBC «Les gnômes de Zurich», diffusé le 17 juin par la Télévision suisse, le Conseil fédéral se dit aussi choqué par le caractère plus que tendancieux du reportage de l'organisme américain de télévision. Quant aux propos tenus dans ce film par le conseiller national Ziegler, le Conseil fédéral rappelle qu'il n'a pas pour habitude de distribuer blâme ou éloge aux membres du Parlement.

9 juillet. Au conseiller national Erwin Freiburghaus qui, dans une petite question du 22 mars 1974, demandait pourquoi le commencement des travaux de construction du studio TV couleur du Palais fédéral avait été ajourné deux fois, le Conseil fédéral explique que, la première fois, l'interdiction de construire avait été décrétée pour des motifs de stabilisation du marché de la construction et que, la seconde fois, le crédit avait été radié dans le budget 1974 par souci d'économie. Lorsque les fonds seront disponibles, il faudra, pour certaines raisons spéciales, attendre encore à peu près quatre ans avant de pouvoir diffuser des émissions en couleur du Palais fédéral.

10 juillet. M. Marcel Küttel, docteur en droit, est nommé par le comité central de la SSR aux fonctions de directeur du personnel à la direction générale, avec entrée en fonctions à mi-octobre 1974. Le poste de directeur du personnel a été créé dans le cours de la réorganisation de la SSR.

23 août. 50 ans de radio en Suisse alémanique. Le 23 août 1924, la société de radiodiffusion à Zürich inaugure officiellement son émetteur du Hönghenberg, le premier en Suisse à être exclusivement réservé aux besoins de la radiodiffusion.

12 octobre. Réunie en session ordinaire à Venise, la Commission juridique de l'UER nomme à sa vice-présidence Monsieur Régis de Kalbermatten, directeur des affaires générales à la direction générale de la SSR.

25 octobre. Le comité central de la SSR donne son approbation aux directives pour les émissions relatives aux élections fédérales de 1975, document qui est le fruit d'une entente réalisée avec les partis politiques et sert de cadre aux responsables du programme de la radio et de la télévision dans les régions pour préparer ces émissions.



13. November. Der Bundesrat antwortet auf eine Kleine Anfrage von Ständerat Luder zum Thema Schleichwerbung am Fernsehen, dass die bisherigen Bestimmungen und Weisungen des Bundesrates genügen, um eigentliche Schleichwerbung zu verhindern, und dass sie überdies für eine der Entwicklung angepasste Auslegung Raum bieten. Allerdings müssten im Hinblick auf eine künftige Radio- und Fernsehgesetzgebung juristisch und sachlich angemessene Interpretationskriterien gefunden werden, um künftige Konfliktsituationen sachgerecht zu lösen.

13 novembre. A la petite question posée par le conseiller aux Etats Luder sur la publicité camouflée à la télévision, le Conseil fédéral répond que les dispositions et instructions qu'il a édictées suffisent pour empêcher la publicité clandestine proprement dite tout en laissant une marge suffisante pour une interprétation adaptée à l'évolution. En vue de la future législation sur la radiodiffusion et la télévision, il faudra néanmoins établir des critères juridiques et objectifs d'interprétation qui soient de nature à permettre de résoudre à l'avenir de façon équitable les situations de conflit qui pourraient se présenter.



Dr. Marcel Küttel trat am 15. Oktober 1974 sein Amt als Personaldirektor der SRG an.

Le 15 octobre 1974, M. Marcel Küttel, docteur en droit, assume ses fonctions de directeur du personnel de la SSR.

13. November. Mit einer Kleinen Anfrage setzt sich Nationalrat Freiburghaus für eine bessere Radioübertragung aus dem Parlament ein. Der Bundesrat gibt zur Antwort, die Anlagen seien geprüft und in Ordnung befunden worden. Die anlässlich der Bundesratswahlen vom 5. Dezember 1973 aufgetretenen Übertragungsmängel seien auf eine Fehlschaltung zurückzuführen, die man inzwischen behoben habe.

13 novembre. Par une petite question, le conseiller national Freiburghaus intervient pour obtenir de meilleures retransmissions parlementaires à la radio. Le Conseil fédéral répond que les installations ont été vérifiées et trouvées en bon état de fonctionnement. Les déficiences qui s'étaient produites lors des élections au Conseil fédéral le 5 décembre 1973 sont imputables à une commutation défectueuse qui a été localisée et éliminée depuis lors.

20. November. In seiner Antwort auf die Kleine Anfrage von Nationalrat Leutenegger zu einer geplanten Direktübertragung des Schweizer Fernsehens aus

20 novembre. Dans une réponse à la petite question du conseiller national Leutenegger concernant l'émission en direct projetée par la Télévision suisse



«Spiel ohne Grenzen» mit Regen ohne Grenzen: Weder der Kommentator Jan Hiermeyer noch die Engelberger Alphornbläser blieben am 1. Juli 1975 trocken.

«Jeux sans frontières» sous une pluie battante le 1er juillet 1975: ni le commentateur Jan Hiermeyer ni les joueurs de cor des Alpes d'Engelberg ne sont épargnés.

der Eigernordwand stellt der Bundesrat fest, dass die für die SRG aus dem Gemeinschaftsprojekt mit andern Fernsehgesellschaften (BBC/England, ABC/USA, ZDF/BRD) anfallenden Kosten durchaus im Rahmen blieben und dass damit keine Propaganda für unverantwortlichen Alpinismus getrieben werde. Die Durchführung werde überdies von verschiedenen Sicherheitsgutachten abhängig gemacht.

23. November. Generalversammlung der SRG in Bern. Als Haupttraktanden der Jahresversammlung werden die finanzielle Lage der SRG und der Entwurf zu einem Radio- und Fernsehartikel behandelt. Die anhaltende Teuerung stellt auch für die Finanzen der SRG eine Belastung dar, so dass nur durch zusätzliche finanzielle Mittel die Mehraufwendungen für Radio und Fernsehen aufgefangen werden können. Die SRG rechnet im kommenden Jahr mit einem Defizit von rund 15 Millionen Franken. In bezug auf den Verfassungsartikel sei zu befürchten, dass die von der vorberatenden Kommission des Ständerates vorgeschlagene Fassung eine «Verhärtung» gegenüber der SRG bedeute.

25. November. 10 Jahre Radio- und Fernsehgesellschaft der deutschen und der rätoromanischen Schweiz. Die Regionalgesellschaft konstituierte sich am 25. November 1964 in Luzern.

sur l'escalade de la paroi nord de l'Eiger, le Conseil fédéral précise qu'il s'agit là d'une production commune de la BBC britannique, de l'ABC américaine, de la ZDF allemande et de la SSR, et que les frais qui en résulteront pour cette dernière se situent dans les limites normales. Il n'est pas probable que cette émission ait l'effet d'une propagande incitant des personnes peu expérimentées à tenter inconsidérément des ascensions périlleuses. La SSR fait en outre dépendre sa participation du résultat de diverses études d'experts sur les questions de sécurité.

23 novembre. Assemblée générale de la SSR à Berne. Les principaux points inscrits à l'ordre du jour sont la situation financière de la SSR et le projet d'article constitutionnel sur la radiodiffusion et la télévision. Le renchérissement persistant grève aussi les finances de la SSR de sorte que le seul moyen qui lui reste pour compenser les surcroûts de charges de la radio et la télévision sera de chercher à se procurer des ressources supplémentaires. Elle prévoit pour son prochain exercice, un déficit de 15 millions de francs. En ce qui concerne le projet d'article constitutionnel, il faut craindre que la version proposée par la commission du Conseil des Etats n'entraîne un durcissement à l'égard de la SSR.

25 novembre. La Société de radiodiffusion et de télévision de la Suisse alémanique et rhéto-romane (DRS) fête ses dix années d'existence. Cette société régionale a en effet été fondée le 25 novembre 1964 à Lucerne.

*30. November.* 10 Jahre Société de radiodiffusion et de télévision de la Suisse romande SRTR. Sie wurde am 30. November 1964 in Neuenburg gegründet.

*12. bis 18. Dezember.* Das 12. Internationale Seminar der UER für Erwachsenenbildung in Basel ist den Sendungen für unterprivilegierte Gruppen gewidmet. U.a. werden folgende Themen behandelt: Unzulänglichkeiten in der Ausbildung, Familien- und Altersprobleme, berufliche Fortbildung und Probleme der Landbevölkerung.

#### *Statistik zum Jahresabschluss*

*Festangestellte Radio- und Fernsehmitarbeiter:* 2853; 179 bei der Generaldirektion, 133 beim Kurzwellendienst und beim Telefonrundspruch, 817 in den Radiostudios und 1724 in den Fernsehstudios.

*Empfangskonzessionen:* 2036431 Radioempfangskonzessionen. Jahreszunahme 33227. 1714336 Fernsehempfangskonzessionen. Jahreszunahme 86926.

Das *UKW-Sendernetz* umfasst 94 Stationen mit 196 Sendern und Umsetzern; 102 Sender für das erste Programm und 94 Sender für das zweite Programm.

*Mittelwellen:* 5 Sender, davon drei in Beromünster, je einer in Sottens und Monte-Ceneri.

*Kurzwellen:* 11 Sender; 6 in Schwarzenburg, 3 in Beromünster, je einer in Sottens und in Sarnen.

Das *Fernseh-Sendernetz* umfasst 324 Stationen mit 583 Sendern und Umsetzern; 328 Sender für das erste Programm, 141 für das zweite Programm und 114 Sender für das dritte Programm.

*30 novembre.* La Société de radiodiffusion et de télévision de la Suisse romande (SRTR), fondée le 30 novembre 1964 à Neuchâtel, célèbre elle aussi ses dix années d'existence.

*12 au 18 décembre.* Le 12<sup>e</sup> séminaire international de l'UER pour l'éducation des adultes par la télévision se déroule à Bâle. Consacré aux groupes défavorisés, il porte notamment sur les problèmes suivants: déficiences dans l'instruction, famille et troisième âge, promotion professionnelle et condition de la population rurale.

#### *Statistiques de fin d'année*

Nombre des collaborateurs à poste fixe de la radio et de la télévision: 2 853 dont 179 à la direction générale, 133 pour le service des ondes courtes et la télédiffusion, 817 dans les studios de la radio et 1 724 dans ceux de la télévision.

*Concessionnaires:* 2 036 431 concessions de réception radio (augmentation annuelle: 33 227) et 1 714 336 concessions de réception télévision (augmentation annuelle 86 926).

*Réseau émetteur OUC:* 94 stations dotées de 196 émetteurs et réémetteurs, dont 102 émetteurs pour le premier programme et 94 pour le second.

*Ondes moyennes:* 5 émetteurs, dont 3 à Beromünster, un à Sottens et un à Monte Ceneri.

*Ondes courtes:* 11 émetteurs, dont 6 à Schwarzenbourg, 3 à Beromünster un à Sottens et un à Sarnen.

Le *réseau émetteur* de la télévision comprend: 324 stations assorties de 583 émetteurs et réémetteurs, 328 émetteurs diffusent le premier programme, 141 le deuxième et 114 le troisième.

# Die Finanzen

## Les finances

Domenic Carl, Direktor der Finanz- und Betriebswirtschaft der SRG

### Jahresrechnung 1974

#### Radiorechnung

##### Konzessionen

Ende 1974 wurden gemäss Angaben der PTT-Betriebe 2036431 Konzessionäre registriert. Gegenüber dem Vorjahr nahm der Hörerbstand um 1,6% oder 33227 neuen Abonnenten zu.

##### Ertrag

Der zwischen den PTT-Betrieben und der SRG zu verteilende Ertrag aus Konzessionsgebühren belief sich im Berichtsjahr auf 122,674 Mio Fr. (119,819). Davon gingen 30% oder 36,802 Mio Fr. (35,946) an die PTT-Betriebe. Der SRG kamen 70% oder 85,872 Mio Fr. (83,873) zu.

Der Anteil der SRG an Konzessionsgebührenertrag fiel im Jahre 1974 um Fr. 574685.- tiefer aus als veranschlagt.

Zusätzlich zu den Konzessionsgebühreneinnahmen erhielt die SRG für den Betrieb des Kurzwellendienstes einen Beitrag des Bundes von 4,839 Mio Fr. sowie eine Zuweisung der PTT-Betriebe für den Telefonrundspruch von 1,040 Mio Fr.

Weitere Erträgnisse von 4,372 Mio Fr. ergaben sich aus Nebeneinnahmen der Generaldirektion und der Radiobetriebe (Mieteinnahmen, Zinserträgnisse, Einnahmen aus Koproduktionen, Dienstleistungen an Dritte, Anteil des Fernsehens an die regionalen Gesellschaftskosten etc.). Der Radiorechnung konnte ebenfalls der Aktivvortrag des Vorjahres von 2,076 Mio Fr. gutgeschrieben werden.

Insgesamt belaufen sich die in der Rechnung 1974 ausgewiesenen Mittel des Radios auf 98,842 Mio Fr. Dazu kommt noch die Beteiligung des Fernsehens an der Finanzierung des Kurzwellendienstes von 1,014 Mio Fr.

##### Verteilung der finanziellen Mittel

Die Verteilung der finanziellen Mittel erfolgte nach dem Voranschlag für das Jahr 1974 und aufgrund des geltenden Schlüssels. Über die Kreditzuteilung an die verschiedenen Betriebssektoren gibt die Tabelle Seite 3ff (gelb) Auskunft.

##### Nachtragskredite 1974 (Radio)

Für die Finanzierung zusätzlicher Teuerungszulagen bewilligte der Zentralvorstand 1974 zu Lasten der Radiorechnung einen Nachtragskredit von

Fr.  
3 555 611.—

der wie folgt der Generaldirektion und den einzelnen Regionen zugewiesen wurde:

Generaldirektion	255 581.—
Radio DRS	1 482 290.—
Radio Suisse Romande	965 222.—
Radio Svizzera Italiana	852 518.—

### Comptes de l'exercice annuel 1974

#### Compte radio

##### Concessions

A la fin de 1974, le nombre des concessions radio enregistré par l'entreprise des PTT était de 2036431, dont 33227 nouveaux abonnements, ce qui représente une augmentation de 1,6% par rapport à l'année précédente.

##### Produit

En 1974, le produit des taxes de concession à répartir entre l'entreprise des PTT et la SSR a totalisé 122,674 millions de francs (119,819), dont 36,802 millions (35,946) ou 30% pour les PTT et 85,872 millions (83,873) ou 70% pour la SSR.

La part de la SSR n'a pas atteint le montant inscrit au budget: la différence est de 574685 francs.

Outre sa part des taxes de concession, la SSR a touché une subvention de la Confédération pour le service des ondes courtes, soit 4,839 millions de francs, et une attribution des PTT à la télédiffusion, soit 1,040 million de francs.

Des ressources accessoires de la direction générale et des studios de la radio (produits de loyers, intérêts actifs, recettes provenant de coproductions, prestations à des tiers, part de la télévision aux frais des sociétés régionales, etc.) ont rapporté 4,372 millions de francs. D'autre part, le compte de la radio enregistre encore 2,706 millions de francs représentant le solde actif reporté de l'exercice précédent.

Les moyens financiers figurant dans le compte radio 1974 s'élèvent en tout à 98,842 millions de francs, somme à laquelle s'ajoute la participation de la télévision au financement du service des ondes courtes, soit 1,014 million de francs.

##### Répartition des moyens financiers

Les fonds ont été répartis conformément au budget de 1974 et à la clé de répartition en vigueur. Le tableau à la page 3ss (jaune) renseigne sur l'ampleur des crédits attribués aux divers secteurs d'exploitation.

##### Crédits supplémentaires 1974 (radio)

Le comité central a accordé le crédit supplémentaire suivant à la charge du compte radio 1974 pour financer les allocations de renchérissement supplémentaires

Fr.  
3 555 611.—

Cette somme se répartit ainsi entre la direction générale et les régions:

Direction générale	255 581.—
Suisse alémanique et rhéto-romane	1 482 290.—
Suisse romande	965 222.—
Suisse italienne	852 518.—

Für die Deckung dieser Aufwendungen wurde die im Voranschlag eingestellte Rückstellung für Teuerungszulagen von Fr. 2400000.- beansprucht. Der noch verbleibende Betrag von Fr. 1155611.- wurde der Gesamtrechnung Radio belastet.

#### Aufwand

##### Gesamtrechnung Radio

In der Gesamtrechnung sind die Erträge des Radios sowie die Zuweisungen von Betriebsmitteln an die Generaldirektion, den Kurzwellendienst und die Radiobetriebe ausgewiesen.

Der Voranschlag rechnete mit einem Aufwandüberschuss von 0,685 Mio Franken. Effektiv ergibt sich in der Rechnung 1974 (ohne Berücksichtigung des Aktivvortrages des Vorjahres) ein Aufwandüberschuss von 1,327 Mio Franken. Diese Abweichung erklärt sich durch den tiefer als budgetiert ausgefallenen Gebührenertrag.

Der erwähnte Aufwandüberschuss von 1,327 Mio Fr. kann durch den Aktivvortrag des Jahres 1973 von 2,706 Mio Fr. gedeckt werden.

Darüber hinaus verbleibt noch als Gesamtergebnis ein Aktivsaldo von 1,379 Mio Fr. der auf neue Rechnung vorgetragen werden soll.

##### Generaldirektion

Der Aufwand der Betriebsrechnung für gesamtschweizerische Aufgaben, einschliesslich der Generaldirektion, belief sich im Jahre 1974 auf 24,785 Mio Franken. Davon wurden 14,042 Mio Franken für allgemeine Aufgaben der SRG (Radio und Fernsehen) verwendet, während die Generaldirektion für ihre Dienste 10,743 Mio Franken beanspruchte. Darüber hinaus ergibt sich in der Betriebsrechnung ein Ertragsüberschuss von 2,038 Mio Franken.

Am Aufwand für gesamtschweizerische Aufgaben beteiligte sich das Fernsehen mit 15,606 Mio Franken und das Radio mit 10,434 Mio Franken.

Wir führen nachfolgend die wichtigsten Ausgabenposten an:

a) Gesamtschweizerische, gemeinsame Aufgaben für Radio und Fernsehen (Organe und Kommissionen der SRG, Jahresbericht) Fr. 456 143.—

b) Gesamtschweizerische Aufgaben für das Radio 6 172 260.—

Darunter figurieren die autorenrechtlichen Leistungen (SUISA, Mechanlizenz, Schallplattenindu-

Pour couvrir ces dépenses, il a été fait appel à la provision pour allocations de renchérissement de 2400000.- francs figurant au budget.

Le solde de 1155611.- francs a été inscrit à la charge du compte global de la radio.

#### Charges

##### Compte global radio

Le compte global de la radio fait apparaître les recettes de la radio, ainsi que les attributions de moyens d'exploitation à la direction générale, au service des ondes courtes et aux studios.

Le budget laissait prévoir un excédent de charges de 0,685 million de francs. En réalité, cet excédent atteint 1,327 million de francs dans le compte 1974 (non compris le solde actif reporté de l'exercice précédent). L'écart s'explique par le fait que le produit des taxes a été inférieur à la somme inscrite au budget.

L'excédent des charges atteignant 1,327 mio de francs est couvert par le solde actif de 2,706 mio de francs reporté de l'exercice 1973

qui laisse encore au résultat global un solde actif de 1,379 mio de francs à reporter à compte nouveau.

##### Direction générale

Les charges inscrites au compte d'exploitation pour les tâches intéressant l'ensemble de la Suisse, y compris la direction générale, se sont élevées en 1974 à 24,785 millions de francs, dont 14,042 millions de francs pour l'exécution de tâches générales de la SSR (radio et télévision) et 10,743 millions de francs pour les services de la direction générale. Le compte d'exploitation laisse en outre un excédent de produit de 2,038 millions de francs.

La télévision a participé à raison de 15,606 millions de francs et la radio pour 10,434 millions de francs aux charges concernant des tâches nationales.

Nous récapitulons ci-après les principaux postes de dépenses:

a) Tâches communes de la radio et de la télévision intéressant l'ensemble de la Suisse (organes et commissions de la SSR, rapport annuel) Fr. 456 143.—

b) Dépenses de la radio pour tâches intéressant l'ensemble de la Suisse 6 172 260.—

Ce montant comprend 5,352 millions de francs pour droits d'auteurs (SUISA, Mechanlizenz, indu-

strie) mit 5,352 Mio Franken, internationale Organisationen mit 0,099 Mio Franken

c) Gesamtschweizerische Aufgaben für das Fernsehen (u.a. autorenrechtliche Leistungen 4,420 Mio Franken, internationale Organisationen 0,220 Mio Franken)	4 883 715.—
d) Reorganisationsprogramm SRG	2 529 433.—
e) Aufwand für die Dienste der Generaldirektion	10 742 978.—

strie du disque) et 0,099 million de francs pour des organisations internationales

c) Dépenses de la télévision pour tâches intéressant l'ensemble de la Suisse (notamment droits d'auteurs: 4,420 millions de francs, organisations internationales: 0,220 million de francs)	4 883 715.—
d) Programme de réorganisation SSR	2 529 433.—
e) Dépenses pour les services de la direction générale	10 742 978.—

Die der Generaldirektion für das Jahr 1974 zugeteilten Betriebsmittel wurden nicht in vollem Ausmass beansprucht. Vor allem fiel der Aufwand für das Reorganisationsprogramm der SRG wesentlich tiefer aus als veranschlagt. Der Minderaufwand gegenüber dem Budget beträgt hier 0,858 Mio Franken. Durch eine restriktive Personalpolitik (z.B. Nichtbesetzung vakanter Stellen) sowie durch weitere Sparmassnahmen konnten auch in anderen Bereichen gewisse Krediteinsparungen erzielt werden. Auf der Ertragsseite ergaben sich durch Vermietung von Büroräumen im neuen Hochhaus der Generaldirektion zusätzliche Nebeneinnahmen von 0,7 Mio Franken. Aus diesen Gründen kann in der Rechnung der Generaldirektion ein relativ hoher Ertragsüberschuss ausgewiesen werden.

Les crédits d'exploitations attribués à la direction générale pour 1974 n'ont pas été complètement utilisés. C'est surtout en ce qui concerne le programme de réorganisation de la SSR que les dépenses sont restées inférieures à celles qui figuraient au budget, l'économie réalisée dans ce secteur se chiffrant par 0,858 million de francs. En pratiquant une politique du personnel restrictive (emplois laissés vacants, par ex.) et en épargnant dans certains domaines également, on est arrivé à réaliser encore des économies dans d'autres secteurs. Côté produit, les loyers perçus pour les bureaux donnés en location dans l'immeuble tour de la direction générale nous ont valu des recettes supplémentaires représentant 0,7 million de francs. C'est pourquoi le compte de la direction générale enregistre un excédent de produit relativement important.

Die Erfolgsrechnung schliesst mit einem Aktivsaldo von Fr. 1 737 519.— ab, der wie folgt verwendet werden soll:

	Fr.
1. Anteilsmässige Rückführung von in die Gesamtrechnungen Radio und Fernsehen	1 700 000.—
Auf das Radio entfallen 40% oder	680 000.—
Auf das Fernsehen entfallen 60% oder	1 020 000.—
2. Vortrag auf neue Rechnung	37 519.—

Le compte de résultat se boucle par un solde actif de Fr. 1 737 519.— qui sera affecté ainsi qu'il suit:

	Fr.
1. Rétrocession proportionnelle de aux comptes globaux Radio et TV, soit pour la Radio 40% ou pour la TV 60% ou	1 700 000.—
	680 000.—
	1 020 000.—
2. Report à compte nouveau	37 519.—

#### Kurzwellendienst

Die Rechnung des Kurzwellendienstes schliesst mit einem passiven Ergebnis von Fr. 540 253.— ab. Darin ist der Passivvortrag des Vorjahres von Fr. 37 080.— eingeschlossen. Die Frage, wie der Aufwandüberschuss des Kurzwellendienstes gedeckt werden kann, bleibt nach wie vor offen, nachdem der Bund sich bisher nicht bereit erklären konnte, seine Beitragsleistungen der Teuerung anzugleichen. Vorläufig muss der Passivsaldo von Fr. 540 253.— des Kurzwellendienstes auf neue Rechnung vorgetragen werden.

#### Service des ondes courtes

Le service des ondes courtes accuse un résultat passif de Fr. 540 253.—, chiffre qui englobe le solde passif reporté de l'exercice précédent, soit Fr. 37 080.—. Quant à savoir comment le service des ondes courtes réussira à couvrir son excédent de charges, c'est là une question qui demeure ouverte puisque la Confédération n'a pas encore pu se déterminer à adapter sa subvention au renchérissement. Le solde passif de Fr. 540 253.— enregistré par le service des ondes courtes est reporté provisoirement à compte nouveau.

### Telefonrundspruch

Auch beim Telefonrundspruch muss ein defizitäres Rechnungsergebnis ausgewiesen werden. Der Passivsaldo beträgt einschliesslich des Vortrages aus dem Jahr 1973 insgesamt Fr. 339577.—. Zur Deckung dieses Betrages ist eine Kostenrückerstattung durch die PTT erforderlich.

### Regionale Radiorechnungen

Die gesamten Betriebsaufwendungen der drei Radio-regionen beliefen sich 1974 auf 74,603 Mio Fr. Das sind 7,295 Mio Fr. oder 11% mehr als im Vorjahr. Die Hauptaufwandgruppen sind daran wie folgt beteiligt:

	Rechnung 1974 Mio Franken	Rechnung 1973 Mio Franken
Total	74,603	67,308
Personal und Honoraraufwand	60,353	55,196
Materialaufwand	4,067	3,690
Übriger Aufwand	10,183	8,422

Die Rechnungsergebnisse der einzelnen Radioregionen sind unterschiedlich ausgefallen. In der Westschweiz und in der italienischen Schweiz können Ertragsüberschüsse ausgewiesen werden, obwohl alle Regionen im Rechnungsjahr zusätzliche nicht veranschlagte Nachbelastungen für Beitragsleistungen an die Pensionskasse in Kauf nehmen mussten. In der Region DRS muss ein Aufwandüberschuss ausgewiesen werden, vor allem weil hier noch zusätzliche teuerungsbedingte Mehrleistungen für das Sinfonieorchester zu erbringen waren. Das hatte auch zur Folge, dass die budgetierte Einlage in den regionalen Baufonds nicht vorgenommen werden konnte.

Die Rechnungen weisen folgende Ergebnisse aus:

#### a) Radio DRS

Die Rechnung schliesst mit einem Passivsaldo von Fr. 190 972.— ab, der auf neue Rechnung vortragen werden soll.

#### b) Radio suisse romande

Bei der Radio suisse romande ergibt sich ein Aktivsaldo von Fr. 400 878.—. Davon sollen Fr. 400 000.— dem Baufonds des Radios zugewiesen und der verbleibende Rest auf neue Rechnung vortragen werden.

#### c) Radio svizzera italiana

Die Rechnung der RSI schliesst mit einem Aktivüberschuss von Fr. 894 527.— ab. Der Voranschlag rechnete mit einem Aufwandüberschuss.

### Télédiffusion

La télédiffusion n'est pas non plus en mesure d'équilibrer ses comptes. Après imputation du solde passif reporté de l'exercice précédent, le compte de 1974 boucle par un solde passif de 339577 francs. La couverture de ce déficit doit être réglée par un remboursement de frais de la part de l'entreprise des PTT.

### Comptes régionaux de la radio

L'ensemble des dépenses figurant au compte d'exploitation radio des trois régions atteint 74,603 millions de francs, soit 7,295 millions de francs ou 11% de plus qu'en 1973.

Cette somme se répartit ainsi entre les principaux groupes de dépenses:

	Compte 1974 En mio de Fr.	Compte 1973 En mio de Fr.
Total	74,603	67,308
Charges de personnel et honoraires	60,353	55,196
Frais de matériel	4,067	3,690
Autres frais	10,183	8,422

Les résultats enregistrés à la radio varient d'une région à l'autre. En Suisse romande et en Suisse italienne, on constate des excédents de produit bien que toutes les régions aient dû faire face durant l'exercice comptable à des charges supplémentaires, non prévues par le budget, pour leurs contributions à la caisse de pension.

La région DRS accuse un excédent de dépenses, notamment parce qu'elle a dû fournir, pour son orchestre symphonique, des prestations supplémentaires entraînées par le renchérissement. Autre conséquence, le versement que le budget prévoyait de faire au fonds régional de construction n'a pas pu être opéré.

Voici le résultat du compte radio dans chacune des régions:

#### a) Radio DRS

Le compte de la Suisse alémanique et rhéto-romane boucle par un solde passif de 190 972 francs, à reporter à compte nouveau.

#### b) Radio suisse romande

La Radio suisse romande enregistre un solde actif de 400 878 francs, dont 400 000 francs sont destinés à alimenter le fonds de construction de la radio et le reste sera reporté à compte nouveau.

#### c) Radio suisse italienne

Le compte de la RSI se clôt par un excédent actif de 894 527 francs, alors que le budget laissait prévoir un excédent de charges. Si contrairement aux

Wenn entgegen den Budgeterwartungen bei der RSI ein positives Ergebnis resultiert, ist dies auf massive Krediteinsparungen im Personalbereich zurückzuführen. Diese Einsparungen sind allerdings vorübergehender Natur. Sobald die interne Umstrukturierung im Rahmen der Reorganisation durchgeführt ist, wird die Wiederbesetzung vorhandener vakanter Stellen aktuell werden.

Die Verwendung des Aktivsaldos ist wie folgt in Aussicht genommen:

- Rücklage für Risikoversicherung für ältere Musiker	Fr. 112 000.—
- Rücklage für die zu erwartende Verbesserung der Sozialversicherungen für Programmitarbeiter	350 000.—
- Einlage in den Erneuerungsfonds für das Gebäude	100 000.—
- Zuweisung in den Programm-dispositions-fonds	325 000.—
- Verzinsung Genossenschaftskapital 4% und Vortrag auf neue Rechnung	7 527.—
<b>Total</b>	<b>894 527.—</b>

### Fernsehrechnung

#### Konzessionen

Der Bestand an Fernsehteilnehmern ist per Ende 1974 auf 1714336 Konzessionäre angestiegen. Gegenüber dem Vorjahr sind 86926 neue Konzessionäre registriert worden. Gemäss Voranschlag hätte der Bestand an Konzessionären per Ende 1974 1735900 betragen sollen. Diese Zahl wurde nicht erreicht, was zur Folge hatte, dass auch der Gebührenertrag kleiner ausfiel als im Voranschlag angenommen wurde.

#### Ertrag

##### a) Anteil an Konzessionsgebühren

Der SRG kommen gemäss Bundesratsbeschluss vom 15.9.1967 70% und der PTT 30% der Erträge aus Konzessionsgebühren zu.

Der Ertrag aus Fernsehempfangsgebühren belief sich für 1974 auf

	Fr. 205 005 055.—
--	----------------------

Nach Zuweisung in den gemeinsamen Entstörungsfonds von

	5 000.—
--	---------

erhielt die PTT gemäss Verteilungsschlüssel

	61 500 017.—
--	--------------

Der Anteil der SRG betrug

	143 500 038.—
--	---------------

Im Voranschlag 1974 hatte die PTT den Anteil der SRG mit berechnet, so dass sich für die SRG ein Minderertrag von

	3 496 462.—
--	-------------

ergab.

supputations budgétaires le résultat obtenu par la RSI se révèle positif, il faut en chercher l'explication dans les économies massives réalisées dans le secteur du personnel. Ces économies n'ont toutefois qu'un caractère transitoire: dès que les restructurations internes dictées par la réorganisation auront eu lieu, la nécessité se fera sentir de repourvoir les emplois actuellement laissés vacants.

Voici l'affectation envisagée pour ce solde actif:

- Provision pour assurance à terme de musiciens âgés	Fr. 112 000.—
- Provision pour améliorations probables dans les assurances sociales de collaborateurs au programme	350 000.—
- Versement au fonds de renouvellement du bâtiment	100 000.—
- Versement au fonds de disposition du programme	325 000.—
- Intérêts à servir sur capital social 4% et report à compte nouveau	7 527.—
<b>Total</b>	<b>894 527.—</b>

### Compte télévision

#### Concessions

Le nombre des concessions TV à fin 1974 était de 1714336, soit 86926 de plus qu'à fin 1973. Selon le budget, le nombre des abonnés aurait dû s'élever à 1735900. Ce nombre n'ayant pas été atteint, le produit des taxes s'est révélé inférieur à la somme figurant au budget.

#### Produit

##### a) Quote-part des taxes de concession

L'arrêt du Conseil fédéral du 15 septembre 1967 attribue à la SSR 70% et aux PTT 30% du produit des taxes de concession.

En 1974, le produit brut des taxes de concession de télévision s'est élevé à

	Fr. 205 005 055.—
--	----------------------

Après versement au fonds commun de déparasitage de

	5 000.—
--	---------

les PTT ont reçu selon la clé de répartition

	61 500 017.—
--	--------------

et la SSR

	143 500 038.—
--	---------------

Au budget de 1974, les PTT avaient évalué la part de la SSR à

	146 996 500.—
--	---------------

d'où pour celle-ci un moins-perçu de

	3 496 462.—
--	-------------



Für das Rechnungsjahr 1974 standen dem Fernsehen an Konzessionsgebühren insgesamt 143 500 038.— zur Verfügung.

Pour l'exercice 1974, la télévision a donc pu disposer ainsi, au titre des taxes de concession, d'une somme totale de 143 500 038.—

b) *Einnahmen aus dem Werbefernsehen*

Die SRG erhielt wie üblich von der AG für das Werbefernsehen die Nettoeinnahmen zugewiesen. Sie betragen für das Rechnungsjahr 1974, 81,700 Mio Franken. Gegenüber dem Voranschlag ergibt dies einen Minderertrag von 3,300 Mio Franken. Wenn die Erträge aus dem Werbefernsehen hinter den Erwartungen zurückbleiben, ist dies auf die im Jahre 1974 eingetretenen veränderten Markt- und Absatzverhältnisse zurückzuführen.

b) *Recettes provenant de la publicité à la télévision*

Comme le veut l'usage, la SSR a touché les recettes nettes de la S.A. pour la publicité à la télévision, soit pour 1974 81,700 millions de francs, somme qui représente 3,300 millions de francs de moins que celle qui figurait au budget. Si les recettes ont été un peu inférieures aux prévisions budgétaires, il faut en chercher l'explication dans les changements qui ont affecté la situation du marché et les conditions de placement.

c) *Übrige Erträge*

Neben den Konzessionsgebühren und den Einnahmen aus dem Werbefernsehen sind in der Fernsehrechnung für das Jahr 1974 weitere Erträge von insgesamt 22,495 Mio Fr. ausgewiesen, die sich wie folgt zusammensetzen:

c) *Autres produits*

Outre le produit des taxes de concession et celui de la publicité à la télévision, le compte TV 1974 enregistre d'autres recettes qui atteignent au total et se décomposent ainsi: 22,495 mio fr.

- Erträge aus dem Zahlenlotto	0,180 Mio Fr.
- Zinseinnahmen aus Festgeldanlagen und verzinslichen Guthaben sowie Erträge aus Beteiligungen	7,938 Mio Fr.
- Einnahmen der Fernsehbetriebe aus Koproduktionen, Programmverkäufen, Dienstleistungen an Dritte	2,879 Mio Fr.
- Dienstleistungen, Lizenzleistungen, Kurs- und Verrechnungsdifferenzen, Rückführung Aktivsaldo 1973 der nationalen Rechnung in die Gesamtrechnung	2,854 Mio Fr.
- Auflösung von Reserven Finanzierung technischer Anlagen des Fernsehens aus dem Baufonds gemäss Abschreibungsordnung SRG	4,671 Mio Fr.
- Zweckgebundene Programmkredite der Fernsehdirektion bei der Generaldirektion	0,849 Mio Fr.
- Beanspruchung Fonds Eigenkasko Auflösung Material- und Abschreibungsreserven, Eigenkasko	1,598 Mio Fr.
- Anteil des Radios am Aufwand der in der Fernsehrechnung integrierten Direktionen Radio/Fernsehen	1,526 Mio Fr.

- Loterie suisse à numéros	0,180 mio fr.
- Intérêts sur placements à terme et avoirs productifs, participations	7,938 mio fr.
- Recettes réalisées par les studios TV sur coproductions, ventes de programmes et prestations fournies à des tiers	2,879 mio fr.
- Services, licences, variations dans les cours et imputations, solde actif du compte national rétrocedé au compte global TV	2,854 mio fr.
- Prélèvements sur réserves financement d'installations techniques TV selon régime SSR des amortissements, par prélèvement sur le fonds de construction	4,671 mio fr.
- Crédits de programme à but déterminé de la direction TV à la direction générale	0,849 mio fr.
- Mise à contribution du fonds casco SSR Liquidation de matériel et de réserves pour amortissements	1,598 mio fr.
- Part de la radio sur charges inscrites au compte TV pour directions Radio/TV	1,526 mio fr.

Die im Jahre 1974 verfügbaren Mittel des Fernsehens beliefen sich insgesamt auf 247 695 604.— Fr.

Les moyens dont la télévision a pu disposer en 1974 totalisent 247 695 604.— Fr.

d) *Nachfinanzierungen 1974*

Für die Ausrichtung von zusätzlichen Teuerungszulagen und Nachfinanzierungen Direktionen Radio/Fernsehen bewilligte der Zentralvorstand zu Lasten der Fernsehrechnung 1974 einen Kredit von 6 649 985.— Fr.

Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

Rückwirkende Teuerungszulage:			
Fernsehbetriebe		5 412 705.—	
Direktionen R/TV		358 009.—	
Anteil TV an GD		383 400.—	
Nachfinanzierung Direktionen			
	R/TV	DRS	314 711.—
		SI	181 160.—

d) *Crédits supplémentaires 1974*

Pour les allocations supplémentaires de renchérissement et le financement complémentaire des directions Radio/TV, le comité central a consenti le crédit supplémentaire ci-après s'inscrivant à la charge du compte TV 1974 6 649 985.— Fr.

Ce montant se décompose ainsi:

allocations rétroactives de renchérissement:			
studios TV		5 412 705.—	
directions Radio/TV		358 009.—	
part TV à la DG		383 400.—	
financement complémentaire des directions Radio/TV			
	DRS	SI	314 711.—
			181 160.—

Für die Finanzierung der Teuerungszulagen stand gemäss Voranschlag eine Reserve von 4 Mio Franken zur Verfügung. Der ungedeckte Betrag von Fr. 2 154 114.— und die Nachfinanzierung der Direktionen Radio/Fernsehen von Fr. 495 871.— wurden aus Mitteln der Gesamtrechnung Fernsehen finanziert. Dies hat eine Verminderung des Ertragsüberschusses von total Fr. 2 649 985.— zur Folge.

Le budget prévoyait une réserve de 4 millions de francs pour faire face au renchérissement. Le découvert de Fr. 2 154 114.— et le montant de Fr. 495 871.— pour financer le regroupement des directions Radio/TV ont été prélevés sur les ressources du compte global de la télévision; l'excédent de produit se trouve ainsi réduit de Fr. 2 649 985.—.

*Verwendung der finanziellen Mittel des Fernsehens*

*Affectation des moyens financiers de la télévision*

	Fr.		Fr.
<i>Kreditzuteilung total</i>	247 695 604.—	<i>Répartition des crédits total</i>	247 695 604.—
- Anteil am Aufwand für gesamtschweizerische Aufgaben (gesamtschweizerische Programmaufgaben GD, Organe SRG, Reorganisationsprojekte SRG)	15 605 826.—	- part des charges pour tâches intéressant l'ensemble de la Suisse (tâches de programme DG, organes de la SSR, projets de réorganisation)	15 605 826.—
- Anteil am Aufwand des Kurzwellendienstes	1 014 015.—	- part des charges du service des ondes courtes	1 014 015.—
- Anteil an Orchestre de la Suisse Romande	515 000.—	- part des charges de l'orchestre de la Suisse romande	515 000.—
- Zuweisungen Betriebsmittel an die Fernsehbetriebe, einschliesslich nationales Programm	158 885 549.—	- attribution de moyens d'exploitation aux studios TV (y compris programme national)	158 885 549.—
- Zuweisungen an die Fernsehbetriebe aus speziell veranschlagten Programmkrediten der Gesamtrechnung (Serienfilmproduktionen usw.)	5 004 960.—	- attributions aux studios TV sur crédits de programme spéciaux figurant au budget du compte global (production de films de série, etc.)	5 004 960.—
- Betriebseigene Mittel der Regionen	6 542 407.—	- ressources propres des régions	6 542 407.—
Reserven und diverser Aufwand der Gesamtrechnung:		Réserves et charges diverses du compte global:	
- Einlage in den Baufonds	48 260 018.—	- dotation du fonds de construction	48 260 018.—
- Zuweisung Ertrag Zahlenlotto an Reserve des Zentralvorstandes	180 000.—	- produit de la Loterie suisse à numéros attribué à la réserve du comité central	180 000.—
- Diverser Aufwand der Gesamtrechnung (Passivzinsen, Bankkommissionen und Spesen usw.)	192 569.—	- charges diverses du compte global (intérêts passifs, commissions et frais bancaires, etc.)	192 569.—
- Ertragsüberschuss	11 495 260.—	- excédent de produit	11 495 260.—

*Baufonds*

*Fonds de construction*

Im Jahre 1974 wurden dem Baufonds aus Werbeeinnahmen zugeführt (50% des Gesamtertrages gemäss Beschluss des Zentralvorstandes)	40 850 000.—
An Nettozinserträgen aus Festgeldanlagen wurden zugewiesen.	7 410 018.—
Total Zuweisung 1974	48 260 018.—
Dem Baufonds wurden technische Installationen in den Studieneubauten belastet für	4 670 908.—

En 1974, le fonds de construction, selon décision du comité central, a été doté de 50% du produit global de la réclame télévisée, soit	40 850 000.—
Intérêts nets sur placements à terme	7 410 018.—
Total de la dotation 1974	48 260 018.—
Le fonds a été grevé de pour installations techniques dans les nouvelles constructions des studios	4 670 908.—

Der Baufonds weist per 31. Dezember 1974 nach Beanspruchung der vorstehend erwähnten 4,671 Mio Fr. einen Stand von Fr. 268 066 264.99 auf, wobei die Nettozinseinnahmen aus Festgeldanlagen von Franken 7 410 018.— eingeschlossen sind.

Après défalcation dudit montant de 4,671 millions de francs, l'état du fonds de construction se chiffre par 268 066 264 francs 99, y compris le produit net des intérêts de placements à terme, qui s'élève à 7 410 018 francs.

## Aufwand

### Betriebe Fernsehen

Die eigentlichen Betriebsaufwendungen der drei regionalen Fernsehbetriebe und der Rechnung für die nationalen Programme ergeben für das vergangene Jahr einen Betrag von Fr. 162 534 551.— oder Franken 115 190 61.— bzw. 7,0% mehr als im Vorjahr. Nach Hauptaufwandgruppen zusammengefasst, ergibt sich folgendes Bild über die Betriebsaufwendungen:

	1974 Fr.	1973 Fr.
Total Betriebsaufwand	162 534 551.—	151 015 490.—
Personal- und Honorar-Aufwand	95 163 693.—	82 287 411.—
Materialaufwand	17 667 298.—	17 043 202.—
Übriger Aufwand	49 703 560.—	51 684 877.—

Im Jahre 1974 sind die Personalaufwendungen beim Fernsehen um 12,9 Mio Franken höher ausgefallen als im Vorjahr. In den Materialrubriken sind 0,6 Mio Franken Mehraufwendungen ausgewiesen. Dafür fielen die übrigen Betriebsaufwendungen, einschliesslich der Abschreibungen, gegenüber dem Vorjahr um 2,0 Mio Franken tiefer aus. Gesamtschweizerisch verzeichnet das Fernsehen im Jahre 1974 einen Kostenanstieg von 11,5 Mio Franken.

Die Kostenrechnung geht davon aus, dass

- für eine bestimmte Abrechnungsperiode ein bestimmtes Budget zugeteilt wird
- aus diesem Budget sämtliche in der Rechnungsperiode entstehenden Produktionskosten zu decken sind
- somit eine Aktivierung von sogenannten Vorproduktionen nicht mehr oder nur in besonderen Ausnahmefällen möglich ist

In den vergangenen Jahren wurden jeweils alle Programmproduktionen, die noch nicht zur Sendung gelangten, aktiviert und in der Bilanz als Bestände aufgenommen. Die Produktionskosten für diese Programme wurden erst nach Ausstrahlung der Betriebsrechnung belastet.

Mit der Einführung der Kostenrechnung ist dieses Vorgehen nicht mehr vertretbar.

Im Zusammenhang mit dieser durch die Kostenrechnung bedingten Abkehr vom bisherigen «Sendebudget» zu einem zukünftigen auf das effektive Produktionsvolumen abgestimmte «Produktionsbudget» drängt es sich auf, diese vorproduzierten Programme zulasten der Erfolgsrechnung abzuschreiben.

## Charges

### Studios de la télévision

Les charges d'exploitation proprement dites enregistrées dans les trois studios régionaux de la télévision et dans le compte des programmes nationaux atteignent, pour l'exercice écoulé, un montant de 162 534 551 francs, soit 115 190 61 francs ou 7,0% de plus que l'année précédente. Ces charges se répartissent ainsi entre les principaux groupes de dépenses:

	1974 Fr.	1973 Fr.
Total des charges d'exploitation	162 534 551.—	151 015 490.—
Charges de personnel et honoraires	95 163 693.—	82 287 411.—
Frais de matériel	17 667 298.—	17 043 202.—
Autres frais	49 703 560.—	51 684 877.—

Les charges de personnel à la télévision ont augmenté en 1974 de 12,9 millions de francs par rapport à l'exercice précédent. Dans les rubriques qui concernent le matériel, l'accroissement est de 0,6 million de francs, tandis que les autres frais d'exploitation, amortissements compris, ont été inférieurs de 2,0 millions de francs. Pour l'ensemble de la Suisse, l'augmentation des charges de la télévision se chiffre par 11,5 millions de francs.

Dans les années précédentes, les émissions non encore diffusées qui intéressent les comptes de l'exercice ont toujours été capitalisées et inventoriées pour figurer au bilan, les charges impliquées ne s'inscrivant au compte d'exploitation qu'après leur diffusion.

Après l'introduction de la comptabilité analytique, ce procédé ne se justifie plus.

La comptabilité analytique se fonde sur les principes suivants:

- un budget déterminé est alloué pour une période de compte déterminée
- ce budget sert à couvrir tous les frais de production engendrés durant cette période de compte
- il n'y a dès lors plus moyen de capitaliser ce qu'il est convenu d'appeler des préproductions, sinon dans des cas exceptionnels

Pour les besoins de la comptabilité analytique, il faut donc passer de l'actuel budget «des émissions» à celui de la «production», fonction du volume effectif de la production, opération qui nécessite l'amortissement de ces programmes produits d'avance par le débit du compte de résultats.

Es handelt sich hierbei um folgende Bestände, die in der Bilanz als Aktivposten aufgeführt sind

	Fr.
Nationales Programm	1 646 895.—
Deutsche Schweiz	4 125 158.—
Westschweiz	3 601 220.—
Italienische Schweiz	3 002 094.—
<i>Total</i>	<i>12 375 367.—</i>

Bei den nationalen Diensten sowie bei den Regionen DRS und SI sind in Form der Ertragsüberschüsse der Rechnung 1974 und vorhandener Dispositionsfonds die notwendigen Mittel vorhanden, um die Amortisation dieser Programmvorräte zu finanzieren. In der Region Suisse romande müsste dieser Abbau gestaffelt in den kommenden Jahren vorgenommen werden.

Für die einzelnen Betriebsrechnungen würden sich folgende finanzielle Auswirkungen ergeben:

*Nationale Programmdienste*

Aktivierete Vorproduktionen	1,647 Mio Fr.
Abschreibung zu Lasten Ertragsüberschuss 1974	1,647 Mio Fr.

*Deutsche Schweiz*

Aktivierete Vorproduktionen	4,125 Mio Fr.
Abschreibung zu Lasten Ertragsüberschuss 1974	0,660 Mio Fr.
Dispositionsfonds	3,465 Mio Fr.

*Westschweiz*

Aktivierete Vorproduktionen	3,601 Mio Fr.
Abschreibungen zu Lasten der Erfolgsrechnung der Jahre 1975-1978	

*Italienische Schweiz*

Aktivierete Vorproduktionen	3,002 Mio Fr.
Abschreibung zu Lasten Ertragsüberschuss 1974	1,780 Mio Fr.
Dispositionsfonds	1,222 Mio Fr.

Die sich durch die Reorganisation des Rechnungswesens aufdrängende Abschreibung der bisher beim Fernsehen aktivierten Programmvorräte wird für die Zukunft eine saubere Rechnungslegung und eine periodengerechte Budgetabgrenzung ermöglichen.

Il s'agit ici des stocks suivants de productions non encore diffusées figurant à l'actif du bilan:

	Fr.
Programme national	1 646 895.—
Suisse alémanique	4 125 158.—
Suisse romande	3 601 220.—
Suisse italienne	3 002 094.—
<i>Total</i>	<i>12 375 367.—</i>

Pour les services nationaux comme dans les régions DRS et SI on a, grâce à l'excédent de produit 1974 et aux fonds de disposition actuels, les moyens de financer l'amortissement de ces programmes en stock. En Suisse romande, il faudrait en échelonner la charge sur quelques années.

Voici les incidences financières qui en résulteraient pour les comptes d'exploitation:

*Services nationaux du programme*

Préproductions capitalisées	1,647 mio francs
Amortissement par débit de l'excédent de produit 1974	1,647 mio francs

*Suisse alémanique*

Préproductions capitalisées	4,125 mio francs
Amortissement par débit de l'excédent de produit 1974	0,660 mio francs
Fonds de disposition	3,465 mio francs

*Suisse romande*

Préproductions capitalisées	3,601 mio francs
Amortissement par débit des comptes de résultat 1975 à 1978	

*Suisse italienne*

Préproductions capitalisées	3,002 mio francs
Amortissement par débit de l'excédent de produit 1974	1,780 mio francs
Fonds de disposition	1,222 mio francs

En nous imposant d'amortir les programmes en stock que nous avons l'habitude de capitaliser à la télévision, la réorganisation de la comptabilité SSR nous permettra désormais de déposer des comptes clairs et de circonscrire le budget aux nécessités de la période considérée.

### Erfolgsrechnung

Die bei der Generaldirektion geführte Gesamtrechnung des Fernsehens schliesst mit einem Ertragsüberschuss von Fr. 11 495 260.— ab. Dieser Ertragsüberschuss ist um 5,679 Mio Franken tiefer ausgefallen als veranschlagt, weil die Gebühreneinnahmen und Einnahmen aus dem Werbefernsehen weniger hoch ausfielen als angenommen und zudem Nachtragskredite für den Teuerungsausgleich zusätzlich beansprucht werden mussten.

Der Ertragsüberschuss der Gesamtrechnung soll wie folgt verwendet werden:

- Zuweisung in Ausgleichsfonds zur Finanzierung der Budgetbedürfnisse der nächsten Jahre Fr.  
11 462 260.—

Der vorstehende Ausgleichsfonds wird mit der oberwähnten Zuweisung und mit der beantragten Rückführung der Ertragsüberschüsse der Generaldirektion (1,020 Mio Fr.) und der nationalen Fernsehprogrammdienste (0,550 Mio Fr.) einen Bestand von Fr. 43 623 492.— ausweisen.

- Zuweisung an Reserve für zweckgebundene Programmvorhaben 1975/76. 33 000.—

Die Erfolgsrechnungen der Fernsehbetriebe weisen folgende Rechnungsergebnisse aus:

#### Nationale Programmdienste Fr.

Ertragsüberschuss 2 231 764.—

Verwendung:

- Amortisation Vorproduktionen 1 647 000.—
- Rückführung in die Gesamtrechnung Fernsehen 550 000.—
- Vortrag auf neue Rechnung 34 764.—

#### Region deutsche und rätoromanische Schweiz

Ertragsüberschuss 661 032.—

Verwendung:

- Amortisation der Programmvorproduktionen 660 000.—
- Vortrag auf neue Rechnung 1 032.—

### Compte de résultats

Le compte global tenu par la direction générale enregistre un excédent de produit de 11 495 260 francs, soit 5,679 millions de francs de moins que le budget ne prévoyait: le produit des taxes et de la publicité télévisée s'est en effet révélé inférieur aux prévisions, et il a fallu en outre mobiliser des crédits supplémentaires pour compenser le renchérissement.

Nous proposons d'affecter l'excédent de produit du compte global ainsi qu'il suit:

- dotation du fonds de compensation pour financer les besoins budgétaires des années suivantes Fr.  
11 462 260.—

Après cette dotation et la rétrocession proposée pour les excédents de produit de la direction générale (1,020 mio fr.) et des services nationaux du programme TV (0,550 mio fr.) ledit fonds de compensation atteindra Fr. 43 623 492.—.

- versement aux réserves pour projets spéciaux de programme 1975/76. 33 000.—

Les comptes de résultats des studios de la télévision se présentent ainsi:

#### Service nationaux du programme

Excédent de produit 2 231 764.—

Affectation:

- amortissement de préproductions 1 647 000.—
- rétrocession au compte global TV 550 000.—
- report à compte nouveau 34 764.—

#### Région Suisse alémanique et rhéto-romane

Excédent de produit 661 032.—

Affectation:

- amortissement de préproductions 660 000.—
- report à compte nouveau 1 032.—

#### Region Westschweiz

Aufwandüberschuss (nach Verrechnung mit Passivvortrag des Vorjahres von 0,508 Mio Fr.) 483 055.—

Da keine Reserven für die Deckung dieses Betrages vorhanden sind, muss dieser Passivsaldo auf neue Rechnung vorgetragen werden.

#### Region italienische Schweiz

Ertragsüberschuss 2 384 520.—

Verwendung:

– Amortisation von Programmvorproduktionen 1 780 000.—  
– Vortrag auf neue Rechnung 604 520.—

#### Région Suisse romande

Excédent de charges (après imputation du solde passif reporté de l'exercice précédent soit 0,508 mio fr.) 483 055.—

Aucune réserve n'étant disponible pour absorber cette somme, il faut reporter ce solde passif à compte nouveau.

#### Région Suisse italienne

Excédent de produit 2 384 520.—

Affectation:

– amortissement de préproductions 1 780 000.—  
– report à compte nouveau 604 520.—

### Bilanzen

Die Gesamtbilanz der SRG umfasst wie üblich die Gesamtrechnung Radio, die Gesamtrechnung Fernsehen, die Rechnung der Generaldirektion, die Rechnung der drei Radiobetriebe und der drei Fernsehbetriebe.

Neben der nach dem Bruttoprinzip ausgewiesenen Gesamtbilanz der SRG wurde noch eine konsolidierte Bilanz erstellt. Die Bilanz der SRG ist von 361,4 Mio Franken auf 411,2 Mio Franken angestiegen. Davon entfallen 365,3 Mio Franken auf das Fernsehen, 36,1 Mio Franken auf das Radio (ohne Mitgliedgesellschaften) und 9,8 Mio Franken auf die Generaldirektion (einschliesslich KWD und TR).

Der Anstieg der Bilanzsumme ist vor allem auf die Vermögensveränderungen im Fernsehbereich zurückzuführen. Auf der Aktivseite ist eine sich entsprechend dem Baufortschritt ergebende Erhöhung der Anlagenwerte bei den Studioneubauten und für übrige Anlagen zu verzeichnen.

Auf der Passivseite hat der Baufonds und der 1974 sich ergebende Ertragsüberschuss des Fernsehens Einfluss auf die Veränderung der Bilanzsumme.

### Bilans

Le bilan global de la SSR comprend comme d'habitude le compte global de la radio, celui de la télévision, le compte de la direction générale et ceux des trois exploitations régionales de la radio et des trois studios de la télévision.

Le rapport sur les comptes comprend un bilan consolidé en plus du bilan global de la SSR présenté selon le principe de non-compensation. Le bilan de la SSR passe de 361,4 à 411,2 millions de francs, dont 365,3 millions pour la télévision et 36,1 millions pour la radio (sans les sociétés membres); 9,8 millions de francs concernent la direction générale, y compris le service des ondes courtes et la télédiffusion.

Les variations de la fortune dans le domaine de la télévision sont en grande partie à l'origine de l'accroissement de la somme figurant au bilan. On remarque à l'actif un accroissement des valeurs investies pour de nouveaux bâtiments destinés aux studios et d'autres immobilisations à mesure que les travaux de construction avancent.

Au passif, ce sont les chiffres du fonds de construction et de l'excédent de produit enregistré par la télévision en 1974 qui modifient la somme du bilan.

## Voranschlag 1975

(Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 23. November 1974)

### ERTRÄGNISSE

#### Radio

Nach den Berechnungen der PTT soll die Zahl der Radiokonzessionäre bis Ende 1975 auf 2078604 ansteigen. Im Vergleich zu den Schätzungen für den Voranschlag 1974 entspricht dies einem Zuwachs von 50404 neuen Abonnenten.

Der Nettoertrag von Konzessionsgebühren wurde auf 124,745 Mio Fr. veranschlagt. Davon gehen 30% oder 37,423 Mio Fr. an die PTT-Betriebe. Der SRG kommen 70% oder 87,322 Mio Fr. zu.

Ausser den Konzessionsgebühren verfügt das Radio über Nebeneinnahmen (Zinsen, Dienstleistungen an Dritte, Anteil des Fernsehens an die regionalen Gesellschaftskosten etc.) von 1,021 Mio Franken. Im Gesamtvoranschlag Radio ist ebenfalls der Beitrag von 5,305 Mio Franken des Bundes an den Kurzwellendienst eingestellt.

Für den Programmdienst des Telefonrundspruchs ist seitens der PTT-Betriebe eine Zuweisung von Fr. 1030000.— vorgesehen worden.

Die Gesamterträge belaufen sich auf Fr. 94677100.—. Demgegenüber stehen Gesamtaufwendungen von Fr. 107998640.—. Der Aufwandüberschuss beträgt Fr. 13321540.—, nicht eingeschlossen die Fehlbeträge des Kurzwellendienstes von Fr. 902000.— und des Telefonrundspruchs von Fr. 356800.—.

#### Fernsehen

Die PTT-Betriebe veranschlagen den Bestand an Fernsehkonzessionären per Ende 1975 auf 1802410 Teilnehmer. Gegenüber den Voranschlagszahlen des Vorjahres entspricht dies einem Zuwachs von 66510 Abonnenten.

Der Nettoertrag aus Fernsehgebühren ist im Voranschlag mit 215,495 Mio Fr. ausgewiesen. Davon erhalten die PTT-Betriebe 30% oder 64,649 Mio Fr. Der SRG verbleiben 150,846 Mio Fr. Das sind 3,8 Mio Fr. mehr als im Vorjahr.

Die AG für das Werbefernsehen hat für 1975 als Zuweisung an die SRG einen Nettoertrag von 85,0 Mio Franken veranschlagt. Die PTT-Betriebe fordern für ihre Dienstleistungen im Zusammenhang mit dem Werbefernsehen 9,8 Mio Franken.

Als voraussichtliche Zinseinnahmen sind 2,5 Mio Fr. veranschlagt worden. Dazu kommen diverse Betriebseinnahmen (Dienstleistungen für Dritte, Programmverkäufe etc.) von 0,952 Mio Fr. sowie die Beitragsleistung des Zahlenlottos von 0,180 Mio Fr.

## Budget 1975

(selon décision de l'assemblée générale SSR du 23 novembre 1974)

### RECETTES

#### Radio

Selon les prévisions de l'entreprise des PTT, le nombre des concessionnaires s'élèvera à 2078604 à fin 1975, ce qui représente un accroissement de 50404 abonnés par rapport aux estimations du budget de 1974.

Le produit net des taxes de concession est estimé à 124,745 millions de francs, dont 30 %, soit 37,423 millions de francs, revenant à l'entreprise des PTT et 70 %, soit 87,322 millions de francs, à la SSR.

Outre le produit des taxes, la radio dispose encore d'autres recettes (intérêts, prestations à des tiers, part de la télévision aux frais des sociétés régionales, etc.) qui totalisent 1,021 million de francs. La contribution de la Confédération au service des ondes courtes est également comprise dans le budget global. Elle se chiffre par 5,305 millions de francs pour 1975.

L'entreprise des PTT a prévu à son budget un crédit de 1030000.— francs pour le service des programmes de la télédiffusion.

Le budget de la radio fait apparaître au total des recettes la somme de 94677100 francs. Il en résulte un excédent de charges de 13321540 francs, en regard d'un total de dépenses atteignant 107998640 francs, non compris les déficits budgétés pour le service des ondes courtes (frs. 902000.—) et la télédiffusion (frs. 356800.—).

#### Télévision

L'entreprise des PTT évalue à 1802410 le nombre des concessionnaires de la TV à fin 1975, ce qui représente un accroissement de 66510 abonnés par rapport au chiffre figurant au budget de 1974.

Le produit net des taxes de concession est supputé à 215,495 millions de francs, dont l'entreprise des PTT touche 30 %, soit 64,649 millions de francs, et la SSR 70 %, soit 150,846 millions de francs. L'augmentation est de 3,8 millions de francs par rapport à 1974.

Sur son budget pour 1975, la SA pour la publicité à la télévision attribue à la SSR le montant net de 85 millions de francs. L'entreprise des PTT revendique, pour ses services se rapportant à la réclame télévisée, une somme de 9,8 millions de francs.

2,5 millions de francs figurent au budget à titre de produit d'intérêts, somme à laquelle s'ajoutent diverses recettes d'exploitation (prestations à des tiers, ventes de programmes, etc.) totalisant 0,952 million de francs, ainsi que la contribution de la Loterie suisse à numéros, soit 0,180 million de francs.



*Gesamterträge und Finanzbedarf SRG 1975*

	1975 Mio Fr.	(1974) Mio Fr.
<i>Erträge</i>		
Radio (Gebührenanteil sowie Nebeneinnahmen)	88,282	
KWD/TR	6,395	94,677 (93,663)
Fernsehen (Gebührenanteil, Werbe- sowie Nebeneinnahmen)		239,478 (235,468)
<i>Total</i>	<i>334,155</i>	<i>(329,131)</i>
<i>Finanzbedarf</i>		
Radio	100,345	
KWD/TR	7,654	107,999 (94,348)
Fernsehen		241,239 (218,293)
<i>Total</i>	<i>349,238</i>	<i>(312,641)</i>
<i>Fehlbeträge</i>		
Radio	12,063	—
KWD	0,902	—
TR	0,357	—
Fernsehen	1,761	—
<i>Total</i>	<i>15,083</i>	

*Recettes globales et crédits nécessaires en 1975*

	1975 Mio Fr.	(1974) Mio Fr.
<i>Recettes globales</i>		
Radio (Part du produit des taxes et recet- tes accessoires)	88,282	
SOC/TD	6,395	94,677 (93,663)
Télévision (Part du produit des taxes, produit de la publicité et recettes acces- soires)		239,478 (235,468)
<i>Total</i>	<i>334,155</i>	<i>(329,131)</i>
<i>Crédits nécessaires</i>		
Radio	100,345	
SOC/TD	7,654	107,999 (94,348)
Télévision		241,239 (218,293)
<i>Total</i>	<i>349,238</i>	<i>(312,641)</i>
<i>Déficits</i>		
Radio	12,063	—
SOC	0,902	—
TD	0,357	—
Télévision	1,761	—
<i>Total</i>	<i>15,083</i>	

*Verteilung der Mittel innerhalb der SRG*

Vorerst werden im Voranschlag die notwendigen Mittel zur Deckung der Aufwendungen für gesamtschweizerische Aufgaben, getrennt nach Radio und Fernsehen, ausgeschieden. Der Anteil, den das Radio und das Fernsehen für den Kurzwellendienst und für die Cumünanza rumantscha radio e televisiun aufzubringen haben, wird ebenfalls im Voranschlag vorweg berücksichtigt. Beim Fernsehen werden zudem die Mittel für die Dotierung des Baufonds abgezweigt.

*Répartition des moyens financiers au sein de la SSR*

Selon l'usage, il faut soustraire tout d'abord, séparément pour la radio et la TV, les sommes nécessaires aux tâches intéressant l'ensemble de la Suisse, puis la part que la radio et la télévision devront accorder au service des ondes courtes et à la Cumünanza rumantscha radio e televisiun. Enfin, mais pour la télévision seulement, il convient de distraire la part destinée à alimenter le fonds de construction.

*Gesamtschweizerische Aufgaben*

Die Generaldirektion beansprucht für sich und ihre Dienstleistungen für die Regionen Fr.  
11 494 900.—

Für gesamtschweizerische Programmaufgaben (Urheberrechte, Zuhörer- und Zuschauerforschung usw.) sind im Voranschlag eingestellt 10 935 400.—

Die übrigen gesamtschweizerischen Aufwendungen (Organe SRG, internationale Organisationen, Reorganisationsprogramm) sind mit veranschlagt 5 881 300.—

Das Radio hat davon aufzubringen 11 288 240.—

Der Anteil des Fernsehens beträgt 16 932 360.—

Aus verschiedenen Betriebseinnahmen der Generaldirektion stehen zur Verfügung 91 000.—

*Radio*

Von den für 1975 eingesetzten Mitteln für das Radio von 107 998 640.—

werden gemäss vorangehender Aufstellung vorerst für gesamtschweizerische Aufgaben der Generaldirektion abgezweigt 11 288 240.—

Für allfällige Teuerungszulagen des Radios im Jahre 1975 ist eine Rückstellung von vorgesehen. 5 500 000.—

Der Aufwand aus Radiomitteln für Aufgaben der CRR beträgt 498 300.—

Der Kurzwellendienst erhält aus den Erträgen des Radios:

a) den Beitrag des Bundes von Fr. 5 305 000.—

b) einen Konzessionsgebührenanteil von 1 016 500.—

*Tâches intéressant l'ensemble de la Suisse*

Fr. Direction générale et services aux régions Fr. 11 494 900.—

Tâches du programme intéressant l'ensemble de la Suisse, y compris droits d'auteurs, recherches sur le public, etc. 10 935 400.—

Autres tâches intéressant l'ensemble de la Suisse (organes SSR, organisations internationales, réorganisation) 5 881 300.— 28 311 600.—

Part incombant à la radio 11 288 240.—

Part incombant à la télévision 16 932 360.—

Somme disponible sur les recettes diverses du compte d'exploitation de la direction générale 91 000.—

*Radio*

Fr. Somme totale disponible en 1975 107 998 640.—

Dont à déduire la part susmentionnée aux tâches de la direction générale intéressant l'ensemble de la Suisse 11 288 240.—

Provision pour éventuelles allocations de renchérissement en 1975 5 500 000.—

Part de charges pour tâches de la CRR 498 300.—

Part du service des ondes courtes, soit:

a) subvention fédérale 5 305 000.—

b) part du produit des taxes 1 016 500.— 6 321 500.—

Für den Telefonrundspruch sind veranschlagt	1 030 000.—	Télédiffusion	1 030 000.—
Zur Verfügung des Generaldirektors für spezielle und ausserordentliche Radioprogrammproduktionen sind wie bisher veranschlagt worden.	500 000.—	Fonds dont le directeur général peut disposer comme précédemment pour programmes spéciaux extraordinaires	500 000.—
Als Zuweisung an die regionalen Radiobetriebe, einschliesslich den Anteil Radio an die Regionaldirektionen, sind vorgesehen	81 840 000.—	Attribution aux studios, y compris part des directions régionales	81 840 000.—
Dazu kommen verschiedene Betriebseinnahmen der regionalen Radiorechnungen von	1 020 600.—	S'y ajoutent diverses recettes des comptes d'exploitation régionaux, soit	1 020 600.—

#### Fernsehen

Die dem Fernsehen zur Verfügung stehenden Mittel belaufen sich auf	241 239 360.—	<i>Télévision</i> Somme totale disponible en 1975	241 239 360.—
Daraus werden vorerst wie beim Radio, ebenfalls die Aufwendungen für gesamtschweizerische Aufgaben der Generaldirektion gedeckt.	16 932 360.—	Dont à déduire d'abord, comme à la radio, la part aux tâches de la direction générale intéressant l'ensemble de la Suisse	16 932 360.—
Der Aufwand aus Fernsehmitteln für Aufgaben der CRR beträgt (50%)	498 200.—	Part de charges pour tâches de la CRR (50%)	498 200.—
Für das Orchestre de la Suisse romande ist der bisherige Beitrag von veranschlagt worden.	500 000.—	Contribution Orchestre Suisse Romande (montant actuel)	500 000.—
Für den Kurzwellendienst hat das Fernsehen gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 10.1.70 aufzubringen.	1 016 500.—	Part du service des ondes courtes selon décision de l'assemblée générale du 10 janvier 1970	1 016 500.—
Für allfällige, rückwirkende Teuerungszulagen 1975 sind vorgesehen	10 500 000.—	Provision pour éventuelles allocations rétroactives de renchérissement en 1975	10 500 000.—
An speziellen Programmkrediten, die gesamtschweizerisch verwendet werden, sind ausgeschrieben.	3 000 000.—	Crédits spéciaux à distraire pour programmes intéressant l'ensemble de la Suisse	3 000 000.—
Die Dotierung des Baufonds wurde von 45,0 Mio Franken auf herabgesetzt, entsprechend einem Beschluss des Zentralvorstandes.	25 000 000.—	La dotation du fonds de construction a été ramenée de 45 millions de francs à selon décision du comité central	25 000 000.—
Die Zuweisung des Beitrages Zahlenlotto in die Reserve des Zentralvorstandes beträgt	180 000.—	Contribution de la Loterie suisse à numéros à affecter à la réserve du comité central	180 000.—
Die Betriebskredite des Fernsehens für das nationale Programm und die regionalen Betriebe sind im Vorschlag mit eingestellt.	183 612 300.—	Les crédits d'exploitation inscrits au budget TV pour le programme national et les studios régionaux totalisent	183 612 300.—
Die Zuteilung der Betriebskredite erfolgt nach dem üblichen Verteilungsschlüssel.		L'attribution des crédits d'exploitation se fait d'après la clé de répartition usuelle.	

Das Fernsehen verfügt noch über Reserven, um den veranschlagten Fehlbetrag von 1,761 Mio Franken decken zu können. Für die Deckung des Radiodefizites müssen vorschussweise 12,063 Mio Franken des Fernsehens eingesetzt werden.

Si la télévision dispose encore de réserves pour faire face au déficit de 1,761 million de francs inscrit à son budget, la radio en revanche se voit contrainte de se faire avancer 12,063 millions de francs par la télévision pour couvrir son déficit.

#### Betriebsaufwand 1975

Für 1975 erreichen die veranschlagten Betriebsaufwendungen der SRG den Betrag von 319,1 Mio Franken. Dazu kommen Einlagen in Reservefonds (Baufonds des Fernsehens, Dispositionsfonds der Regionen DRS und IS von total 31,3 Mio Franken).

Gegenüber dem Vorjahr steigen die eigentlichen Betriebsaufwendungen um 47,6 Mio Franken, was eine Zunahme von 17,5% darstellt.

Von diesem Mehraufwand entfallen auf den Personal- und Honorarsektor 27,5 Mio Franken. Der Kostenanstieg beträgt hier, einschliesslich der Rückstellungen für allfällige zusätzliche Teuerungszulagen, rund 16%.

#### Charges d'exploitation en 1975

Les charges inscrites au budget d'exploitation de 1975 atteignent 319,1 millions de francs, montant auquel il faut ajouter les versements aux réserves (fonds de construction TV, fonds de disposition DRS et SI, soit 31,3 millions de francs au total).

Le chiffre des charges d'exploitation proprement dites dépasse celui de l'année précédente de 47,6 millions de francs ou 17,5%.

De ce surcroît de charges, 27,5 millions de francs sont imputables au seul secteur du personnel et des honoraires. La progression représente ici environ 16%, compte tenu des provisions pour éventuelles allocations supplémentaires de renchérissement.

	1975 Mio Fr.	(1974) Mio Fr.
Vom gesamten Betriebsaufwand (exkl. Reserveeinlagen) für Radio und Fernsehen von	319,1	(271,5)
entfallen auf die Personalrubriken, inkl. Honorare	202,7	(175,2)
Für den Programmeinkauf, Koproduktionen und internationale Veranstaltungen sowie für Material, einschliesslich Programm-Material und dem übrigen Betriebsaufwand, sind im Voranschlag eingestellt.	116,4	(96,3)

	1975 Mio Fr.	(1974) Mio Fr.
Total des charges d'exploitation pour la radio et la TV (non compris réserves)	319,1	(271,5)
Personnel, honoraires compris	202,7	(175,2)
Achats de programmes, coproductions et manifestations internationales, ainsi que matériel, y compris celui du programme, et autres charges d'exploitation	116,4	(96,3)

Die Veränderungen, die im Voranschlag 1975 gegenüber dem Vorjahr auf der Aufwandseite ausgewiesen werden, sind weitgehend Auswirkungen der eingetretenen inflatorischen Entwicklung, die in Form von Teuerungsausgleich bei den Besoldungen und Zulagen, Preiserhöhungen im Materialsektor, Tarifanpassungen für fremde Dienstleistungen etc. massive Mehraufwendungen verursacht.

L'augmentation des charges que l'on constate dans le budget de 1975 lorsqu'on le confronte à celui de 1974 est largement imputable aux incidences de la tendance inflationniste qui grève considérablement certains secteurs (par exemple, compensation du renchérissement sur les traitements et allocations, hausses de prix enregistrées pour le matériel, adaptations du tarif de prestations fournies par des tiers).

Inhaltsverzeichnis / Table des matières

	Seite Page
<i>Rechnung Radio und Fernsehen / Compte Radio et Télévision</i>	
Herkunft und Verwendung der finanziellen Mittel, Zusammenzug Provenance et affectation des moyens financiers, récapitulation	3
Generaldirektion / Direction générale	6
Schweizerischer Kurzwellendienst / Service suisse des ondes courtes	9
Telephonrundspruch / Télédiffusion	12
Radio – Herkunft und Verwendung der finanziellen Mittel	14
Radio – Provenance et affectation des moyens financiers	
Radio – Gesamtrechnung / Radio – Compte global	16
Radiorechnungen (nach Regionen) / Comptes Radio (par régions)	18
Fernsehen – Herkunft und Verwendung der finanziellen Mittel	22
Télévision – Provenance et affectation des moyens financiers	
Fernsehen – Gesamtrechnung / Télévision – Compte global	24
Fernsehrechnungen (nach Regionen) / Comptes Télévision (par régions)	26
Gesamtbilanz per 31. Dezember 1974 / Bilan global au 31 décembre 1974	30
Bilanzen der Regionalgesellschaften Radio per 31. Dezember 1974 Bilans des sociétés régionales Radio au 31 décembre 1974	33
<i>Voranschläge Radio und Fernsehen / Budget Radio et Télévision 1975</i>	
Herkunft und Verwendung der finanziellen Mittel, Zusammenzug Provenance et affectation des moyens financiers, récapitulation	37
Generaldirektion / Direction générale	40
Schweizerischer Kurzwellendienst / Service suisse des ondes courtes	42
Telephonrundspruch / Télédiffusion	44
Radio – Herkunft und Verwendung der finanziellen Mittel	46
Radio – Provenance et affectation des moyens financiers	
Radio – Zusammensetzung nach Sachgruppen / Radio – Récapitulation par groupes spécifiques	48
Fernsehen – Herkunft und Verwendung der finanziellen Mittel	51
Télévision – Provenance et affectation des moyens financiers	
Fernsehen – Zusammenzug nach Sachgruppen / Télévision – Récapitulation par groupes spécifiques	53
<i>Statistiken / Statistiques</i>	
Konzessionäre / Concessionnaires	56
Programm / Programmes	58
<i>Die Schweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft / La Société suisse de radiodiffusion et télévision</i>	63
<i>Organigramme / Organigrammes</i>	75

Herkunft und Verwendung der finanziellen Mittel, Zusammenzug  
Provenance et affectation des moyens financiers, récapitulation

	Rechnung 1974 Radio	Rechnung 1974 Fernsehen	Total 1974	Voranschlag 1974 Total	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974
	Compte 1974 Radio	Compte 1974 Télévision		Budget 1974 Total	Differences par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>1. Herkunft der finanziellen Mittel</b>					
<b>Provenance des moyens financiers</b>					
<b>Total</b>	98 842 207	247 695 604	346 537 811	338 994 459	+ 7 543 352
Anteil an Konzessionsgebühren Quote-part du produit des taxes de concession	85 871 815	143 500 038	229 371 853	233 443 000	- 4 071 147
Erträge aus dem Werbefernsehen Produits de la publicité à la Télévision	—	81 700 000	81 700 000	85 000 000	- 3 300 000
Erträge aus dem Zahlenlotto Produits de la loterie suisse à numéros	—	180 000	180 000	180 000	—
Zuweisung Bund für den Kurzwellendienst Attribution de la Confédération pour le Service suisse des ondes courtes	4 839 000	—	4 839 000	4 839 000	—
Zuweisung PTT für den Telefonrundspruch Attribution des PTT à la Télédiffusion	1 040 138	—	1 040 138	1 040 000	+ 138
Erträge aus kurzfristigen Anlagen Produits des placements à court terme	—	7 410 018	7 410 018	2 500 000	+ 4 910 018
Verschiedene Betriebserträge (inkl. GD, KWD, TR) (Betriebs- und Erfolgsrechnung) Divers bénéfices d'exploitation (incl. DG, SOC, TD) (Compte d'exploitation et de résultats)	4 372 299	6 260 814	10 633 113	2 785 311	+ 7 847 802
Auflösung von Reserven Dissolution de réserves	13 025	7 118 879	7 131 904	6 996 558	+ 135 346
Anteil/part Radio à des Directions Radio-Télévision	—	1 525 855	1 525 855	1 525 855	—
Aufwandüberschuss 1974 Excédent des charges 1974	—	—	—	684 735	- 684 735
Aktivvortrag 1973 Report solde actif 1973	2 705 930	—	2 705 930	—	+ 2 705 930
<b>2. Verwendung der finanziellen Mittel</b>					
<b>Affectation des moyens financiers</b>					
<b>Total</b>	98 842 207	247 695 604	346 537 811	338 994 459	+ 7 543 352
<b>Gesamtschweizerische Aufgaben</b>					
<b>Tâches intéressant l'ensemble de la Suisse</b>					
Generaldirektion (für sich) Direction générale (pour ses propres besoins)	Fr. 9 989 626				
Gesamtschweizerische Programmaufgaben Tâches nationales du programme	10 324 866				
Übrige Aufwendungen inkl. Organe Autres charges, y compris les organes	4 025 523				
Total Generaldirektion Direction général, total	24 340 015	9 754 189	14 585 826	24 340 015	- 1 414 766
Schweizerischer Kurzwellendienst Service suisse des ondes courtes	5 853 015	1 014 015	6 867 030	6 867 030	—

Herkunft und Verwendung der finanziellen Mittel, Zusammenzug – Radio und Fernsehen  
Provenance et affectation des moyens financiers, récapitulation – Radio et Télévision

	Rechnung 1974 Radio	Rechnung 1974 Fernsehen	Total 1974	Voranschlag 1974 Total	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974
	Compte 1974 Radio	Compte 1974 Télévision		Budget 1974 Total	Différences par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Telefonrundspruch Télédiffusion	1 040 138	—	1 040 138	1 040 000	+ 138
Cumünanza rumantscha Radio e Televisiun	556 300	—	556 300	723 000	- 166 700
Anteil/part Orchestre de la Suisse romande	—	515 000	515 000	500 000	+ 15 000
<b>Zuteilung an Regionen (Konzessionsgebühren) und Erträge aus Werbung</b> <b>Attribution aux régions (Taxe de concession et produits de la publicité)</b>	75 907 129	163 340 509	239 247 638	239 625 043	- 377 405
Nationale Dienste und Programme Service et programmes nationaux	—	30 525 454	30 525 454	31 075 454	- 550 000
Radio und Fernsehen der deutschen und der rätoromanischen Schweiz (inkl. Anteil für Regionaldirektion) Radio-Télévision Suisse alémanique et rhéto-romane (incl. part à la direction régionale)	34 127 016	55 303 140	89 430 156	89 391 330	+ 38 826
Radio und Fernsehen der französischen Schweiz (inkl. Anteil für Regionaldirektion) Radio-Télévision Suisse romande (incl. part à la direction régionale)	24 928 281	45 794 010	70 722 291	70 658 842	+ 63 449
Radio und Fernsehen der italienischen Schweiz (inkl. Anteil Regionaldirektion) Radio-Télévision Suisse italienne (incl. part à la direction régionale)	16 851 832	31 717 905	48 569 737	48 499 417	+ 70 320
<b>Betriebseigene Mittel</b> <b>Moyens propres de l'exploitation</b>	3 672 055	6 542 407	10 214 462	2 129 700	+ 8 084 762
Generaldirektion Direction générale	821 193	—	821 193	66 500	+ 754 693
Schweizerischer Kurzwellendienst Service suisse des ondes courtes	74 892	—	74 892	57 000	+ 17 892
Telefonrundspruch Télédiffusion	128	—	128	—	+ 128
Nationale Dienste und Programme Services et programmes nationaux	—	817 331	817 331	30 000	+ 787 331
Radio und Fernsehen der deutschen und der rätoromanischen Schweiz Radio-Télévision Suisse alémanique et rhéto-romane	840 272	2 001 497	2 841 769	374 500	+ 2 467 269
Radio und Fernsehen der französischen Schweiz Radio-Télévision Suisse romande	1 356 332	2 859 972	4 216 304	539 900	+ 3 676 404
Radio und Fernsehen der italienischen Schweiz Radio-Télévision Suisse italienne	579 238	863 607	1 442 845	1 061 800	+ 381 045
<b>Übrige zu finanzierende Aufgaben</b> <b>Autres tâches à financer</b>	—	48 632 587	48 632 587	45 180 000	+ 3 452 587
Einlage in Baufonds Versement au fonds de construction	—	48 260 018	48 260 018	45 000 000	+ 3 260 018

Herkunft und Verwendung der finanziellen Mittel, Zusammenzug – Radio und Fernsehen  
 Provenance et affectation des moyens financiers, récapitulation – Radio et Télévision

	Rechnung 1974 Radio	Rechnung 1974 Fernsehen	Total 1974	Voranschlag 1974 Total	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974
	Compte 1974 Radio	Compte 1974 Télévision		Budget 1974 Total	Différences par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Reserve zur Verfügung Zentralvorstand Réserve à disposition du comité central	—	180 000	180 000	180 000	—
Diverser Aufwand der Gesamtrechnung TV Diverses charges du compte global TV	—	192 569	192 569	—	+ 192 569
Diverser Aufwand der Gesamtrechnung Radio Diverses charges du compte global Radio	—	—	—	—	—
<b>Aktivsaldo 1974</b>					
<b>Solde actif 1974</b>	<b>2 059 381</b>	<b>13 065 260</b>	<b>15 124 641</b>	<b>17 174 905</b>	<b>- 2 050 264</b>



Gesamtschweizerische Aufgaben  
Tâches intéressant l'ensemble de la Suisse

	Voranschlag per 31. Dezember 1974 Budget au 31 décembre 1974	Rechnung 1974 Compte 1974	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974 Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Total</b>	26 204 653	25 122 995	1 081 658
Ertragsüberschuss der Betriebsrechnung Excédent de produit du compte d'exploitation	—	338 446	+ 338 466
<b>Betriebsaufwand</b> <b>Dépenses d'exploitation</b>	26 204 653	24 784 529	- 1 420 124
<b>Personal- und Honoraraufwand</b> <b>Dépenses pour le personnel et honoraires</b>	11 381 653	10 060 730	- 1 320 923
Gehälter Salaires	8 237 327	6 876 136	- 1 361 191
Honorare Honoraires	1 817 800	1 759 252	- 58 548
Personalversicherungen Assurances du personnel	907 390	947 340	+ 39 950
Personalzulagen Allocations au personnel	32 536	140 205	+ 107 669
Sonstige Personalaufwendungen Autres dépenses pour le personnel	386 600	337 797	- 48 803
<b>Materialaufwand</b> <b>Dépenses pour le matériel</b>	1 594 200	1 639 615	+ 45 415
Rohmaterial Matériel brut	—	1 261	+ 1 261
Filme, Bänder, Schallplatten Filmes, bandes, disques	78 500	59 690	- 18 810
Elektrisches und elektronisches Material Matériel électrique et électronique	17 600	5 546	- 12 054
Hilfsmaterial Matériel auxiliaire	39 000	20 649	- 18 351
Ersatzteile und Kleinanschaffungen Pièces de rechange et petits achats	116 700	119 085	+ 2 385
Energie Energie	243 200	197 769	- 45 431
Büro- und Verwaltungsaufwand Frais de bureau et d'administration	1 099 200	1 235 615	+ 136 415
<b>Übriger Aufwand</b> <b>Autres dépenses</b>	13 228 800	13 084 184	- 144 616
Diverse Divers	234 000	247 379	+ 13 379

	Voranschlag per 31. Dezember 1974  Budget au 31 décembre 1974	Rachnung 1974  Compte 1974	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974  Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.
Sachversicherungen, Gebühren, Abgaben Assurances choses, taxes, redevances	48 900	70 021	+ 21 121
Unterhalt, Reparaturen (fremd) Entretien, réparations (par des tiers)	705 100	343 800	- 361 300
Spesen (In- und Auslandsreisen) Frais (voyages en Suisse et à l'étranger)	961 300	773 105	- 188 195
Fremdproduktionen (Miete, Einkauf usw.) Productions étrangères à l'entreprise (location, achat etc.)	412 000	578 037	+ 166 037
Fremdaufträge Travaux confiés à des tiers	53 500	55 328	+ 1 828
Rechte, Lizenzen, Autoren (inkl. Agenturen) Droits, licences, auteurs (incl. agences)	9 785 800	9 777 246	- 8 554
Mieten (ohne Filmmieten) Loyers (sans location des films)	199 600	175 919	- 23 681
Übertragungsaufwand (Leitungsmieten) Frais de transmission (locations de circuits)	6 500	8 447	+ 1 947
Abschreibungen Amortissements	822 100	1 054 902	+ 232 802
<b>Total</b>	26 204 653	25 122 995	- 1 081 658
<b>Betriebsertrag Produit d'exploitation</b>	26 204 653	25 122 995	- 1 081 658
Ordentliche finanzielle Mittel Moyens financiers ordinaires	26 138 153	24 340 015	- 1 798 138
Zinserträge Intérêts actifs	10 000	17 814	+ 7 814
Sach- und Dienstleistungen an Dritte Prestations en nature et en services fournies à des tiers	44 000	764 166	+ 720 166
Veranstaltungen Manifestations	1 500	—	- 1 500
Sach- und Haftpflichtversicherungen Assurances choses et responsabilité civile	10 000	—	- 10 000
Übrige Erträge Autres produits	1 000	1 000	—
<b>Neutrale Rechnung Compte hors exploitation</b>	—	376 679	+ 376 679
<b>Total</b>	—	376 679	+ 376 679
Ertragsüberschuss der Betriebsrechnung Excédent de produit du compte d'exploitation	—	338 466	+ 338 466

	Voranschlag per 31. Dezember 1974	Rechnung 1974	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974
	Budget au 31 décembre 1974	Compte 1974	Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Neutrale Erträge</b>			
<b>Produits hors exploitation</b>	—	38 213	+ 38 213
Neutraler Ertrag			
Produit hors exploitation	—	10 001	+ 10 001
Auflösung von Reserven			
Dissolution de réserves	—	2 384	+ 2 384
Übrige neutrale Erträge			
Autres produits hors exploitation	—	25 802	+ 25 802
Ausscheidung von Anlagen			
Liquidation d'immobilisations	—	26	+ 26
<b>Total</b>	—	376 679	+ 376 679
<b>Neutrale Aufwendungen</b>			
<b>Charges hors exploitation</b>	—	339 160	+ 339 160
Neutraler Aufwand			
Charges hors exploitation	—	339 160	+ 339 160
<b>Aktivsaldo</b>			
<b>Solde actif</b>		<b>37 519</b>	<b>+ 37 519</b>

## Rechnung / Compte

### Schweizerischer Kurzwellendienst Service suisse des ondes courtes

	Voranschlag per 31. Dezember 1974	Rechnung 1974	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974
	Budget au 31 décembre 1974	Compte 1974	Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Total</b>	7 505 030	7 347 212	- 157 818
<b>Betriebsaufwand</b> <b>Dépenses d'exploitation</b>	7 505 030	7 347 212	- 157 818
<b>Personal- und Honoraraufwand</b> <b>Dépenses pour le personnel et honoraires</b>	6 335 030	6 045 265	- 289 765
Gehälter Salaires	5 017 330	4 745 731	- 271 599
Honorare Honoraires	547 200	521 783	- 25 417
Personalversicherungen Assurances du personnel	595 100	504 817	- 90 283
Personalzulagen Allocations au personnel	129 600	176 011	+ 46 411
Sonstige Personalaufwendungen Autres dépenses pour le personnel	45 800	96 923	+ 51 123
<b>Materialaufwand</b> <b>Dépenses pour le matériel</b>	411 700	511 758	+ 100 058
Filme, Bänder, Schallplatten Films, bandes, disques	102 000	103 276	+ 1 276
Elektrisches und elektronisches Material Matériel électrique et électronique	21 000	21 063	+ 63
Hilfsmaterial Matériel auxiliaire	4 000	4 108	+ 108
Ersatzteile und Kleinanschaffungen Pièces de rechange et petits achats	6 000	6 154	+ 154
Energie Energie	15 000	23 530	+ 8 530
Büro- und Verwaltungsaufwand Frais de bureau et d'administration	263 700	353 627	+ 89 927
<b>Übriger Aufwand</b> <b>Autres dépenses</b>	758 300	790 189	+ 31 889
Diverse Divers	—	825	+ 825
Sachversicherungen, Gebühren, Abgaben Assurances choses, taxes, redevances	7 600	7 592	- 8
Unterhalt, Reparaturen (fremd) Entretien, réparations (par des tiers)	14 000	26 700	+ 12 700
Spesen (In- und Auslandsreisen) Frais (voyages en Suisse et à l'étranger)	184 500	204 921	+ 20 421
Fremdproduktionen (Miete, Einkauf usw.) Productions étrangères à l'entreprise (location, achat etc.)	10 000	10 046	+ 46

	Voranschlag per 31. Dezember 1974	Rechnung 1974	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974
	Budget au 31 décembre 1974	Compte 1974	Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.
Fremdaufträge Travaux confiés à des tiers	—	280	+ 280
Rechte, Lizenzen, Autoren (inkl. Agenturen) Droits, licences, auteurs (incl. agences)	140 000	146 444	+ 6 444
Mieten (ohne Filmmieten) Loyers (sans location des films)	306 000	308 935	+ 2 935
Übertragungsaufwand (Leitungsmieten) Frais de transmission (locations de circuits)	3 300	18 638	+ 15 338
Abschreibungen Amortissements	92 900	65 808	- 27 092
<b>Total</b>	<b>7 505 030</b>	<b>7 347 212</b>	<b>- 157 818</b>
Aufwandüberschuss der Betriebsrechnung Excédent des charges du compte d'exploitation	581 000	413 529	- 167 471
<b>Betriebsertrag</b> <b>Produit d'exploitation</b>	<b>6 924 030</b>	<b>6 933 683</b>	<b>+ 9 653</b>
Ordentliche finanzielle Mittel Moyens financiers ordinaires	6 867 030	6 867 030	—
Sach- und Dienstleistungen an Dritte Prestations en nature et en services fournies à des tiers	40 000	66 627	+ 26 627
Veranstaltungen Manifestations	5 000	—	- 5 000
Sach- und Haftpflichtversicherungen Assurances choses et responsabilité civile	10 000	26	- 9 974
Übrige Erträge Autres produits	2 000	—	- 2 000
<b>Neutrale Rechnung</b> <b>Compte hors exploitation</b>			
<b>Total</b>	<b>581 000</b>	<b>548 492</b>	<b>- 32 508</b>
<b>Neutrale Erträge</b> <b>Produits hors exploitation</b>	<b>—</b>	<b>8 239</b>	<b>+ 8 239</b>
Neutraler Ertrag Produit hors exploitation	—	2 900	+ 2 900
Übrige neutrale Erträge Autres produits hors exploitation	—	5 339	+ 5 339
<b>Passivsaldo</b> <b>Solde passif</b>	<b>581 000</b>	<b>540 253</b>	<b>- 40 747</b>

	Voranschlag per 31. Dezember 1974	Rechnung 1974	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974
	Budget au 31 décembre 1974	Compte 1974	Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Total</b>	581 000	548 492	- 32 508
Aufwandüberschuss der Betriebsrechnung Excédent des charges du compte d'exploitation	581 000	413 529	- 167 471
Passivortrag Report solde passif	—	37 080	+ 37 080
<b>Neutrale Aufwendungen Charges hors exploitation</b>	—	97 883	+ 97 883
Neutraler Aufwand Charges hors exploitation	—	97 883	+ 97 883

## Rechnung / Compte

### Telephonrundspruch Télédiffusion

	Voranschlag per 31. Dezember 1974  Budget au 31 décembre 1974	Rechnung 1974  Compte 1974	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974  Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Total</b>	1 214 500	1 234 328	+ 19 828
<b>Betriebsaufwand</b> <b>Dépenses d'exploitation</b>	1 214 500	1 234 328	+ 19 828
<b>Personal- und Honoraraufwand</b> <b>Dépenses pour le personnel et honoraires</b>	784 400	805 296	+ 20 896
Gehälter Salaires	667 600	686 157	+ 18 557
Honorare Honoraires	1 500	6 441	+ 4 941
Personalversicherungen Assurances du personnel	75 900	72 530	- 3 370
Personalzulagen Allocations au personnel	32 400	33 219	+ 819
Sonstige Personalaufwendungen Autres dépenses pour le personnel	7 000	6 949	- 51
<b>Materialaufwand</b> <b>Dépenses pour le matériel</b>	49 800	48 184	- 1 616
Filme, Bänder, Schallplatten Films, bandes, disques	8 000	7 879	- 121
Elektrisches und elektronisches Material Matériel électrique et électronique	4 000	2 574	- 1 426
Hilfsmaterial Matériel auxiliaire	100	283	+ 183
Ersatzteile und Kleinanschaffungen Pièces de rechange et petits achats	3 000	534	- 2 466
Energie Energie	4 500	3 726	- 774
Büro- und Verwaltungsaufwand Frais de bureau et d'administration	30 200	33 188	+ 2 988
<b>Übriger Aufwand</b> <b>Autres dépenses</b>	380 300	380 848	+ 548
Sachversicherungen, Gebühren, Abgaben Assurances choses, taxes, redevances	1 200	1 309	+ 109
Unterhalt, Reparaturen (fremd) Entretien, réparations (par des tiers)	3 000	2 035	- 965
Spesen (In- und Auslandsreisen) Frais (voyages en Suisse et à l'étranger)	11 800	10 618	- 1 182
Fremdaufträge Travaux confiés à des tiers	5 000	4 670	- 330

	Voranschlag per 31. Dezember 1974	Rechnung 1974	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974
	Budget au 31 décembre 1974	Compte 1974	Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.
Rechte, Lizenzen, Autoren (inkl. Agenturen) Droits, licences, auteurs (incl. agences)	297 000	305 322	+ 8 322
Mieten (ohne Filmmieten) Loyers (sans location des films)	51 000	51 000	—
Abschreibungen Amortissements	11 300	5 894	- 5 406
<b>Total</b>	<b>1 214 500</b>	<b>1 234 328</b>	<b>+ 19 828</b>
Aufwandüberschuss der Betriebsrechnung Excédent des charges du compte d'exploitation	174 500	194 158	+ 19 658
<b>Betriebsertrag</b> <b>Produit d'exploitation</b>	<b>1 040 000</b>	<b>1 040 170</b>	<b>+ 170</b>
Ordentliche finanzielle Mittel Moyens financiers ordinaires	1 040 000	1 040 138	+ 138
Zinserträge Intérêts actifs	—	32	+ 32
<b>Neutrale Rechnung</b> <b>Compte hors exploitation</b>			
<b>Total</b>	<b>174 500</b>	<b>339 673</b>	<b>+ 165 173</b>
<b>Neutrale Erträge</b> <b>Produits hors exploitation</b>	<b>—</b>	<b>96</b>	<b>+ 96</b>
Neutraler Ertrag Produits hors exploitation	—	95	+ 95
Übrige neutrale Erträge Autres produits hors exploitation	—	1	+ 1
<b>Passivsaldo</b> <b>Solde passif</b>	<b>174 500</b>	<b>339 577</b>	<b>+ 165 077</b>
<b>Total</b>	<b>174 500</b>	<b>339 673</b>	<b>+ 165 173</b>
Aufwandüberschuss der Betriebsrechnung Excédent des charges du compte d'exploitation	174 500	194 158	+ 19 658
Passivvortrag Report solde passif	—	133 869	+ 133 869
<b>Neutrale Aufwendungen</b> <b>Charges hors exploitation</b>	<b>—</b>	<b>11 646</b>	<b>+ 11 646</b>
Neutraler Aufwand Charges hors exploitation	—	11 646	+ 11 646



**Herkunft und Verwendung der finanziellen Mittel**  
**Provenance et affectation des moyens financiers**

	Voranschlag per 31. Dezember 1974	Rechnung 1974	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974
	Budget au 31 décembre 1974	Compte 1974	Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Herkunft der finanziellen Mittel</b>			
<b>Provenance des moyens financiers</b>			
<b>Total</b>	95 003 746	98 842 207	+ 3 838 461
Anteil an Konzessionsgebühren Quote-part du produit des taxes de concession	86 446 500	85 671 815	- 574 685
Zuweisung Bund für den KWD Attribution de la Confédération pour le SOC	4 839 000	4 839 000	—
Zuweisung PTT für den TR Attribution des PTT à la TD	1 040 000	1 040 138	+ 138
Verschiedene Betriebserträge (inkl. GD/KWD/TR) (Betriebs- und Erfolgsrechnung) Divers bénéfiques d'exploitation (incl. DG/SOC/TD) (Compte d'exploitation et de résultats)	1 993 511	4 372 299	+ 2 378 788
Auflösung von Reserven Dissolution de réserves		13 025	+ 13 025
Aufwandüberschuss 1973 Excédent des charges du compte d'exploitation 1973	684 735	—	- 684 735
Aktivvortrag 1973 Report solde actif 1973	—	2 705 930	+ 2 705 930
<b>Verwendung der finanziellen Mittel</b>			
<b>Affectation des moyens financiers</b>			
<b>Total</b>	95 003 746	98 842 207	+ 3 838 461
<b>Gesamtschweizerische Aufgaben</b>			
<b>Tâches intéressant l'ensemble de la Suisse</b>			
Anteil Generaldirektion (inkl. gesamtschweizerische Programmaufgaben) Participation à la direction générale (y compris tâches nationales du programme)	10 458 901	9 754 189	- 704 712
Anteil Schweizerischer Kurzwellendienst Participation au Service suisse des ondes courtes	5 853 015	5 853 015	—
Telephonrundspruch Télédiffusion	1 040 000	1 040 138	+ 138
Anteil/Cumünanza Rumantscha Radio e Televisiun	556 300	556 300	—
Rückstellungen Teuerungszulagen Réserve pour allocations de renchérissement	—	—	—
Programmkredit des Generaldirektors für ausserordentliche Sendungen Crédit de programme du directeur général pour des émissions extraordinaires	—	—	—

	Voranschlag per 31. Dezember 1974 Budget au 31 décembre 1974	Rechnung 1974 Compte 1974	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974 Différences par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Zuteilung an Regionen (Konzessionsgebühren)</b> <b>Attribution aux régions (taxes de concession)</b>	75 757 630	75 907 129	+ 149 499
Radio/Fernsehen der deutschen und der rätoromanischen Schweiz, Radio (inkl. Anteil für Direktion Radio/Fernsehen) Radio/Télévision Suisse alémanique et rhéto-romane, Radio (incl. part à la direction Radio/Télévision)	34 088 190	34 127 016	+ 38 826
Radio/Fernsehen der französischen Schweiz, Radio (inkl. Anteil für Direktion Radio/Fernsehen) Radio/Télévision Suisse romande, Radio (incl. part à la direction Radio/Télévision)	24 876 222	24 928 281	+ 52 059
Radio/Fernsehen der italienischen Schweiz, Radio (inkl. Anteil für Direktion Radio/Fernsehen) Radio/Télévision Suisse italienne, Radio (incl. part à la direction Radio/Télévision)	16 793 218	16 851 832	+ 58 614
<b>Betriebseigene Mittel</b> <b>Moyens propres de l'exploitation</b>	1 337 900	3 672 055	+ 2 334 155
Generaldirektion Direction générale	66 500	821 193	+ 754 693
Schweizerischer Kurzwellendienst Service suisse des ondes courtes	57 000	74 892	+ 17 892
Telephonrundspruch Télédiffusion	—	128	+ 128
Radio/Fernsehen der deutschen und der rätoromanischen Schweiz, Radio Radio/Télévision Suisse alémanique et rhéto-romane, Radio	224 500	840 272	+ 615 772
Radio/Fernsehen der französischen Schweiz, Radio Radio/Télévision Suisse romande, Radio	86 100	1 356 332	+ 1 270 232
Radio/Fernsehen der italienischen Schweiz, Radio Radio/Télévision Suisse italienne, Radio	903 800	579 238	– 324 562
<b>Aktivsaldo 1974</b> <b>Solde actif 1974</b>		<b>2 059 381</b>	<b>+ 2 059 381</b>

# Gesamtrechnung Radio

## Compte global Radio

	Rechnung 1973 Compte 1973	Rechnung 1974 Compte 1974	Zu- oder Abnahme Perte ou profit
	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Betriebsrechnung</b> <b>Compte d'exploitation</b>			
<b>Total</b>	89 589 687	93 112 850	+ 3 523 163
Ertragsüberschuss der Betriebsrechnung Excédent de produit du compte d'exploitation	6 345 491	—	- 6 345 491
<b>Betriebsaufwand</b> <b>Dépenses d'exploitation</b>	83 244 196	93 112 850	+ 9 868 654
Ordentliche Zuweisung an Generaldirektion Attribution ordinaire à la direction générale	8 217 240	9 498 608	+ 1 281 368
Ordentliche Zuweisung an Schweizerischer Kurzwellendienst Attribution ordinaire au Service suisse des ondes courtes	5 398 887	5 853 015	+ 454 128
Ordentliche Zuweisung an Telephonrundspruch Attribution ordinaire à la Télédiffusion	1 050 368	1 040 138	- 10 230
Ordentliche Zuweisung an Betriebe Radio Attribution ordinaire aux studios Radio	65 842 250	71 600 640	+ 5 758 390
Ordentliche Zuweisung an Direktionen Radio/Fernsehen Attribution ordinaire à la directions Radio/Télévision	165 050	1 413 260	+ 1 248 210
Ausserordentliche Zuweisung an Generaldirektion Attribution extraordinaire à la direction générale	155 693	255 581	+ 99 888
Ausserordentliche Zuweisung an Schweizerischer Kurzwellendienst Attribution extraordinaire au Service suisse des ondes courtes	135 000	—	- 135 000
Ausserordentliche Zuweisung an Betriebe Radio Attribution extraordinaire aux studios Radio	2 272 171	3 449 529	+ 1 177 358
Bankzinsen, Kommissionen, Spesen Intérêts bancaires, commissions et frais	6 111	681	- 5 430
Depotgebühren Frais de dépôt	1 426	1 398	- 28
<b>Total</b>	89 589 687	93 112 850	+ 3 523 163
Aufwandüberschuss der Betriebsrechnung Excédent des charges du compte d'exploitation	—	659 574	+ 659 574
<b>Betriebsertrag</b> <b>Produit d'exploitation</b>	89 589 687	92 453 276	+ 2 863 589
Einnahmen aus Konzessionsgebühren Recettes des taxes de concession	83 853 000	85 871 815	+ 2 018 815
Einnahmen aus nachträglichen Konzessionsgebühren Taxes perçues ultérieurement	20 243	—	- 20 243
Spezielle Zuweisung des Bundes für den KWD Versement spécial de la Confédération pour le SOC	4 539 000	4 839 000	+ 300 000
Spezielle Zuweisung der PTT für den Telephonrundspruch Versement spécial des PTT pour la Télédiffusion	1 049 867	1 040 138	- 9 729

	Rechnung 1973 Compte 1973	Rechnung 1974 Compte 1974	Zu- oder Abnahme Perte ou profit
	Fr.	Fr.	Fr.
Zinsen auf Bankguthaben Intérêts sur avoirs bancaires	16 596	7 118	- 9 478
Zinsen auf Wertschriften Intérêts sur valeurs mobilières	53 950	52 450	- 1 500
Zinsen auf Festgeldanlagen Intérêts sur capitaux fixes	56 650	541 476	+ 484 826
Übrige Einnahmen Autres recettes	381	101 279	+ 100 898
<b>Neutrale Rechnung Compte hors exploitation</b>			
<b>Total</b>	6 345 491	2 718 955	- 3 626 536
Ertragsüberschuss der Betriebsrechnung Excédent de produit du compte d'exploitation	6 345 491	—	- 6 345 491
Aktivvortrag 1973 Report solde actif 1973	—	2 705 930	+ 2 705 930
<b>Neutrale Erträge Produits hors exploitation</b>	—	13 025	+ 13 025
Auflösung von Reserven Dissolution de réserve	—	13 025	+ 13 025
<b>Total</b>	6 345 491	2 718 955	- 3 626 536
Aufwandüberschuss der Betriebsrechnung Excédent des charges du compte d'exploitation	—	659 574	+ 659 574
Passivvortrag 1972 Report solde passif 1972	3 620 561	—	- 3 620 561
<b>Neutrale Aufwendungen Charges hors exploitation</b>	19 000	—	- 19 000
Diverser neutraler Aufwand Diverses charges hors exploitation	19 000	—	- 19 000
<b>Aktivsaldo Solde actif</b>	<b>2 705 930</b>	<b>2 059 381</b>	<b>- 646 549</b>

## Radiorechnungen (nach Regionen) Comptes Radio (par régions)

	Radio/Fernsehen der deutschen und der rätoromanischen Schweiz	Radio-Télévision Suisse romande	Radio-Télévision Suisse italienne	Rechnung 1974 Total Compte 1974 Total	Voranschlag 1974 Total Budget 1974 Total	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974 Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Total</b>	35 112 071	24 535 838	16 629 991	76 277 900	76 127 170	+ 150 730
Ertragsüberschuss der Betriebsrechnung Excédent de produit du compte d'exploitation	155 454	600 416	919 366	1 675 236	540 000	+ 1 135 236
<b>Betriebsaufwand Charges d'exploitation</b>	34 956 617	23 935 422	15 710 625	74 602 664	75 587 170	- 984 506
<b>Personal- und Honoraraufwand Dépenses pour le personnel et honoraires</b>	27 696 303	19 225 635	13 430 810	60 352 748	62 588 320	- 2 235 572
Gehälter Salaires	15 876 637	10 352 980	8 588 592	34 818 209	37 503 334	- 2 685 125
Honorare Honoraires	8 316 132	6 619 447	3 107 979	18 043 558	17 703 950	+ 339 608
Personalversicherungen Assurances du personnel	2 533 637	1 630 179	1 289 758	5 453 574	5 437 483	+ 16 091
Personalzulagen Allocation au personnel	507 562	432 098	308 066	1 247 726	1 022 263	+ 225 463
Sonstige Personalaufwendungen Autres dépenses pour le personnel	462 335	190 931	136 415	789 681	921 290	- 131 609
<b>Materialaufwand Dépenses pour le matériel</b>	2 089 227	1 278 459	698 922	4 066 608	3 773 860	+ 292 748
Ausstattungsmaterial Matériel de décoration	—	113	—	113	1 000	- 887
Filme, Bänder, Schallplatten Films, bandes, disques	373 718	356 277	163 552	893 547	913 500	- 19 953
Elektrisches und elektronisches Material Matériel électrique et électronique	147 825	32 711	47 340	227 876	247 000	- 19 124
Hilfsmaterial Matériel auxiliaire	64 022	51 009	28 086	143 117	150 900	- 7 783
Ersatzteile und Kleinanschaffungen Pièces de rechange et petits achats	97 790	32 344	10 127	140 261	96 800	+ 43 461
Energie Energie	391 927	266 554	137 867	796 348	700 700	+ 95 648
Büro- und Verwaltungsaufwand Frais de bureau et d'administration	1 013 945	539 451	311 950	1 865 346	1 663 960	+ 201 386

	Radio/Fernsehen der deutschen und der rätoromanischen Schweiz	Radio-Télévision Suisse romande	Radio-Télévision Suisse italienne	Rechnung 1974 Total	Voranschlag 1974 Total	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974
	Fr.	Fr.	Fr.	Compte 1974 Total	Budget 1974 Total	Difference par rapport au budget 1974
<b>Übriger Aufwand</b> <b>Autres dépenses</b>	5 171 087	3 431 328	1 580 893	10 183 308	9 224 990	+ 958 318
Diverse Divers	2 702	12 705	10 226	25 633	28 300	- 2 667
Sachversicherungen, Gebühren, Abgaben Assurances choses, taxes, redevances	74 869	60 000	43 705	178 574	191 000	- 12 426
Unterhalt, Reparaturen (fremd) Entretien, réparations (par des tiers)	342 776	273 439	148 796	765 011	640 700	+ 124 311
Spesen (In- und Auslandsreisen) Frais (voyages en Suisse et à l'étranger)	1 136 983	955 465	316 367	2 408 815	1 993 900	+ 414 915
Fremdproduktionen (Miete, Einkauf usw.) Productions étrangères à l'entreprise (location, achat etc.)	128 263	139 873	29 437	297 573	138 140	+ 159 433
Fremdaufträge Travaux confiés à des tiers	70 887	9 604	—	80 491	46 500	+ 33 991
Rechte, Lizenzen, Autoren (inkl. Agenturen) Droits, licences, auteurs (incl. agences)	837 508	713 833	249 108	1 800 449	1 895 500	- 95 051
Mieten (ohne Filmmieten) Loyers (sans location des films)	1 768 964	588 320	25 645	2 382 929	2 057 550	+ 325 379
Übertragungsaufwand (Leitungsmieten) Frais de transmissions (locations de circuits)	414 723	418 619	149 877	983 219	1 000 100	- 16 881
Abschreibungen Amortissements	393 412	259 470	607 732	1 260 614	1 233 300	+ 27 314
<b>Total</b>	35 112 071	24 535 838	16 629 991	76 277 900	76 127 170	+ 150 730
Aufwandüberschuss der Betriebsrechnung Excédent des charges du compte d'exploitation	—	—	—	—	432 000	- 432 000
<b>Betriebsertag</b> <b>Produit d'exploitation</b>	35 112 071	24 535 838	16 629 991	76 277 900	75 695 170	+ 582 730
Ordentliche finanzielle Mittel Moyens financiers ordinaires	34 417 930	24 337 332	16 222 312	74 977 574	74 900 670	+ 76 904
Zinserträge Intérêts actifs	242 991	14 015	221 533	478 539	112 000	+ 366 539
Sach- und Dienstleistungen an Dritte Prestations en nature et en services fournies à des tiers	259 440	89 133	17 819	366 392	156 000	+ 210 392

	Radio/Fernsehen der deutschen und der rätoromanischen Schweiz	Radio-Télévision Suisse romande	Radio-Télévision Suisse italienne	Rechnung 1974 Total Compte 1974 Total	Voranschlag 1974 Total Budget 1974 Total	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974 Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Veranstaltungen Manifestations	52 475	46 033	13 690	112 198	18 000	+ 94 198
Ko-Produktionen Co-productions	2 476	8 450	—	10 926	40 000	- 29 074
Sach- und Haftpflicht- versicherungen Assurances choses et responsabilité civile	2 979	—	1 271	4 250	24 000	- 19 750
Übrige Erträge Autres produits	133 780	40 875	153 366	328 021	444 500	- 116 479
<b>Neutrale Rechnung Compte hors exploitation</b>						
<b>Total</b>	568 453	1 758 520	1 092 402	3 419 375	1 459 900	+ 1 959 475
Ertragsüberschuss der Betriebsrechnung Excédent de produit du compte d'exploitation	155 454	600 416	919 366	1 675 236	540 000	+ 1 135 236
Aktivvortrag Report solde actif	75 896	278	1 477	77 651	—	+ 77 651
<b>Neutrale Erträge Produits hors exploitation</b>	146 131	1 157 826	171 559	1 475 516	419 900	+ 1 055 616
Neutraler Ertrag Produit hors exploitation	46 658	22 116	44 087	112 861	414 800	- 301 939
Auflösung von Reserven Dissolution de réserves	—	19 397	6 861	26 258	—	+ 26 258
Übrige neutrale Erträge Autres produits hors exploitation	99 473	1 116 313	120 611	1 336 397	5 100	+ 1 331 297
<b>Passivsaldo Solde passif</b>	<b>190 972</b>	—	—	<b>190 972</b>	<b>500 000</b>	<b>- 309 028</b>
<b>Total</b>	568 453	1 758 520	1 092 402	3 419 375	1 459 900	+ 2 923 070
Aufwandüberschuss der Betriebsrechnung Excédent des charges du compte d'exploitation	—	—	—	—	432 000	- 432 000
<b>Neutrale Aufwendungen Charges hors exploitation</b>	568 453	1 757 642	1 084 875	3 410 970	487 900	+ 2 923 70
Neutraler Aufwand Charges hors exploitation	556 533	1 751 328	1 084 405	3 392 266	481 800	+ 2 910 466

Radiorechnungen (nach Regionen)  
Comptes Radio (par régions)

	Radio/Fernsehen der deutschen und der rätoromanischen Schweiz	Radio-Télévision Suisse romande	Radio-Télévision Suisse italienne	Rechnung 1974 Total	Voranschlag 1974 Total	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974
	Fr.	Fr.	Fr.	Compte 1974 Total	Budget 1974 Total	Différence par rapport au budget 1974
Ausserordentliche Abschreibungen Amortissements extraordinaires	11 920	6 314	470	18 704	6 100	+ 12 604
<b>Aktivsaldo Solde actif</b>	—	<b>878</b>	<b>7 527</b>	<b>8 405</b>	<b>540 000</b>	<b>— 531 595</b>



**Herkunft und Verwendung der finanziellen Mittel**  
**Provenance et affectation des moyens financiers**

	Voranschlag per 31. Dezember 1974  Budget au 31 décembre 1974	Rechnung 1974  Compte 1974	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974  Différences par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Herkunft der finanziellen Mittel</b> <b>Provenance des moyens financiers</b>			
<b>Total</b>	243 990 713	247 695 604	+ 3 704 891
Anteil an Konzessionsgebühren Quote-part du produit des taxes de concession	146 996 500	143 500 038	- 3 496 462
Erträge aus dem Werbefernsehen Produits de la publicité à la Télévision	85 000 000	81 700 000	- 3 300 000
Erträge aus dem Zahlenlotto Produits de la loterie suisse à numéros	180 000	180 000	—
Verschiedene Betriebserträge (Betriebs- und Erfolgsrechnung) Divers bénéfiques d'exploitation (Compte d'exploitation et de résultats)	791 800	6 260 814	+ 5 469 014
Auflösung von Reserven Dissolution de réserves	6 996 558	7 118 879	+ 122 321
Anteil Radio an Direktionen Radio/Fernsehen Part Radio à directions Radio/Télévision	1 525 855	1 525 855	—
Erträge aus kurzfristigen Anlagen Produits des placements à court terme	2 500 000	7 410 018	+ 4 910 018
<b>Verwendung der finanziellen Mittel</b> <b>Affectation des moyens financiers</b>			
<b>Total</b>	243 990 713	247 695 604	+ 3 704 891
<b>Gesamtschweizerische Aufgaben</b> <b>Tâches intéressant l'ensemble de la Suisse</b>	16 976 595	16 114 841	- 861 754
Anteil Generaldirektion (inkl. gesamtschweizerische Programmaufgaben) Participation à la direction générale (y compris tâches nationales du programme)	15 295 880	14 585 826	- 710 054
Anteil Schweizerischer Kurzwellendienst Participation au Service suisse des ondes courtes	1 014 015	1 014 015	—
Anteil/part Cumünanza rumantscha Radio e Televisiun	166 700	—	- 166 700
Anteil/part Orchestre de la Suisse romande	500 000	515 000	+ 15 000
<b>Zuteilung an Regionen</b> <b>(Konzessionsgebühren und Erträge aus Werbung)</b> <b>Attribution aux régions</b> <b>(taxes de concession et produits de la publicité)</b>	163 867 413	163 340 509	- 526 904
Nationale Dienste und Programme Services et programmes nationaux	31 075 454	30 525 454	- 550 000
Radio/Fernsehen der deutschen und der rätoromanischen Schweiz, Fernsehen (inkl. Anteil Direktion Radio/Fernsehen) Radio/Télévision Suisse alémanique et rhéto-romane, Télévision (incl. part à la direction Radio/Télévision)	55 303 140	55 303 140	—

	Voranschlag per 31. Dezember 1974  Budget au 31 décembre 1974	Rechnung 1974  Compte 1974	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974  Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.
Radio/Fernsehen der französischen Schweiz, Fernsehen (inkl. Anteil für Direktion Radio/Fernsehen) Radio/Télévision Suisse romande, Télévision (incl. part à la direction Radio/Télévision)	45 782 620	45 794 010	+ 11 390
Radio/Fernsehen der Italienischen Schweiz, Fernsehen (inkl. Anteil für Direktion Radio/Fernsehen) Radio/Télévision Suisse italienne, Télévision (incl. part à la direction Radio/Télévision)	31 706 199	31 717 905	+ 11 706
<b>Betriebseigene Mittel</b> <b>Moyens propres de l'exploitation</b>	791 800	6 542 407	+ 5 750 607
Nationale Dienste und Programme Services et programmes nationaux	30 000	817 331	+ 787 331
Radio/Fernsehen der deutschen und der rätoromanischen Schweiz, Fernsehen Radio/Télévision Suisse alémanique et rhéto-romane, Télévision	150 000	2 001 497	+ 1 851 497
Radio/Fernsehen der französischen Schweiz, Fernsehen Radio/Télévision Suisse romande, Télévision	453 800	2 859 972	+ 2 406 172
Radio/Fernsehen der italienischen Schweiz, Fernsehen Radio/Télévision Suisse italienne, Télévision	158 000	863 607	+ 705 607
<b>Übrige zu finanzierende Aufgaben</b> <b>Autres tâches à financer</b>	45 180 000	48 632 587	+ 3 452 587
Einlage in Baufonds Versement au fonds de construction	45 000 000	48 260 018	+ 3 260 018
Reserve zur Verfügung Zentralvorstand Réserve à disposition du comité central	180 000	180 000	—
Diverser Aufwand der Gesamtrechnung TV Diverses charges du compte global TV	—	192 569	+ 192 569
<b>Aktivsaldo</b> <b>Solde actif</b>	<b>17 174 905</b>	<b>13 065 260</b>	<b>- 4 109 645</b>

# Gesamtrechnung Fernsehen

## Compte global Télévision

	Rechnung 1973 Compte 1973	Rechnung 1974 Compte 1974	Zu- oder Abnahme Perte ou profit
	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Betriebsrechnung</b> <b>Compte d'exploitation</b>			
<b>Total</b>	216 758 369	233 287 168	+ 16 528 799
Ertragsüberschuss der Betriebsrechnung Excédent de produit du compte d'exploitation	56 576 962	55 168 396	- 1 408 566
<b>Betriebsaufwand</b> <b>Dépenses d'exploitation</b>	160 181 407	178 118 772	+ 17 937 365
Ordentliche Zuweisung an Generaldirektion SRG Attribution ordinaire à la direction générale SSR	12 037 070	14 202 454	+ 2 165 384
Ordentliche Zuweisung an Betriebe Fernsehen Attribution ordinaire à l'exploitation TV	127 864 000	142 724 000	+ 14 860 000
Ordentliche Zuweisung an Orchestre de la Suisse romande Attribution ordinaire à l'Orchestre de la Suisse romande	510 000	515 000	+ 5 000
Ordentliche Zuweisung an Schweizerischer Kurzwelldienst Attribution au Service suisse des ondes courtes	994 888	1 014 015	+ 19 127
Nachträgliche Zuweisung an Generaldirektion SRG Attribution supplémentaire à la direction générale SSR	232 264	383 372	+ 151 108
Nachträgliche Zuweisung an Betriebe Fernsehen Attribution supplémentaire à l'exploitation TV	3 862 263	5 681 215	+ 1 818 952
Spezielle Zuweisung an Betriebe Fernsehen Attribution spéciale à l'exploitation TV	11 296 913	4 670 908	- 6 626 005
Sonstige Zuweisungen an Betriebe Fernsehen Autre attribution à l'exploitation TV	3 152 575	8 738 531	+ 5 585 956
Bankzinsen, Kommissionen und Spesen Intérêts bancaires, commissions et frais	231 434	136 363	- 95 071
Zinsaufwand Darlehen Radio DRS Charges d'intérêts prêts Radio DRS	—	52 914	+ 52 914
<b>Total</b>	216 758 369	233 287 168	+ 16 528 799
<b>Betriebsertrag</b> <b>Produit d'exploitation</b>	216 758 369	233 287 168	+ 16 528 799
Einnahmen aus Konzessionsgebühren Recettes sur les taxes de concession	136 464 771	143 500 038	+ 7 035 267
Einnahmen aus dem Werbefernsehen Recettes de la publicité à la Télévision	75 585 498	81 700 000	+ 6 114 502
Einnahmen aus dem Zahlenlotto Recettes de la loterie à numéros	450 000	180 000	- 270 000
Zinsen auf Bankguthaben Intérêts sur avoirs bancaires	18 978	26 981	+ 8 003
Zinsen auf Aktivdarlehen Intérêts sur prêts accordés	133 519	286 211	+ 152 692

	Rechnung 1973 Compte 1973	Rechnung 1974 Compte 1974	Zu- oder Abnahme Perte ou profit
	Fr.	Fr.	Fr.
Zinsen auf Festgeldanlagen Intérêts sur placements à terme	4 092 403	7 410 018	+ 3 317 615
Übrige Einnahmen Autres recettes	13 200	183 920	+ 170 720
<b>Neutrale Rechnung Compte hors exploitation</b>			
<b>Total</b>	68 492 129	61 508 569	- 6 983 560
Ertragsüberschuss der Betriebsrechnung Excédent de produit du compte d'exploitation	56 576 962	55 168 396	- 1 408 566
<b>Neutrale Erträge Produits hors exploitation</b>	11 915 167	6 340 173	- 5 574 994
Auflösung von Reserven Dissolution de réserves	11 915 167	5 520 168	- 6 394 999
Übrige Erträge Autres produits	—	820 005	+ 820 005
<b>Total</b>	68 492 129	61 508 569	- 6 983 560
<b>Neutrale Aufwendungen Charges hors exploitation</b>	42 823 405	48 443 309	+ 5 619 904
Kurs- und Verrechnungsdifferenzen Différences sur cours et décomptes	—	1 041	+ 1 041
Bildung von Reserven Constitution de réserves	450 000	180 000	- 270 000
Bildung von Baureserven Constitution de réserves pour constructions	41 858 153	48 260 018	+ 6 401 865
Diverser neutraler Aufwand Diverses charges hors exploitation	515 252	2 250	- 513 002
<b>Aktivsaldo Solde actif</b>	<b>25 668 724</b>	<b>13 065 260</b>	<b>-12 603 464</b>

## Fernsehrechnungen (nach Regionen) Comptes Télévision (par régions)

	Nationale Dienste und Programme	Radio und Fernsehen der deutschen und der räto- romanischen Schweiz	Radio- Télévision Suisse romande	Radio und Fernsehen der Italienischen Schweiz	Rechnung 1974 Total  Compte 1974 Total	Voranschlag 1974 Total  Budget 1974 Total	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974  Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Total</b>	<b>30 908 218</b>	<b>56 516 545</b>	<b>47 822 120</b>	<b>32 055 189</b>	<b>167 302 072</b>	<b>167 676 213</b>	<b>- 374 141</b>
Ertragsüberschuss der Betriebsrechnung Excédent de produit du compte d'exploitation	1 251 752	986 507	—	2 529 262	4 767 521	—	+ 4 767 521
<b>Betriebsaufwand</b> <b>Charges d'exploitation</b>	<b>29 656 466</b>	<b>55 530 038</b>	<b>47 822 120</b>	<b>29 525 927</b>	<b>162 534 551</b>	<b>167 676 213</b>	<b>- 5 141 662</b>
<b>Personal- und Honorar- aufwand</b> <b>Dépenses pour le personnel et honoraires</b>	<b>12 156 107</b>	<b>33 574 291</b>	<b>30 034 920</b>	<b>19 398 375</b>	<b>95 163 693</b>	<b>98 429 015</b>	<b>- 3 265 322</b>
Gehälter Salaires	6 459 880	22 319 255	20 920 016	12 991 745	62 690 896	68 219 182	- 5 528 286
Honorare Honoraires	4 209 456	6 424 773	4 572 143	3 838 024	19 044 396	18 224 516	+ 819 880
Personalversicherungen Assurances du personnel	1 033 661	3 346 033	3 547 745	1 943 444	9 870 883	8 913 959	+ 956 924
Personalzulagen Allocations au personnel	268 858	829 092	790 953	579 264	2 468 167	2 135 448	+ 332 719
Sonstige Personal- aufwendungen Autres dépenses pour le personnel	184 252	655 138	204 063	45 898	1 089 351	935 910	+ 153 441
<b>Materialaufwand</b> <b>Dépenses pour le matériel</b>	<b>2 977 985</b>	<b>6 362 325</b>	<b>5 244 541</b>	<b>3 082 447</b>	<b>17 667 298</b>	<b>17 928 819</b>	<b>- 261 521</b>
Rohmaterial Matériel brut	58 145	214 996	222 413	110 615	606 169	486 000	+ 120 169
Ausstattungsmaterial Matériel de décoration	88 344	121 683	71 669	55 427	337 123	468 600	- 131 477
Filme, Bänder, Schallplatten Films, bandes, disques	825 159	1 931 059	1 880 997	1 283 065	5 920 280	5 854 919	+ 65 361
Elektrisches und elektronisches Material Matériel électrique et électronique	241 175	1 030 433	589 118	414 288	2 275 014	2 435 700	- 160 686
Hilfsmaterial Matériel auxiliaire	127 817	386 173	370 955	106 022	990 967	1 179 900	- 188 933
Ersatzteile und Klein- anschaffungen Pièces de rechange et petits achats	122 065	419 518	269 477	222 600	1 033 660	879 500	+ 154 160
Energie Energie	196 430	652 153	872 617	269 478	1 990 678	1 891 700	+ 98 978

	Nationale Dienste und Programme	Radio und Fernsehen der deutschen und der räto- romanischen Schweiz	Radio- Télévision Suisse romande	Radio und Fernsehen der italienischen Schweiz	Rechnung 1974 Total  Compte 1974 Total	Voranschlag 1974 Total  Budget 1974 Total	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974  Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Büro- und Verwaltungsaufwand Frais de bureau et d'administration	1 318 850	1 606 310	967 295	620 952	4 513 407	4 732 500	- 219 093
<b>Übriger Aufwand</b> <b>Autres dépenses</b>	14 522 374	15 593 422	12 542 659	7 045 105	49 703 560	51 318 379	- 1 614 819
Diverse Divers	908 943	137 216	20 671	25 609	1 092 439	570 500	+ 521 939
Sachversicherungen, Gebühren, Abgaben Assurances choses, taxes, redevances	82 873	363 683	386 524	217 840	1 050 920	917 600	+ 133 320
Unterhalt, Reparaturen (fremd) Entretien, réparations (par des tiers)	266 506	985 441	516 331	304 077	2 072 355	1 651 400	+ 420 955
Spesen (In- und Auslandsreisen) Frais (voyages en Suisse et à l'étranger)	2 381 265	2 541 155	2 582 146	1 161 390	8 665 966	8 814 800	- 148 844
Fremdproduktionen (Miete, Einkauf usw.) Productions étrangères à l'entreprise (location, achat, etc.)	4 007 439	5 309 988	3 425 643	1 768 122	14 511 192	15 200 707	- 689 515
Fremdaufträge Travaux confiés à des tiers	997 341	965 402	691 078	1 689 024	4 342 845	4 594 353	- 251 508
Rechte, Lizenzen, Autoren (inkl. Agenturen) Droits, licences, auteurs (incl. agences)	1 140 775	606 319	416 546	103 516	2 267 156	2 316 000	- 48 844
Mieten (ohne Filmmieten) Loyers (sans location des films)	419 202	606 020	470 768	530 620	2 026 610	2 003 511	+ 23 099
Übertragungsaufwand (Leitungsmieten) Frais de transmission (locations de circuits)	2 810 852	63 718	11 554	16 857	2 902 981	2 926 200	- 23 219
Abschreibungen Amortissements	1 507 178	4 014 480	4 021 398	1 228 050	10 771 106	12 323 308	- 1 552 202
<b>Total</b>	30 908 218	56 516 545	47 822 120	32 055 189	167 302 072	167 676 213	- 374 141
Aufwandüberschuss der Betriebsrechnung TV Excédent des charges du compte d'exploitation TV	—	—	551 167	—	551 167	3 017 000	- 2 465 833
Aufwandüberschuss der Betriebsrechnung Direktionen Radio/Fernsehen Excédent des charges du compte d'exploitation Directions Radio/Télévision	—	274 854	34 169	35 229	344 252	—	+ 344 252

Fernsehrechnungen (nach Regionen)  
Comptes Télévision (par régions)

	Nationale Dienste und Programme	Radio und Fernsehen der deutschen und der räto- romanischen Schweiz	Radio- Télévision Suisse romande	Radio und Fernsehen der italienischen Schweiz	Rechnung 1974 Total  Compte 1974 Total	Voranschlag 1974 Total  Budget 1974 Total	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974  Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Betriebsertrag</b> <b>Produit d'exploitation</b>	30 908 218	56 241 691	47 236 784	32 019 960	166 406 653	164 659 213	+ 1 747 440
Ordentliche finanzielle Mittel							
Moyens financiers ordinaires	30 525 454	55 303 140	45 794 010	31 717 905	163 340 509	163 867 413	- 526 904
Zinserträge Intérêts actifs	10 357	8 362	8 776	3 567	31 062	4 000	+ 27 062
Sach- und Dienstleistungen an Dritte							
Prestations en nature et en services fournies à des tiers	227 159	712 399	1 414 021	248 488	2 602 067	565 000	+ 2 037 067
Veranstaltungen Manifestations	—	5 231	7 709	—	12 940	130 000	- 117 060
Ko-Produktionen Co-productions	1 800	212 559	—	50 000	264 359	—	+ 264 359
Übrige Erträge Autres produits	143 448	—	12 268	—	155 716	92 800	+ 62 916
<b>Neutrale Rechnung</b> <b>Compte hors exploitation</b>							
<b>Total</b>	1 779 716	5 514 611	1 900 253	3 795 469	12 990 049	—	+ 12 990 049
Ertragsüberschuss der Betriebsrechnung Excédent de produit du compte d'exploitation	1 251 752	986 507	—	2 529 262	4 767 521	—	+ 4 767 521
Aktivvortrag Report solde actif	93 397	—	—	82 561	175 958	—	+ 175 958
<b>Neutrale Erträge</b> <b>Produits hors exploitation</b>	434 567	4 528 104	1 417 198	1 183 646	7 563 515	—	+ 7 563 515
Neutraler Ertrag Produits hors exploitation	168 843	404 727	397 011	218 752	1 189 333	—	+ 1 189 333
Auflösung von Reserven Dissolution de réserves	—	4 022 835	748 431	914 697	5 685 963	—	+ 5 685 963
Übrige neutrale Erträge Autres produits hors exploitation	265 724	100 542	271 756	50 197	688 219	—	+ 688 219
Passivsaldo Solde passif	—	—	483 055	—	483 055	—	+ 483 055
<b>Total</b>	1 779 716	5 514 611	1 900 253	3 795 469	12 990 049	—	+ 12 990 049
Aufwandüberschuss der Betriebsrechnung TV Excédent des charges du compte d'exploitation TV	—	—	551 167	—	551 167	—	+ 551 167

	Nationale Dienste und Programme	Radio und Fernsehen der deutschen und der räto- romanischen Schweiz	Radio- Télévision Suisse romande	Radio und Fernsehen der italienischen Schweiz	Rechnung 1974 Total  Compte 1974 Total	Voranschlag 1974 Total  Budget 1974 Total	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974  Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Aufwandüberschuss der Betriebsrechnung Direktionen Radio/Fernsehen Excédent des charges du compte d'exploitation Directions Radio/Télévision	—	274 854	34 169	35 229	344 252	—	+ 344 252
Passivvortrag Report solde passif	—	—	507 514	—	507 514	—	+ 507 514
<b>Neutrale Aufwendungen Charges hors exploitation</b>	<b>1 744 847</b>	<b>5 238 725</b>	<b>807 403</b>	<b>3 755 720</b>	<b>11 546 695</b>	<b>—</b>	<b>+ 11 546 695</b>
Neutraler Aufwand Charges hors exploitation	1 744 618	5 236 560	806 046	3 755 720	11 542 944	—	+ 11 542 944
Ausserordentliche Abschreibungen Amortissements extraordinaires	229	2 165	1 357	—	3 751	—	+ 3 751
<b>Aktivsaldo Solde actif</b>	<b>34 869</b>	<b>1 032</b>	<b>—</b>	<b>4 520</b>	<b>40 421</b>	<b>—</b>	<b>+ 40 421</b>



**Gesamtbilanz per 31. Dezember 1974 – SRG**  
**Bilan global au 31 décembre 1974 – SSR**

	Bilanz Gesamtrechnung Radio	Bilanz Gesamt- rechnung Fernsehen und Betriebe	Bilanz der Generaldirektion Kurzwellendienst Telephon- rundspruch	Total Gesamtbilanz SRG	Konsolidierte Bilanz SRG
	Bilan du compte global Radio	Bilan du compte global Télévision en studios	Bilan de la DG Services des ondes courtes Télédiffusion	Total bilan global SSR	Bilan consolidé SSR
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Bilanzsumme</b>					
<b>Somme du bilan</b>	3 768 597	358 138 512	9 735 323	371 642 432	348 642 964
<b>1. Umlaufvermögen</b>					
<b>Capitaux circulants</b>	3 767 891	151 685 712	4 009 034	159 462 637	153 775 889
<b>Flüssige Mittel</b>					
<b>Moyens liquides</b>	2 879 417	130 532 750	1 524 289	134 936 456	134 936 456
Kasse					
Caisse	—	604 591	76 520	681 111	681 111
Postcheck					
Chèques postaux	—	2 910 541	1 071 256	3 981 797	3 981 797
Banken					
Banques	1 664 392	127 017 618	376 513	129 058 523	129 058 523
Wertschriften					
Valeurs mobilières	1 215 025	—	—	1 215 025	1 215 025
<b>Forderungen</b>					
<b>Créances</b>	888 474	13 500 682	2 466 878	16 856 034	11 169 286
Interne Kontokorrente					
Comptes courants internes	772 611	4 629 908	2 179 041	7 581 560	1 894 812
Externe Kontokorrente					
Comptes courants externes	—	20 732	—	20 732	20 732
Vorauszahlungen an Lieferanten					
Avances payées aux fournisseurs	—	1 665 689	—	1 665 689	1 665 689
Debitoren					
Débiteurs	53 192	4 507 933	268 913	4 830 038	4 830 038
Darlehen					
Emprunts	—	707 810	—	707 810	707 810
Transitorische Aktiven					
Actifs transitoires	62 671	1 968 610	18 924	2 050 205	2 050 205
<b>Vorräte</b>					
<b>Matériel en stock</b>	—	7 652 280	17 867	7 670 147	7 670 147
Materialvorräte					
Matériel en stock	—	4 051 060	17 867	4 068 927	4 068 927
Vorproduktionen					
Productions en stock	—	3 601 220	—	3 601 220	3 601 220
<b>2. Anlagevermögen</b>					
<b>Capitaux fixes</b>	706	181 492 633	4 846 459	186 339 798	186 339 798
Anlagen (Buchwert)					
Immobilisations (valeur comptable)	—	16 834 616	4 846 459	21 681 075	21 681 075

	Bilanz Gesamtrechnung Radio	Bilanz Gesamt- rechnung Fernsehen und Betriebe	Bilanz der Generaldirektion Kurzweilendienst Telephon- rundspruch	Total Gesamtbilanz SRG	Konsolidierte Bilanz SRG
	Bilan du compte global Radio	Bilan du compte global Télévision et studios	Bilan de la DG Service des ondes courtes Télédiffusion	Total bilan global SSR	Bilan consolidé SSR
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Neu- und Umbauten (Baukonti) Constructions et transformations (comptes de construction)	—	164 458 013	—	164 458 013	164 458 013
Beteiligungen Participations	706	200 004	—	200 710	200 710
<b>3. Langfristige Darlehensforderungen</b> <b>Emprunts à long terme</b>	—	24 477 112	—	24 477 112	7 164 392
Darlehen intern Emprunts internes	—	17 312 720	—	17 312 720	—
Darlehen extern Emprunts à l'extérieur	—	7 164 392	—	7 164 392	7 164 392
<b>Passivsaldo</b> <b>Solde passif</b>	—	483 055	879 830	1 362 885	1 362 885
KWD/SOC	—	—	540 253	540 253	540 253
TR/TD	—	—	339 577	339 577	339 577
TV französische Schweiz TV Suisse romande	—	483 055	—	483 055	483 055
Durchlaufende Posten Comptes de passage	—	75 937	1 088 829	1 164 766	—
<b>Bilanzsumme</b> <b>Somme du bilan</b>	3 768 597	358 138 512	9 735 323	371 642 432	348 642 964
<b>1. Fremdkapital</b> <b>Capitaux étrangers</b>	827 472	37 742 919	8 925 064	47 495 455	24 495 987
<b>Kurzfristiges Fremdkapital</b> <b>Capital étranger à court terme</b>	827 472	20 418 418	5 788 056	27 033 946	21 347 198
Kreditoren Créanciers	—	14 668 834	1 965 985	16 634 819	16 634 819
Interne Kontokorrente Comptes courants internes	827 472	1 976 864	2 916 209	5 720 545	33 797
Kontokorrente Mitgliedgesellschaften Comptes courants sociétés-membre	—	745 359	—	745 359	745 359
Transitorische Passiven Passifs transitoires	—	—	34 913	34 913	34 913
Rückstellungen Provisions	—	3 027 361	870 949	3 898 310	3 898 310

	Bilanz Gesamtrechnung Radio	Bilanz Gesamt- rechnung Fernsehen und Betriebe	Bilanz der Generaldirektion Kurzweilendienst Telephon- rundspruch	Total Gesamtbilanz SRG	Konsolidierte Bilanz SRG
	Bilan du compte global Radio	Bilan du compte global Télévision et studios	Bilan de la DG Service des ondes courtes Télédiffusion	Total bilan global SSR	Bilan consolidé SSR
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Langfristiges Fremdkapital</b> <b>Capital étranger à long terme</b>	—	17 324 501	3 137 008	20 461 509	3 148 789
Darlehen intern Emprunts internes	—	15 404 501	3 137 008	18 541 509	1 228 789
Darlehen extern Emprunts à l'extérieur	—	1 920 000	—	1 920 000	1 920 000
<b>2. Eigenkapital</b> <b>Capital propre</b>	881 744	307 289 912	772 740	308 944 396	308 944 396
Reserven Réserves	881 744	307 289 912	742 547	308 914 203	308 914 203
Eigenkasko Casco SSR	—	—	30 193	30 193	30 193
<b>Aktivsaldo</b> <b>Solde actif</b>	2 059 381	13 105 681	37 519	15 202 581	15 202 581
Gesamtrechnung Radio Compte global Radio	2 059 381	—	—	2 059 381	2 059 381
Gesamtrechnung TV Compte global TV	—	13 065 260	—	13 065 260	13 065 260
Generaldirektion Direction générale	—	—	37 519	37 519	37 519
TV Nationale Dienste und Programme TV Services et programmes nationaux	—	34 869	—	34 869	34 869
TV Deutsche Schweiz TV Suisse alémanique	—	1 032	—	1 032	1 032
TV italienische Schweiz TV Suisse italienne	—	4 520	—	4 520	4 520
Durchlaufende Posten Comptes de passage	—	75 937	1 088 829	1 164 766	—

**Bilanzen der Regionalgesellschaften Radio per 31. Dezember 1974**  
**Bilans des sociétés régionales Radio au 31 décembre 1974**

	Radio/Fernsehen der deutschen und der rätoromanischen Schweiz	Radio-Télévision Suisse romande	Radio-Télévision Suisse italienne	Total
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Bilanzsumme</b> <b>Somme du bilan</b>	8 720 549	13 016 521	11 272 378	33 009 448
<b>1. Umlaufvermögen</b> <b>Capitaux circulants</b>	1 475 169	1 038 177	4 802 882	7 316 228
<b>Flüssige Mittel</b> <b>Moyens liquides</b>	1 002 122	416 690	4 135 052	5 553 864
Kassa Caisse	114 893	61 791	78 056	254 740
Postcheck Compte de chèques postaux	102 255	86 385	423 474	612 114
Banken Banques	784 974	265 708	2 903 222	3 953 904
Wertschriften <sup>3</sup> Valeurs mobilières <sup>3</sup>	—	2 806	730 300	733 106
<b>Forderungen</b> <b>Créances</b>	448 084	621 487	639 603	1 709 174
Interne Kontokorrente Comptes courants internes	26 569	35 760	201 527	263 856
Vorauszahlungen an Lieferanten Paiement anticipé fournisseurs	—	308 195	12 746	320 941
Forderungen intern Créances internes	315 613	22 617	69 302	407 532
Debitoren allgemein Débiteurs en général	89 481	194 441	322 808	606 730
Transitorische Aktiven Actifs transitoires	16 421	60 474	33 220	110 115
<b>Vorräte</b> <b>Matériel en stock</b>	24 963	—	28 227	53 190
Heizöl, Benzin Mazout, Benzine	24 963	—	28 227	53 190
<b>2. Anlagevermögen</b> <b>Capitaux fixes</b>	3 450 366	11 978 344	4 469 496	19 898 206
Anlagen (Buchwert) <sup>1</sup> Capitaux fixes (valeur comptable) <sup>1</sup>	1 362 267	346 904	4 469 496	6 178 667
Baukonti (Buchwert) <sup>2</sup> Comptes de construction (valeur comptable) <sup>2</sup>	2 088 099	11 631 440	—	13 719 539

	Radio/Fernsehen der deutschen und der rätoromanischen Schweiz	Radio-Télévision Suisse romande	Radio-Télévision Suisse italienne	Total
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>3. Langfristige Darlehensforderungen</b>				
<b>Emprunts à long terme</b>	3 604 042	—	2 000 000	5 604 042
SRG-internes Darlehen Emprunts internes de la SSR	1 228 789	—	—	1 228 789
Darlehen extern Prêts à long terme	2 375 253	—	2 000 000	4 375 253
<b>Passivsaldo</b>				
<b>Solde passif</b>	<b>190 972</b>	—	—	<b>190 972</b>
Durchlaufende Posten Comptes de passage	285 246	276 579	283 953	845 778
<b>Bilanzsumme</b>				
<b>Somme du bilan</b>	<b>8 720 549</b>	<b>13 016 521</b>	<b>11 272 378</b>	<b>33 009 448</b>
<b>1. Fremdkapital</b>				
<b>Capitaux étrangers</b>	4 995 381	8 626 108	6 812 264	20 433 753
<b>Kurzfristiges Fremdkapital</b>				
<b>Capitaux étrangers à court terme</b>	3 953 924	6 412 845	1 406 852	11 773 621
Lieferantenkreditoren Fournisseurs créanciers	698 777	226 327	—	925 104
Übrige Kreditoren Créanciers en général	915 186	486 158	884 439	2 285 783
Bankschulden Dettes bancaires	774 288	4 975 918	—	5 750 206
Bankkontokorrente Comptes courants	471 611	—	—	471 611
Interne Kontokorrente Mouvement interne du compte courant	1 094 062	508 396	522 413	2 124 871
Kontokorrent Mitgliedgesellschaften Mouvement interne sociétés membres	—	215 565	—	215 565
Transitorische Passiven Passifs transitoires	—	481	—	481
<b>Langfristiges Fremdkapital</b>				
<b>Capitaux étrangers à long terme</b>	1 041 457	2 213 263	5 405 412	8 660 132
Darlehen Mitgliedgesellschaften Emprunts à long terme	875 156	2 000 000	228 800	3 103 956
Hypotheken Hypothèques	—	—	5 114 042	5 114 042
Rückstellungen (EVK) Provisions (CFA)	166 301	213 263	62 570	442 134

	Radio/Fernsehen der deutschen und der rätoromanischen Schweiz	Radio-Télévision Suisse romande	Radio-Télévision Suisse italienne	Total
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>2. Eigenkapital</b> <b>Capital propre</b>	<b>3 725 168</b>	<b>4 389 535</b>	<b>4 452 587</b>	<b>12 567 290</b>
Subventionen Subventions	—	2 000 000	—	2 000 000
Gesellschaftskapital (CORSI) Capital de la société (CORSI)	—	—	168 200	168 200
Freie und statutarische Reserven Réserves libres et statutaires	—	—	50 000	50 000
Reserven Réserves	3 725 168	2 389 535	4 243 387	10 349 090
Aktivsaldo Solde actif	—	878	7 527	8 405
Durchlaufende Posten Comptes de passage	285 246	276 579	283 953	845 778

DRS

<sup>1</sup> Anlagevermögen	Fr. 5 851 843.—
./. Abschreibungen	Fr. 4 489 576.—
<b>Buchwert</b>	<b>Fr. 1 362 267.—</b>

RSR

<sup>1</sup> Capitaux fixes	Fr. 3 634 717.—
./. Amortissements	Fr. 3 287 813.—
<b>Valeur comptable</b>	<b>Fr. 346 904.—</b>

<sup>2</sup> Compte de construction	Fr. 12 070 257.—
./. Amortissements	Fr. 438 817.—
<b>Valeur comptable</b>	<b>Fr. 11 631 440.—</b>

<sup>3</sup> Valeurs mobilières	Fr. 3 120.—
./. Amortissements	Fr. 314.—
<b>Valeur comptable</b>	<b>Fr. 2 806.—</b>

RSI

<sup>1</sup> Capitaux fixes	Fr. 11 553 146.—
./. Amortissements	Fr. 7 083 650.—
<b>Valeur comptable</b>	<b>Fr. 4 469 496.—</b>

<sup>3</sup> Valeurs mobilières	Fr. 770 000.—
./. Amortissements	Fr. 39 700.—
<b>Valeur comptable</b>	<b>Fr. 730 300.—</b>

## Herkunft und Verwendung der finanziellen Mittel, Zusammenzug

## Provenance et affectation des moyens financiers, récapitulation

	Voranschlag 1975 Radio	Voranschlag 1975 Fernsehen	Total 1975	Total 1974	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974
	Budget 1975 Radio	Budget 1975 Télévision			Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>1. Herkunft der finanziellen Mittel</b>					
<b>Provenance des moyens financiers</b>					
<b>Total</b>	107 998 640	241 239 360	349 238 000	329 816 435	+ 19 421 565
Anteil an Konzessionsgebühren Quote-part du produit des taxes de concession	87 321 500	150 846 500	238 168 000	233 443 000	+ 4 725 000
Erträge aus dem Werbefernsehen Produits de la publicité à la Télévision	—	85 000 000	85 000 000	85 000 000	—
Erträge aus dem Zahlenlotto Produits de la loterie suisse à numéros	—	180 000	180 000	180 000	—
Zuweisung Bund für den Kurzwellendienst Attribution de la Confédération pour le Service suisse des ondes courtes	5 305 000	—	5 305 000	4 839 000	+ 466 000
Zuweisung PTT für den Telephonrundspruch Attribution des PTT à la Télédiffusion	1 030 000	—	1 030 000	1 040 000	- 10 000
Erträge aus kurzfristigen Anlagen Produits des placements à court terme	—	2 500 000	2 500 000	2 500 000	—
Verschiedene Betriebserträge (inkl. GD, KWD, TR) Divers bénéfiques d'exploitation (incl. DG, SOC, TD)	1 020 600	952 300	1 972 900	2 129 700	- 156 800
<b>Aufwandüberschuss</b> <b>Excédent des charges</b>	13 321 540	1 760 560	15 082 100	648 735	+ 14 397 365
<b>2. Verwendung der finanziellen Mittel</b>					
<b>Affectation des moyens financiers</b>					
<b>Total</b>	107 998 640	241 239 360	349 238 000	329 816 435	+ 19 421 565
<b>Gesamtschweizerische Aufgaben</b> <b>Tâches intéressant l'ensemble de la Suisse</b>	25 138 040	32 447 060	57 585 100	46 529 230	+ 11 055 870
Generaldirektion (für sich) Direction générale (pour ses propres besoins)	11 494 900				
Gesamtschweizerische Programmaufgaben Tâches nationales du programme	10 935 400				
Übrige Aufwendungen inkl. Organe Autres charges, y compris les organes	5 881 300				
Total Generaldirektion Direction générale, total	28 311 600	11 288 240	16 932 360	25 499 200	+ 2 721 400
Schweizerischer Kurzwellendienst Service suisse des ondes courtes	6 321 500	1 016 500	7 338 000	6 867 030	+ 470 970
Telephonrundspruch Télédiffusion	1 030 000	—	1 030 000	1 040 000	- 10 000
Cumünanza rumantscha Radio e Televisiun	498 300	498 200	996 500	723 000	+ 273 500
Anteil/part Orchestre de la Suisse romande	—	500 000	500 000	500 000	—

Herkunft und Verwendung der finanziellen Mittel, Zusammenzug – Radio und Fernsehen  
Provenance et affectation des moyens financiers, récapitulation – Radio et Télévision

	Voranschlag 1975 Radio	Voranschlag 1975 Fernsehen	Total 1975	Total 1974	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974
	Budget 1975 Radio	Budget 1975 Télévision			Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Rückstellung Teuerungszulage Réserve pour allocation de renchérissement	5 500 000	10 500 000	16 000 000	6 400 000	+ 9 600 000
Programmkredit des Generaldirektors für ausserordentliche Sendungen Crédit de programme du directeur général pour des émissions extraordinaires	500 000	500 000	1 000 000	1 000 000	—
Programmkredit des TV-Direktors für ausserordentliche Sendungen Crédit de programme du directeur TV pour des émissions extraordinaires	—	700 000	700 000	800 000	— 100 000
Programmkredit für Serienfilmproduktionen Crédit de programme pour productions films de série	—	1 800 000	1 800 000	1 500 000	+ 300 000
Programmkredit für internationale Veranstaltungen Crédit de programme pour manifestations internationales	—	—	—	2 200 000	— 2 200 000
<b>Zuteilung an Regionen (Konzessionsgebühren und Erträge aus Werbung)</b> <b>Attribution aux régions (taxes de concession et produits de la publicité)</b>	81 840 000	179 066 800	260 906 800	218 802 600	+ 42 104 200
Nationale Dienste und Programme Services et programmes nationaux	—	27 366 800	27 366 800	26 470 000	+ 896 800
Radio und Fernsehen der deutschen und der rätoromanischen Schweiz (inkl. Anteil für Regionaldirektion) Radio-Télévision Suisse alémanique et rhéto-romane (incl. part à la direction régionale)	36 828 000	63 274 000	<sup>2</sup> 100 102 000	82 605 900	+ 17 496 100
Radio und Fernsehen der französischen Schweiz (inkl. Anteil für Regionaldirektion) Radio-Télévision Suisse romande (incl. part à la direction régionale)	27 007 000	52 003 000	<sup>3</sup> 79 010 000	65 004 000	+ 14 006 000
Radio und Fernsehen der italienischen Schweiz (inkl. Anteil für Regionaldirektion) Radio-Télévision Suisse italienne (incl. part à la direction régionale)	18 005 000	36 423 000	<sup>4</sup> 54 428 000	44 722 700	+ 9 705 300
<b>Zuteilung an Regionen für Ausbildung und Stagiaires</b> <b>Attribution aux régions pour formation et stagiaires</b>	—	3 593 200	<sup>5</sup> 3 593 200	—	+ 3 593 200
Radio und Fernsehen der deutschen und der rätoromanischen Schweiz Radio-Télévision Suisse alémanique et rhéto-romane	—	1 498 700	<sup>2</sup> 1 498 700	—	+ 1 498 700
Radio und Fernsehen der französischen Schweiz Radio-Télévision Suisse romande	—	1 231 800	<sup>3</sup> 1 231 800	—	+ 1 231 800
Radio und Fernsehen der italienischen Schweiz Radio-Télévision Suisse italienne	—	862 700	<sup>4</sup> 862 700	—	+ 862 700



Herkunft und Verwendung der finanziellen Mittel, Zusammenzug – Radio und Fernsehen  
Provenance et affectation des moyens financiers, récapitulation – Radio et Télévision

	Voranschlag 1975 Radio	Voranschlag 1975 Fernsehen	Total 1975	Total 1974	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974
	Budget 1975 Radio	Budget 1975 Télévision			Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Betriebseigene Mittel</b> <b>Moyens propres de l'exploitation</b>	1 020 600	952 300	1 972 900	2 129 700	- 156 800
Generaldirektion Direction générale	91 000	—	91 000	66 500	+ 24 500
Schweizerischer Kurzwellendienst Service Suisse des ondes courtes	60 000	—	60 000	57 000	+ 3 000
Nationale Dienste und Programme Services et programmes nationaux	—	43 200	43 200	30 000	+ 13 200
Radio und Fernsehen der deutschen und der rätoromanischen Schweiz Radio-Télévision Suisse alémanique et rhéto-romane	208 500	258 000	466 500	374 500	+ 92 000
Radio und Fernsehen der französischen Schweiz Radio-Télévision Suisse romande	80 000	503 800	583 800	539 900	+ 43 900
Radio und Fernsehen der italienischen Schweiz Radio-Télévision Suisse italienne	581 100	147 300	728 400	1 061 800	- 333 400
<b>Übrige zu finanzierende Aufgaben</b> <b>Autres tâches à financer</b>	—	25 180 000	25 180 000	45 180 000	- 20 000 000
Einlage in Baufonds Versement au fonds de construction					
Einlage in Baufonds Versement au fonds de construction	—	25 000 000	25 000 000	45 000 000	- 20 000 000
Reserve zur Verfügung Zentralvorstand Réserve à disposition du comité central	—	180 000	180 000	180 000	—
Ertragsüberschuss Excédent de produit	—	—	—	17 174 905	- 17 174 905

<sup>1</sup> Generaldirektion/Direction générale  
+ Diverse Einnahmen/+ Divers bénéfices

Fr. 28 220 600.—  
Fr. 91 000.—  
Fr. 28 311 600.—

<sup>4</sup> Total Radio und Fernsehen SI/Total Radio-Télévision SI  
/. Anteil Regionaldirektion/./. Part à la direction régionale  
× Zuweisung Ausbildung/Stagiaires  
+ Attribution pour la formation/stagiaires

Fr. 54 428 000.—  
Fr. 3 110 900.—  
Fr. 862 700.—

<sup>2</sup> Total Radio und Fernsehen DRS/Total Radio-Télévision DRS  
/. Anteil Regionaldirektion/./. Part à la direction régionale  
+ Zuweisung Ausbildung/Stagiaires  
+ Attribution pour la formation/stagiaires

Fr. 100 102 000.—  
Fr. 3 396 500.—  
Fr. 1 498 700.—

Total Zuweisung Radio und Fernsehen  
Attribution totale pour Radio/Télévision  
Total Regionaldirektion/Direction régionale

Fr. 52 179 800.—  
Fr. 3 110 900.—

Total Zuweisung Radio und Fernsehen  
Attribution totale pour Radio/Télévision  
Total Regionaldirektion/Direction régionale  
Anteil Radio/Participation Radio  
Anteil Fernsehen/Participation Télévision

Fr. 98 204 200.—  
Fr. 3 396 500.—  
Fr. 967 600.—  
Fr. 2 428 900.—

Anteil Radio/Participation Radio  
Anteil Fernsehen/Participation Télévision

Fr. 777 900.—  
Fr. 2 333 000.—

<sup>3</sup> Total Radio und Fernsehen SR/Total Radio-Télévision SR  
/. Anteil Regionaldirektion/./. Part à la direction régionale  
× Zuweisung Ausbildung/Stagiaires  
+ Attribution pour la formation/stagiaires

Fr. 79 010 000.—  
Fr. 3 305 400.—  
Fr. 1 231 800.—

Die Anteile der Regionaldirektionen sind als Einnahmen in den Regionaldirektionen  
Radio und Fernsehen budgetiert.  
Les participations des directions régionales sont budgetées comme recettes à des  
directions régionales Radio-Télévision.

Total Zuweisung Radio und Fernsehen  
Attribution totale pour Radio/Télévision  
Total Regionaldirektion/Direction régionale  
Anteil Radio/Participation Radio  
Anteil Fernsehen/Participation Télévision

Fr. 76 936 400.—  
Fr. 3 305 400.—  
Fr. 826 300.—  
Fr. 2 479 100.—

<sup>5</sup> Bis 1974 wurden diese Kredite unter Nationale Dienste und Programme ausgewiesen.  
Jusqu'à 1974, ces crédits figuraient sous services et programmes nationaux.

**Voranschlag / Budget 1975**
**GD / DG**
**Generaldirektion (gesamtschweizerische Aufgaben) nach Sachgruppen**
**Direction générale (tâches intéressant l'ensemble de la Suisse) par groupes spécifiques**

	Voranschlag 1974 Budget 1974	Voranschlag 1975 Budget 1975	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974 Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Total</b>	25 565 700	28 566 400	+ 3 000 700
<b>Betriebsaufwand Charges d'exploitation</b>	25 565 700	28 566 400	+ 3 000 700
<b>Personal- und Honoraraufwand Dépenses pour le personnel et honoraires</b>	10 744 500	11 599 600	+ 855 100
Gehälter Salaires	7 633 100	8 618 500	+ 985 400
Honorare Honoraires	1 882 700	1 726 700	- 156 000
Personalversicherungen Assurances du personnel	879 100	892 400	+ 13 300
Personalzulagen Allocations au personnel	25 000	146 100	+ 121 100
Sonstige Personalaufwendungen Autres dépenses pour le personnel	324 600	215 900	- 108 700
<b>Materialaufwand Dépenses pour le matériel</b>	1 612 600	1 807 300	+ 194 700
Rohmaterial Matériel brut	—	2 500	+ 2 500
Filme, Bänder, Schallplatten Films, bandes, disques	78 300	30 600	- 47 700
Elektrisches und elektronisches Material Matériel électrique et électronique	22 400	25 000	+ 2 600
Hilfsmaterial Matériel auxiliaire	34 000	39 000	+ 5 000
Ersatzteile und Kleinanschaffungen Pièces de rechange et petits achats	116 700	29 100	- 87 600
Energie Energie	243 200	274 700	+ 31 500
Büro- und Verwaltungsaufwand Frais de bureau et d'administration	1 118 000	1 406 400	+ 288 400
<b>Übriger Aufwand Autres dépenses</b>	13 208 600	15 159 500	+ 1 950 900
Diverse Divers	—	1 710 000	+ 1 710 000
Sachversicherungen, Gebühren, Abgaben Assurances choses, taxes, redevances	47 500	65 800	+ 18 300
Unterhalt, Reparaturen (fremd) Entretien, réparations (par des tiers)	698 600	315 500	- 383 100
Spesen (In- und Auslandsreisen) Frais (voyages en Suisse et à l'étranger)	940 100	982 300	+ 42 200
Fremdproduktionen (Miete, Einkauf usw.) Productions étrangères (location, achat etc.)	709 500	797 500	+ 88 000

	Voranschlag 1974	Voranschlag 1975	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974
	Budget 1974	Budget 1975	Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.
Fremdaufträge			
Travaux confiés à des tiers	—	10 000	+ 10 000
Rechte, Lizenzen, Autoren (inkl. Agenturen)			
Droits, licences, auteurs (Incl. agences)	9 785 800	10 535 400	+ 749 600
Mieten (ohne Filmmieten)			
Loyers (sans location des films)	199 000	158 300	– 40 700
Übertragungsaufwand (Leitungsmieten)			
Frais de transmission (locations de circuits)	6 000	10 000	+ 4 000
Investitionsaufwand (inkl. Abschreibungen usw.)			
Frais d'investissement (incl. amortissements etc.)	822 100	574 700	– 247 400
<b>Total</b>	<b>25 565 700</b>	<b>28 566 400</b>	<b>+ 3 000 700</b>
Aufwandüberschuss der Betriebsrechnung			
Excédent des charges du compte d'exploitation	—	254 800	+ 254 800
<b>Betriebsertrag</b>			
<b>Produit d'exploitation</b>	<b>25 565 700</b>	<b>28 311 600</b>	<b>+ 2 745 900</b>
Ordentliche finanzielle Mittel			
Moyens financiers ordinaires	25 499 200	28 220 600	+ 2 721 400
Zinserträge			
Intérêts actifs	10 000	10 000	—
Sach- und Dienstleistungen an Dritte			
Prestations en nature et en services fournies à des tiers	44 000	80 000	+ 36 000
Veranstaltungen			
Manifestations	1 500	—	– 1 500
Sach- und Haftpflichtversicherungen			
Assurances choses et responsabilité civile	10 000	—	– 10 000
Übrige Erträge			
Autres produits	1 000	1 000	—

**Schweizerischer Kurzwellendienst nach Sachgruppen**  
**Service suisse des ondes courtes par groupes spécifiques**

	Voranschlag 1974	Voranschlag 1975	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974
	Budget 1974	Budget 1975	Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Total</b>	7 505 030	8 300 000	+ 794 970
<b>Betriebsaufwand</b> <b>Charges d'exploitation</b>	7 505 030	8 300 000	+ 794 970
<b>Personal- und Honoraraufwand</b> <b>Dépenses pour le personnel et honoraires</b>	6 335 030	6 972 100	+ 637 070
Gehälter Salaires	5 032 730	5 465 900	+ 433 170
Honorare Honoraires	593 200	590 200	- 3 000
Personalversicherungen Assurances du personnel	579 700	623 900	+ 44 200
Personalzulagen Allocations au personnel	101 600	220 100	+ 118 500
Sonstige Personalaufwendungen Autres dépenses pour le personnel	27 800	72 000	+ 44 200
<b>Materialaufwand</b> <b>Dépenses pour le matériel</b>	409 700	520 400	+ 110 700
Filme, Bänder, Schallplatten Films, bandes, disques	102 000	102 000	—
Elektrisches und elektronisches Material Matériel électrique et électronique	24 000	24 000	—
Hilfsmaterial Matériel auxiliaire	1 000	5 700	+ 4 700
Ersatzteile und Kleinanschaffungen Pièces de rechange et petits achats	6 000	6 000	—
Energie Energie	15 000	18 000	+ 3 000
Büro- und Verwaltungsaufwand Frais de bureau et d'administration	261 700	364 700	+ 103 000
<b>Übriger Aufwand</b> <b>Autres dépenses</b>	760 300	807 500	+ 47 200
Diverse Divers	—	3 000	+ 3 000
Sachversicherungen, Gebühren, Abgaben Assurances, choses, taxes, redevances	7 600	9 000	+ 1 400
Unterhalt, Reparaturen (fremd) Entretien, réparations (par des tiers)	14 000	23 600	+ 9 600
Spesen (In- und Auslandsreisen) Frais (voyages en Suisse et à l'étranger)	184 500	217 900	+ 33 400
Fremdproduktionen (Miete, Einkauf usw.) Productions étrangères (location, achat, etc.)	12 000	11 000	- 1 000

	Voranschlag 1974	Voranschlag 1975	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974
	Budget 1974	Budget 1975	Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.
Rechte, Lizenzen, Autoren (inkl. Agenturen) Droits, licences, auteurs (incl. agences)	140 000	151 000	+ 11 000
Mieten (ohne Filmmieten) Loyers (sans location des films)	306 000	306 000	—
Übertragungsaufwand (Leitungsmieten) Frais de transmission (locations de circuits)	3 300	3 300	—
Investitionsaufwand (inkl. Abschreibungen usw.) Frais d'investissement (incl. amortissements etc.)	92 900	82 700	- 10 200
<b>Total</b>	<b>7 505 030</b>	<b>8 300 000</b>	<b>+ 794 970</b>
Aufwandüberschuss der Betriebsrechnung Excédent des charges du compte d'exploitation	581 000	902 000	+ 321 000
<b>Betriebsertrag</b> <b>Produit d'exploitation</b>	<b>6 924 030</b>	<b>7 398 000</b>	<b>+ 473 970</b>
Ordentliche finanzielle Mittel Moyens financiers ordinaires	6 867 030	7 338 000	+ 470 970
Sach- und Dienstleistungen an Dritte Prestations en nature et en services fournies à des tiers	40 000	—	- 40 000
Veranstaltungen Manifestations	5 000	—	- 5 000
Sach- und Haftpflichtversicherungen Assurances choses et responsabilité civile	10 000	—	- 10 000
Übrige Erträge Autres produits	2 000	60 000	+ 58 000

**Telephonrundspruch nach Sachgruppen**  
**Télédiffusion par groupes spécifiques**

	Voranschlag 1974. Budget 1974	Voranschlag 1975 Budget 1975	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974 Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Total</b>	1 214 500	1 386 800	+ 172 300
<b>Betriebsaufwand</b> <b>Charges d'exploitation</b>	1 214 500	1 386 800	+ 172 300
<b>Personal- und Honoraraufwand</b> <b>Dépenses pour le personnel et honoraires</b>	784 400	945 300	+ 160 900
Gehälter Salaires	667 600	818 600	+ 151 000
Honorare Honoraires	1 500	—	- 1 500
Personalversicherungen Assurances du personnel	75 900	81 900	+ 6 000
Personalzulagen Allocations au personnel	32 400	36 800	+ 4 400
Sonstige Personalaufwendungen Autres dépenses pour le personnel	7 000	8 000	+ 1 000
<b>Materialaufwand</b> <b>Dépenses pour le matériel</b>	50 400	49 900	- 500
Filme, Bänder, Schallplatten Films, bandes, disques	8 000	8 000	—
Elektrisches und elektronisches Material Matériel électrique et électronique	4 000	4 000	—
Hilfsmaterial Matériel auxiliaire	100	700	+ 600
Ersatzteile und Kleinanschaffungen Pièces de rechange et petits achats	3 000	3 000	—
Energie Energie	4 500	4 500	—
Büro- und Verwaltungsaufwand Frais de bureau et d'administration	30 800	29 700	- 1 100
<b>Übriger Aufwand</b> <b>Autres dépenses</b>	379 700	391 600	+ 11 900
Sachversicherungen, Gebühren, Abgaben Assurances choses, taxes, redevances	1 200	1 200	—
Unterhalt, Reparaturen (fremd) Entretien, réparations (par des tiers)	3 000	4 000	+ 1 000
Spesen (In- und Auslandsreisen) Frais (voyages en Suisse et à l'étranger)	11 800	12 700	+ 900
Fremdproduktionen (Miete, Einkauf usw.) Productions étrangères (location, achat, etc.)	5 200	5 200	—

	Voranschlag 1974	Voranschlag 1975	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974
	Budget 1974	Budget 1975	Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.
Rechte, Lizenzen, Autoren (inkl. Agenturen) Droits, licences, auteurs (incl. agences)	296 200	310 000	+ 13 800
Mieten (ohne Filmmieten) Loyers (sans location des films)	51 000	51 000	—
Investitionsaufwand (inkl. Abschreibungen usw.) Frais d'investissement (incl. amortissements etc.)	11 300	7 500	– 3 800
<b>Total</b>	1 214 500	1 386 800	+ 172 300
Aufwandüberschuss der Betriebsrechnung Excédent des charges du compte d'exploitation	174 500	356 800	+ 182 300
<b>Betriebsertrag</b> <b>Produit d'exploitation</b>	1 040 000	1 030 000	– 10 000
Ordentliche finanzielle Mittel Moyens financiers ordinaires	1 040 000	1 030 000	– 10 000

**Herkunft und Verwendung der finanziellen Mittel**  
**Provenance et affectation des moyens financiers**

	Voranschlag 1974	Voranschlag 1975	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974
	Budget 1974	Budget 1975	Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.
<b>2. Herkunft der finanziellen Mittel</b>			
<b>Provenance des moyens financiers</b>			
<b>Total</b>	94 348 135	108 041 840	+ 13 693 705
Anteil an Konzessionsgebühren Quote-part du produit des taxes de concession	86 446 500	87 321 500	+ 875 000
Zuweisung Bund für den Kurzwellendienst Attribution de la Confédération pour le Service suisse des ondes courtes	4 839 000	5 305 000	+ 466 000
Zuweisung PTT für den Telephonrundspruch Attribution des PTT à la Télédiffusion	1 040 000	1 030 000	- 10 000
Verschiedene Betriebserträge (inkl. GD, KWD, TR) Divers bénéfices d'exploitation (incl. DG, SOC, TD)	1 337 900	1 063 800	- 274 100
<b>Aufwandüberschuss</b> <b>Excédent des charges</b>	684 735	1 133 215	+ 448 480
<b>2. Verwendung der finanziellen Mittel</b>			
<b>Affectation des moyens financiers</b>			
<b>Total</b>	94 348 135	107 998 640	+ 13 650 505
<b>Gesamtschweizerische Aufgaben</b>			
<b>Tâches intéressant l'ensemble de la Suisse</b>			
Anteil Generaldirektion (inkl. gesamtschweizerische Programmaufgaben) Participation à la direction générale (y compris tâches nationales du programme)	10 203 320	11 288 240	+ 1 084 920
Anteil Schweizerischer Kurzwellendienst Participation au Service suisse des ondes courtes	5 853 015	6 321 500	+ 468 485
Telephonrundspruch Télédiffusion	1 040 000	1 030 000	- 10 000
Anteil/part Cumünanza rumantscha Radio e Televisiun	556 300	498 300	- 58 000
Rückstellungen Teuerungszulage Réserve pour allocations de renchérissement	2 400 000	5 500 000	+ 3 100 000
Programmkredit des Generaldirektors für ausserordentliche Sendungen Crédit de programme du directeur général pour des émissions extraordinaires	500 000	500 000	—
<b>Zuteilung an Regionen (Konzessionsgebühren)</b>			
<b>Attribution aux régions (Taxes de concession)</b>			
Radio und Fernsehen der deutschen und der rätoromanischen Schweiz, Radio (inkl. Anteil für Regionaldirektion) Radio-Télévision Suisse alémanique et rhéto-romane, Radio (incl. part à la direction régionale)	32 605 900	36 828 000	+ 4 222 100
Radio und Fernsehen der französischen Schweiz, Radio (inkl. Anteil für Regionaldirektion) Radio-Télévision Suisse romande, Radio (incl. part à la direction régionale)	23 911 000	27 007 000	+ 3 096 000



	Voranschlag 1974 Budget 1974	Voranschlag 1975 Budget 1975	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974 Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.
Radio und Fernsehen der italienischen Schweiz, Radio (inkl. Anteil für Regionaldirektion) Radio-Télévision Suisse italienne, Radio (incl. part à la direction régionale)	15 940 700	18 005 000	+ 2 064 300
Betriebselgene Mittel Moyens propres de l'exploitation			
<b>Betriebselgene Mittel Moyens propres de l'exploitation</b>	1 337 900	1 063 800	- 274 100
Generaldirektion Direction générale	66 500	134 200	+ 67 700
Schweizerischer Kurzwellendienst Service suisse des ondes courtes	57 000	60 000	+ 3 000
Radio und Fernsehen der deutschen und der rätoromanischen Schweiz, Radio Radio-Télévision Suisse alémanique et rhéto-romane, Radio	224 500	208 500	- 16 000
Radio und Fernsehen der französischen Schweiz, Radio Radio-Télévision Suisse romande, Radio	86 100	80 000	- 6 100
Radio und Fernsehen der italienischen Schweiz, Radio Radio-Télévision Suisse italienne, Radio	903 800	581 100	- 322 700

<sup>1</sup> Aufwandüberschuss Fr. 13 321 540.—  
Gesamtrechnung Radio Fr. 13 321 540.—

<sup>1</sup> Excédent des charges Fr. 13 321 540.—  
Compte global Radio Fr. 13 321 540.—

<sup>2</sup> Voranschlag Generaldirektion Fr. 28 311 600.—  
Anteil Radio Fr. 11 288 240.—  
Anteil Fernsehen Fr. 16 932 360.—  
Diverse Erträge Fr. 91 000.—

<sup>2</sup> Budget direction générale Fr. 28 311 600.—  
Participation Radio Fr. 11 288 240.—  
Participation TV Fr. 16 932 360.—  
Divers bénéfices Fr. 91 000.—

<sup>3</sup> Voranschlag Schweizerischer Kurzwellendienst Fr. 8 300 000.—  
Anteil Radio Fr. 1 018 500.—  
Anteil Fernsehen Fr. 1 016 500.—  
Anteil Bund Fr. 5 305 000.—  
Diverse Erträge Fr. 80 000.—  
Aufwandüberschuss Fr. 902 000.—

<sup>3</sup> Budget Service suisse des ondes courtes Fr. 8 300 000.—  
Participation Radio Fr. 1 018 500.—  
Participation TV Fr. 1 016 500.—  
Participation Confédération Fr. 5 305 000.—  
Divers bénéfices Fr. 80 000.—  
Excédent des charges Fr. 902 000.—

<sup>4</sup> Voranschlag Telephonrundspruch Fr. 1 386 800.—  
Anteil PTT Fr. 1 030 000.—  
Aufwandüberschuss Fr. 356 800.—

<sup>4</sup> Budget Télédiffusion Fr. 1 386 800.—  
Participation PTT Fr. 1 030 000.—  
Excédent des charges Fr. 356 800.—

<sup>5</sup> Cumünanza rumantscha Radio e Televisiun Fr. 996 500.—  
Anteil Radio Fr. 498 300.—  
Anteil Fernsehen Fr. 498 200.—

<sup>5</sup> Cumünanza rumantscha Radio e Televisiun Fr. 996 500.—  
Participation Radio Fr. 498 300.—  
Participation TV Fr. 498 200.—

**Zusammenzug nach Sachgruppen**  
**Récapitulation par groupes spécifiques**

	Radio/ Fernsehen der deutschen und der räto- romanischen Schweiz	Radio- Télévision Suisse romande	Radio- Télévision Suisse italienne	Total 1975	Total 1974	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974 Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Total</b>	37 327 800	27 183 900	18 423 700	1 82 935 400	74 180 800	+ 8 754 600
Ertragsüberschuss der Betriebsrechnung Excédent de produit du compte d'exploitation	—	—	—	—	540 000	- 540 000
Diverser neutraler Aufwand Diverses charges neutres	—	—	60 000	60 000	631 250	- 571 250
<b>Betriebsaufwand</b> <b>Charges d'exploitation</b>	37 327 800	27 183 900	18 363 700	82 875 400	73 009 550	+ 9 865 850
<b>Personal- und Honoraraufwand</b> <b>Dépenses pour le personnel et honoraires</b>	26 582 400	19 361 000	16 095 300	62 038 700	60 041 750	+ 1 996 950
Gehälter Salaires	17 744 000	11 872 400	10 196 800	39 813 200	34 964 200	+ 4 849 000
Honorare Honoraires	5 546 500	5 200 000	3 495 100	14 241 600	17 602 250	- 3 360 650
Personalversicherungen Assurances du personnel	2 356 100	1 649 600	1 877 800	5 883 500	5 400 600	+ 482 900
Personalzulagen Allocations au personnel	451 800	400 700	290 800	1 143 300	985 800	+ 157 500
Sonstige Personalaufwendungen Autres dépenses pour le personnel	484 000	238 300	234 800	957 100	1 088 900	- 131 800
<b>Materialaufwand</b> <b>Dépenses pour le matériel</b>	1 984 500	1 551 800	811 400	4 347 700	3 765 600	+ 582 100
Rohmaterial Matériel brut	—	1 000	—	1 000	1 000	—
Filme, Bänder, Schallplatten Films, bandes, disques	364 800	370 000	200 000	934 800	922 000	+ 12 800
Elektrisches und elektronisches Material Matériel électrique et électronique	137 000	39 500	49 200	225 700	223 400	+ 2 300
Hilfsmaterial Matériel auxiliaire	83 400	65 500	25 800	174 700	151 400	+ 23 300
Ersatzteile und Kleinanschaffungen Pièces de rechange et petits achats	62 900	44 500	13 500	120 900	86 700	+ 34 200
Energie Energie	512 600	352 000	176 000	1 040 600	700 700	+ 339 900
Büro- und Verwaltungsaufwand Frais de bureau et d'administration	823 800	679 300	346 900	1 850 000	1 680 400	+ 169 600

Exkl. Anteil Direktionen Radio und Fernsehen  
Excl. quote-part directions Radio et Télévision

Zusammenzug nach Sachgruppen – Radio  
Récapitulation par groupes spécifiques – Radio

	Radio/ Fernsehen der deutschen und der räto- romanischen Schweiz	Radio- Télévision Suisse romande	Radio- Télévision Suisse italienne	Total 1975	Total 1974	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974 Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Übriger Aufwand</b> <b>Autres dépenses</b>	8 760 900	6 271 100	1 457 000	16 489 000	9 202 200	+ 7 286 800
Diverse Divers	—	16 200	12 300	28 500	28 400	+ 100
Sachversicherungen, Gebühren, Abgaben Assurances choses, taxes, redevances	84 300	67 700	46 800	198 800	191 000	+ 7 800
Unterhalt, Reparaturen (fremd) Entretien, réparations (par des tiers)	434 400	250 500	108 800	793 700	641 200	+ 152 500
Spesen (In- und Auslandsreisen) Frais (voyages en Suisse et à l'étranger)	785 000	833 900	315 300	1 934 200	1 976 400	- 42 200
Fremdproduktionen (Miete, Einkauf usw.) Productions étrangères à l'entreprise (location, achat etc.)	3 317 900	2 575 000	38 000	5 930 900	82 500	+ 5 848 400
Fremdaufträge Travaux confiés à des tiers	43 000	—	—	43 000	35 000	+ 8 000
Rechte, Lizenzen, Autoren (inkl. Agenturen) Droits, licences, auteurs (incl. agences)	943 000	763 100	220 000	1 926 100	1 981 100	- 55 000
Mieten (ohne Filmmieten) Loyers (sans location des films)	2 060 500	1 128 600	7 000	3 196 100	2 059 000	+ 1 137 100
Übertragungsaufwand (Leitungsmieten) Frais de transmission (locations de circuits)	479 000	417 200	125 500	1 021 700	974 300	+ 47 400
Investitionsaufwand (inkl. Abschreibungen usw.) Frais d'investissement (incl. amortissements etc.)	613 800	218 900	583 300	1 416 000	1 233 300	+ 182 700
<b>Total</b>	37 327 800	27 183 900	18 423 700	82 935 400	74 180 800	+ 8 754 600
Aufwandüberschuss der Betriebsrechnung Excédent des charges du compte d'exploitation	1 258 900	923 200	615 500	2 797 600	500 000	+ 2 297 600
Diverser neutraler Ertrag Divers produits neutres	—	—	—	—	419 900	- 419 900
<b>Betriebsertrag</b> <b>Produit d'exploitation</b>	36 068 900	26 260 700	17 808 200	80 137 800	73 260 900	+ 6 876 900
Ordentliche finanzielle Mittel Moyens financiers ordinaires	35 860 400	26 180 700	17 227 100	79 268 200	72 466 400	+ 6 801 800

Zusammenzug nach Sachgruppen – Radio  
Récapitulation par groupes spécifiques – Radio

	Radio/ Fernsehen der deutschen und der räto- romanischen Schweiz	Radio- Télévision Suisse romande	Radio- Télévision Suisse italienne	Total 1975	Total 1974	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974 Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Zinserträge Intérêts actifs	50 000	10 000	170 000	230 000	112 000	+ 118 000
Sach- und Dienstleistungen an Dritte Prestations en nature et en services fournies à des tiers	60 000	30 000	45 000	135 000	156 000	- 21 000
Veranstaltungen Manifestations	12 000	—	—	12 000	18 000	- 6 000
Ko-Produktionen Co-productions	—	—	—	—	40 000	- 40 000
Sach- und Haftpflicht- versicherungen Assurances choses et responsabilité civile	—	—	—	—	24 000	- 24 000
Übrige Erträge Autres produits	86 500	40 000	366 100	492 600	444 500	+ 48 100

**Herkunft und Verwendung der finanziellen Mittel**  
**Provenance et affectation des moyens financiers**

	Voranschlag 1974	Voranschlag 1975	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974
	Budget 1974	Budget 1975	Différence par rapport Budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.
<b>1. Herkunft der finanziellen Mittel</b>			
<b>Provenance des moyens financiers</b>			
<b>Total</b>	235 468 300	241 239 360	+ 5 771 060
Anteil an Konzessionsgebühren Quote-part du produit des taxes de concession	146 996 500	150 846 500	+ 3 850 000
Erträge aus dem Werbefernsehen Produits de la publicité à la Télévision	85 000 000	85 000 000	—
Erträge aus dem Zahlenlotto Produits de la loterie suisse à numéros	180 000	180 000	—
Erträge aus kurzfristigen Anlagen/Mieten Produits des placements à court terme/loyers	2 500 000	2 500 000	—
Verschiedene Betriebserträge Divers bénéfices d'exploitation	791 800	952 300	+ 160 500
Aufwandüberschuss Excédent des charges	—	1 760 560	+ 1 760 560
<b>2. Verwendung der finanziellen Mittel</b>			
<b>Affectation des moyens financiers</b>			
<b>Total</b>	235 468 300	241 239 360	+ 5 771 060
<b>Gesamtschweizerische Aufgaben</b>			
<b>Tâches intéressant l'ensemble de la Suisse</b>	25 976 595	32 447 060	+ 6 470 465
Anteil Generaldirektion (inkl. gesamtschweizerische Programmaufgaben) Participation à la direction générale (y compris tâches nationales du programme)	15 295 880	16 932 360	+ 1 636 480
Anteil Schweizerischer Kurzwellendienst Participation au Service suisse des ondes courtes	1 014 015	1 016 500	+ 2 485
Anteil/part Cumünanza rumantscha Radio e Televisiun	166 700	498 200	+ 331 500
Anteil/part Orchestre de la Suisse romande	500 000	500 000	—
Rückstellung Teuerungszulage Réserve pour allocations de renchérissement	4 000 000	10 500 000	+ 6 500 000
Programmkredit des Generaldirektors für ausserordentliche Sendungen Crédit de programme du directeur général pour des émissions extraordinaires	500 000	500 000	—
Programmkredit des TV-Direktors für ausserordentliche Sendungen Crédit de programme du directeur TV pour des émissions extraordinaires	800 000	700 000	- 100 000
Programmkredit für Serienfilmproduktionen Crédit de programme pour productions films de série	1 500 000	1 800 000	+ 300 000
Programmkredit für internationale Veranstaltungen Crédit de programme pour manifestations internationales	2 200 000	—	- 2 200 000
<b>Zuteilung an Regionen</b>			
<b>(Konzessionsgebühren und Erträge aus Werbung)</b>			
<b>Attribution aux régions</b>			
<b>(taxes de concession et produits de la publicité)</b>	146 345 000	2 179 066 800	+ 32 721 800
Nationale Dienste und Programme Services et programmes nationaux	26 470 000	27 366 800	+ 896 800

	Voranschlag 1974 Budget 1974	Voranschlag 1975 Budget 1975	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974 Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.
Radio und Fernsehen der deutschen und der rätoromanischen Schweiz, Fernsehen (inkl. Anteil für Regionaldirektion) Radio-Télévision Suisse alémanique et rhéto-romane, Télévision (incl. part à la direction régionale)	50 000 000	63 274 000	+ 13 274 000
Radio und Fernsehen der französischen Schweiz, Fernsehen (inkl. Anteil für Regionaldirektion) Radio-Télévision Suisse romande, Télévision (incl. part à la direction régionale)	41 093 000	52 003 000	+ 10 910 000
Radio und Fernsehen der italienischen Schweiz, Fernsehen (inkl. Anteil für Regionaldirektion) Radio-Télévision Suisse italienn, Télévision (incl. part à la direction régionale)	28 782 000	36 423 000	+ 7 641 000
<b>Zuteilung an Regionen für Ausbildung und Stagiaires</b> <b>Attribution aux régions pour formations et stagiaires</b>	—	<sup>3</sup> 3 593 200	+ 3 593 200
Radio und Fernsehen der deutschen und der rätoromanischen Schweiz, Fernsehen Radio-Télévision Suisse alémanique et rhéto-romane, Télévision	—	1 498 700	+ 1 498 700
Radio und Fernsehen der französischen Schweiz, Fernsehen Radio-Télévision Suisse romande, Télévision	—	1 231 800	+ 1 231 800
Radio und Fernsehen der italienischen Schweiz, Fernsehen Radio-Télévision Suisse italienne, Télévision	—	862 700	+ 862 700
<b>Betriebseigene Mittel</b> <b>Moyens propres de l'exploitation</b>	791 800	952 300	+ 160 500
Nationale Dienste und Programme Services et programmes nationaux	30 000	43 200	+ 13 200
Radio und Fernsehen der deutschen und der rätoromanischen Schweiz, Fernsehen Radio-Télévision Suisse alémanique et rhéto-romane, Télévision	150 000	258 000	+ 108 000
Radio und Fernsehen der französischen Schweiz, Fernsehen Radio-Télévision Suisse romande, Télévision	453 800	503 800	+ 50 000
Radio und Fernsehen der italienischen Schweiz, Fernsehen Radio-Télévision Suisse italienne, Télévision	158 000	147 300	- 10 700
<b>Übrige zu finanzierende Aufgaben</b> <b>Autres tâches à financer</b>	45 180 000	25 180 000	- 20 000 000
Einlage in Baufonds Versement au fonds de construction	45 000 000	<sup>4</sup> 25 000 000	- 20 000 000
Reserve zur Verfügung Zentralvorstand Réserve à disposition du comité centrale	180 000	180 000	—
Ertragsüberschuss Excédent de produit	17 174 905	—	- 17 174 905

<sup>1</sup> Ohne Berücksichtigung der sich in den regionalen Voranschlägen ergebenden Aufwand- bzw. Ertragsüberschüsse, deren Deckungsmöglichkeit bei den einzelnen Regionen erklärt sind. Die Zahlen 1974 enthalten diese zwei Positionen noch, um den vorgelegten und genehmigten Voranschlag nicht zu verändern.

<sup>1</sup> Compte non tenu des excédents de produits ou des charges budgétés dans les régions, et pour lesquels le financement figure dans le budget régionale. En revanche, les chiffres de 1974 comprennent encore les 2 positions, pour ne pas modifier le budget qui avait été accepté.

<sup>2</sup> Inkl. Anteil TV an Mitgliedsgesellschaften Radio.

<sup>2</sup> Incl. participation TV aux sociétés-membres Radio.

<sup>3</sup> Bis 1974 wurden diese Kredite unter Nationale Dienste und Programme ausgewiesen.

<sup>3</sup> Jusqu'à 1974, ces crédits figuraient sous services et programmes nationaux.

<sup>4</sup> Budgetierte Einlagen in Baufonds gemäss Unterlagen an FIKO

Fr. 25 000 000.—

<sup>4</sup> Versement budgété au fonds de construction selon document à la commission des finances

Fr. 25 000 000.—

**Zusammenzug nach Sachgruppen**  
**Récapitulation par groupes spécifiques**

	Nationale Dienste und Programme	Radio/ Fernsehen der deutschen und der räto- romanischen Schweiz	Radio- Télévision Suisse romande	Radio- Télévision Suisse italienne	Total 1975	Total 1974	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974 Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Total</b>	27 410 000	66 456 200	54 941 200	38 474 500	<sup>1</sup> 187 281 900	148 511 300	+ 38 770 600
Dispositionsfonds für die Region Fonds de disposition pour la région	—	3 900 000	—	2 200 000	<sup>2</sup> 6 100 000	—	+ 6 100 000
Diverser neutraler Aufwand Diverses charges hors exploitation	—	600	30 000	—	30 600	—	+ 30 600
<b>Betriebsaufwand</b> <b>Charges d'exploitation</b>	27 410 000	62 555 600	54 911 200	36 274 500	181 151 300	148 511 300	+ 32 640 000
<b>Personal- und Honorar- aufwand</b> <b>Dépenses pour le personnel et honoraires</b>	13 480 100	39 952 200	37 407 700	23 661 600	114 501 600	89 479 000	+ 25 022 600
Gehälter Salaires	6 931 100	27 521 900	27 252 300	16 344 600	78 049 900	60 591 300	+ 17 458 600
Honorare Honoraires	5 222 500	6 886 300	5 041 500	4 489 800	21 640 100	18 012 700	+ 3 627 400
Personalversicherungen Assurances du personnel	927 900	4 006 400	4 046 800	2 117 700	11 098 800	7 959 000	+ 3 139 800
Personalzulagen Allocations au personnel	170 100	821 800	768 600	626 100	2 386 600	1 985 500	+ 401 100
Sonstige Personal- aufwendungen Autres dépenses pour le personnel	228 500	715 800	298 500	83 400	1 326 200	930 500	+ 395 700
<b>Materialaufwand</b> <b>Dépenses pour le matériel</b>	2 984 400	7 384 300	6 499 100	4 307 700	21 175 500	17 495 300	+ 3 680 200
Rohmaterial Matériel brut	85 000	268 000	192 500	166 700	712 200	482 500	+ 229 700
Ausstattungsmaterial Matériel de décoration	102 000	164 500	87 500	130 000	484 000	464 500	+ 19 500
Filme, Bänder, Schallplatten Films, bandes, disques	879 600	1 693 200	2 636 200	1 892 800	7 101 800	5 731 500	+ 1 370 300
Elektrisches und elektronisches Material Matériel électrique et électronique	214 500	1 410 300	464 800	593 800	2 683 400	2 406 500	+ 276 900
Hilfsmaterial Matériel auxiliaire	128 100	524 300	378 800	282 900	1 314 100	1 118 700	+ 195 400

Zusammenzug nach Sachgruppen – Fernsehen  
Récapitulation par groupes spécifiques – Télévision

	Nationale Dienste und Programme	Radio/ Fernsehen der deutschen und der räto- romanischen Schweiz	Radio- Télévision Suisse romande	Radio- Télévision Suisse italienne	Total 1975	Total 1974	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974 Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Ersatzteile und Klein- anschaffungen Pièces de rechange et petits achats	60 500	341 500	343 100	240 600	985 700	807 500	+ 178 200
Energie Énergie	240 000	837 300	1 264 700	330 000	2 672 000	1 866 500	+ 805 500
Büro- und Verwaltungs- aufwand Frais de bureau et d'administration	1 274 700	2 145 200	1 131 500	670 900	5 222 300	4 617 600	+ 604 700
<b>Übriger Aufwand</b> <b>Autres dépenses</b>	10 945 500	15 219 100	11 004 400	8 305 200	45 024 200	41 537 000	+ 3 487 200
Diverse Divers	17 500	164 000	19 000	143 500	344 000	213 000	+ 131 000
Sachversicherungen, Gebühren, Abgaben Assurances choses, taxes, redevances	46 000	311 800	442 100	177 000	976 900	902 700	+ 74 200
Unterhalt, Reparaturen (fremd) Entretien, réparations (par des tiers)	143 500	1 143 100	550 400	320 300	2 157 300	1 540 300	+ 617 000
Spesen (In- und Auslandsreisen) Frais (voyages en Suisse et à l'étranger)	1 993 200	3 651 200	2 925 400	1 783 200	10 353 000	7 725 500	+ 2 627 500
Fremdproduktionen (Miete, Einkauf usw.) Productions étrangères à l'entreprise (location, achat, etc.)	2 393 500	5 349 000	3 996 600	2 464 900	14 204 000	12 651 200	+ 1 552 800
Fremdaufträge Travaux confiés à des tiers	1 248 500	1 229 400	709 500	2 228 000	5 415 400	4 447 500	+ 967 900
Rechte, Lizenzen, Autoren (inkl. Agenturen) Droits, licences, auteurs (incl. agences)	1 267 500	782 800	329 300	125 900	2 505 500	2 233 000	+ 272 500
Mieten (ohne Filmmieten) Loyers (sans location des films)	538 700	686 400	611 700	575 300	2 412 100	1 650 500	+ 761 600
Übertragungsaufwand (Leitungsmieten) Frais de transmission (locations de circuits)	2 800 000	65 000	2 000	6 000	2 873 000	2 591 800	+ 281 200
Investitionsaufwand (inkl. Abschreibungen usw.) Frais d'investissement (incl. amortissements, etc.)	497 100	1 836 400	1 418 400	481 100	4 233 000	7 581 500	- 3 348 500



Zusammenzug nach Sachgruppen – Fernsehen  
Récapitulation par groupes spécifiques – Télévision

	Nationale Dienste und Programme	Radio/ Fernsehen der deutschen und der räto- romanischen Schweiz	Radio- Télévision Suisse romande	Radio- Télévision Suisse italienne	Total 1975	Total 1974	Abweichungen gegenüber Voranschlag 1974 Différence par rapport au budget 1974
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Total</b>	27 410 000	66 456 200	54 941 200	38 474 500	187 281 900	148 511 300	+ 38 770 600
Aufwandüberschuss der Betriebsrechnung TV Excédent des charges du compte d'exploitation TV	—	457 900	376 300	263 600	1 097 800	3 017 000	- 1 919 200
<b>Betriebsertrag</b> <b>Produit d'exploitation</b>	27 410 000	65 998 300	54 564 900	38 210 900	186 184 100	145 494 300	+ 40 689 800
Ordentliche finanzielle Mittel Moyens financiers ordinaires	27 366 800	65 740 300	54 061 100	38 063 600	185 231 800	144 702 500	+ 40 529 300
Zinserträge Intérêts actifs	—	5 000	—	—	5 000	4 000	+ 1 000
Sach- und Dienstleistungen an Dritte Prestations en nature et en services fournies à des tiers	33 200	100 000	493 000	30 000	656 200	565 000	+ 91 200
Veranstaltungen Manifestations	—	40 000	—	110 000	150 000	130 000	+ 20 000
Ko-Produktionen Co-productions	—	80 000	—	—	80 000	—	+ 80 000
Übrige Erträge Autres produits	10 000	33 000	10 800	7 300	61 100	92 800	- 31 700

<sup>1</sup> Inkl. Anteil Radio und Fernsehen an Direktionen Radio-Fernsehen.  
Incl. quote-part Directions Radio-Télévision.

<sup>2</sup> Kann nur mit Zustimmung des Zentralvorstandes verwendet werden.  
Ne peuvent être utilisés qu'avec l'accord du comité central.

Radioempfangskonzessionen / Concessions réceptrices de radio

Zunahme im Jahre 1974 Augmentation en 1974	Total am 1. Januar Total au 1er janvier	Total am 31. Dezember Total au 31 décembre	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution
Telephondirektion Direction des téléphones			
Basel	169 762	172 569	2 807
Bellinzona	80 656	80 747	91
Bern	148 518	151 704	3 186
Biel/Bienne	114 521	116 285	1 764
Chur	63 609	63 051	- 558
Fribourg	47 576	49 155	1 579
Genève	128 544	130 244	1 700
Lausanne	163 300	163 283	- 17
Luzern	127 992	131 359	3 367
Neuchâtel	64 170	64 854	684
Olten	114 044	117 252	3 208
Rapperswil	78 195	81 009	2 814
St. Gallen	147 517	150 651	3 134
Sion	51 785	51 933	148
Thun	57 725	57 817	92
Winterthur	94 835	95 784	949
Zürich	350 455	358 734	8 279
<b>Total</b>	<b>2 003 204</b>	<b>2 036 431</b>	<b>33 227</b>

Hörerzahlen 1923 bis 1974 / Nombres des auditeurs de 1923 à 1974

Jahr Année	Hörerzahl am 31. Dezember Auditeurs au 31 décembre	Jährliche Zunahme Augmentation annuelle	Jahr Année	Hörerzahl am 31. Dezember Auditeurs au 31 décembre	Jährliche Zunahme Augmentation annuelle	Jahr Année	Hörerzahl am 31. Dezember Auditeurs au 31 décembre	Jährliche Zunahme Augmentation annuelle
1923	980	—	1941	680 306	46 058	1959	1 387 877	38 372
1924	16 964	15 984	1942	729 231	48 925	1960	1 444 975	57 098
1925	33 532	16 568	1943	779 920	50 689	1961	1 490 088	45 113
1926	51 194	17 662	1944	819 502	39 582	1962	1 538 283	48 195
1927	59 066	7 872	1945	854 639	35 137	1963	1 583 246	44 963
1928	70 183	11 117	1946	890 687	36 048	1964	1 619 395	36 149
1929	83 757	13 574	1947	922 959	32 272	1965	1 653 679	34 284
1930	103 808	20 051	1948	969 606	46 647	1966	1 677 302	23 623
1931	150 021	46 213	1949	1 008 453	38 847	1967	1 725 341	48 039
1932	231 397	81 376	1950	1 036 710	28 257	1968	1 751 869	26 528
1933	300 051	68 654	1951	1 079 304	42 594	1969	1 800 341	48 472
1934	356 866	56 815	1952	1 119 842	40 538	1970	1 851 612	51 271
1935	418 499	61 633	1953	1 158 073	38 231	1971	1 899 775	48 163
1936	464 332	45 833	1954	1 198 757	40 684	1972	1 958 031	58 256
1937	504 132	39 800	1955	1 233 075	34 318	1973	2 003 204	45 173
1938	548 533	44 401	1956	1 267 824	34 749	1974	2 036 431	33 227
1939	593 360	44 827	1957	1 308 341	40 517			
1940	634 248	40 888	1958	1 349 505	41 164			

## Fernsehempfangskonzessionen / Concessions réceptrices de télévision

Zunahme im Jahre 1974 Augmentation en 1974		Total am 1. Januar Total au 1er janvier	Total am 31. Dezember Total au 31 décembre	Zunahme Augmentation
<b>Telephondirektion Direction des téléphones</b>				
	Basel	140 892	147 266	6 374
	Bellinzona	71 073	74 782	3 709
	Bern	110 032	116 949	6 917
	Biel/Bienne	95 147	100 144	4 997
	Chur	46 970	50 007	3 037
	Fribourg	40 676	43 053	2 377
	Genève	110 527	113 984	3 457
	Lausanne	136 412	141 687	5 275
	Luzern	103 626	110 156	6 530
	Neuchâtel	52 295	54 690	2 395
	Olten	90 877	96 959	6 082
	Rapperswil	61 900	66 368	4 468
	St. Gallen	119 722	126 619	6 897
	Sion	43 156	45 544	2 388
	Thun	37 777	40 746	2 969
	Winterthur	76 107	80 090	3 983
	Zürich	290 221	305 292	15 071
<b>Total</b>		<b>1 627 410</b>	<b>1 714 336</b>	<b>86 926</b>

## Fernsehteilnehmer 1953 bis 1974 / Nombre des téléspectateurs de 1953 à 1974

Jahr Année	Zahl am 31. Dezember Téléspectateurs au 31 décembre	Jährliche Zunahme Augmen- tation annuelle	Jahr Année	Zahl am 31. Dezember Téléspec- tateurs au 31 décembre	Jährliche Zunahme Augmen- tation annuelle	Jahr Année	Zahl am 31. Dezember Téléspec- tateurs au 31 décembre	Jährliche Zunahme Augmen- tation annuelle
1953	920	—	1961	193 819	64 863	1969	1 144 154	132 989
1954	4 457	3 537	1962	273 894	80 075	1970	1 273 893	129 739
1955	10 507	6 050	1963	366 129	92 235	1971	1 402 570	128 677
1956	19 971	9 464	1964	491 843	125 714	1972	1 535 888	133 318
1957	31 374	11 403	1965	620 783	128 940	1973	1 627 410	91 522
1958	50 304	18 930	1966	751 695	130 912	1974	1 714 336	86 926
1959	78 700	28 396	1967	867 951	116 256			
1960	128 956	50 256	1968	1 011 165	143 214			

**Radioprogramm 1974**  
**Nach Programmarten**  
**Programmes Radio 1974**  
**D'après le genre de programme**

		GESAMT-RADIO	
		1. Programm Total in Std. und Min.	2. Programm Total in Std. und Min.
		RADIO-GLOBAL	
		1er programme total en heures et en minutes	2e programme total en heures et en minutes
Total der drei Hauptgruppen in Stunden und Minuten	Total des trois groupes principaux, en heures et en minutes	20 174.39	13 275.55
Musik total inkl. Orchester	Total des émissions musicales, orchestres inclus	9 513.34	9 279.53
Sinfonische Musik	Musique symphonique	462.41	2 946.31
Kammermusik	Musique de chambre	160.45	2 549.26
Musikdramatische Werke	Oeuvres lyriques	238.32	1 088.22
Chöre	Chœurs	60.41	111.22
Experimentalmusik	Musique expérimentale	18.43	84.37
Kirchenmusik	Musique religieuse	59.04	293.54
Unterhaltungsmusik	Musique légère	6 450.27	775.48
Jazz	Jazz	126.58	473.02
Gehobene Unterhaltungsmusik	Musique de divertissement relevée	492.51	46.01
Volksmusik, Folklore	Musique populaire, Folklores	499.08	110.29
Blasmusik	Harmonies et fanfares	109.21	94.29
Kommentierte Musik	Musique commentée	834.23	705.52
Wort total	Total des émissions parlées	6 444.29	3 260.28
Hörspiele	Jeux radiophoniques	594.40	287.06
Dialekttheater	Jeux radiophoniques en dialecte	83.22	28.43
Cabaret, Feuilleton	Cabarets, feuilletons	230.28	40.32
Magazine, Bunte Abende	Variétés	189.08	1.55
Gesellschaftsspiele	Divertissement et animation	2 193.17	251.07
Rubriche (nur RSI)	Rubriche (seulement RSI)	51.38	12.03
Documentari e inchieste (nur RSI)	Documentari e inchieste (seulement RSI)	109.46	34.39
Forschung	Recherche	543.44	1 074.20
Frauensendungen	Emissions féminines	332.13	2.11
Kinder- und Jugendsendungen	Emissions pour les jeunes	338.35	170.11
Schulfunk	Radioscolaire	130.11	182.07
Sportsendungen	Emissions sportives	712.33	96.42
Gastarbeitersendungen	Emissions pour les travailleurs étrangers	31.06	382.19
Spezialsendungen	Emissions spéciales	686.29	557.56
Landwirtschaft	Emissions agricoles	50.05	17.10
Volkskunde	Instruction civique	165.29	51.05
Rätoromanische Sendungen	Emissions rhéto-romanes	1.45	70.22
Information total	Total informations	4 216.36	735.34
Internationale Information	Informations internationales	1 271.30	118.02
Nationale Information	Informations nationales	2 217.57	399.26
Unpolitische Information	Informations non politiques	601.26	132.10
Regionale Information	Informations régionales	125.43	85.56
Orchester total (für sich)	Total orchestres (en particulier)	761.59	844.57
Sinfonieorchester DRS	Orchestre symphonique DRS	14.45	169.01
Kammerensemble Bern	Ensemble de musique de chambre Berne	—	20.00
Sinfonieorchester Lugano	Orchestre symphonique Lugano	108.42	142.31
Kammerorchester Lausanne	Orchestre de chambre Lausanne	72.10	92.49
Orchestre de la Suisse romande	Orchestre de la Suisse romande	108.12	332.33
Unterhaltungsortchester DRS	Orchestre de divertissement DRS	332.05	21.56
Unterhaltungsortchester RSI	Orchestre de divertissement RSI	112.20	46.30
Groupe instrumental romande	Groupe instrumental romande	13.45	19.37
Kammerchor Bern	Chœur de chambre Berne	—	1.40
Chœur de la Radio Suisse romande	Chœur de la Radio Suisse romande	3.45	12.04
Studiochor Lugano	Chœur Lugano	0.20	3.03
Chœur Radio Suisse romande et orchestre Suisse romande	Chœur Radio Suisse romande et orchestre Suisse romande	2.58	3.20
Chœur Radio Suisse romande et orchestre chambre Lausanne	Chœur Radio Suisse romande et orchestre chambre Lausanne	5.00	6.44
Studiochor und Sinfonieorchester Lugano	Chœur et orchestre symphonique Lugano	30.01	51.55

GESAMT-RADIO		Radio DRS		Radio Suisse romande		Radio della Svizzera italiana	
1. Programm prozentual	2. Programm prozentual	1. Programm Std. und Min.	2. Programm Std. und Min.	1. Programm Std. und Min.	2. Programm Std. und Min.	1. Programm Std. und Min.	2. Programm Std. und Min.
RADIO-GLOBAL		Radio DRS		Radio Suisse romande		Radio della Svizzera italiana	
1er programme en %	2e programme en %	1er programme total en heures et en minutes	2e programme total en heures et en minutes	1er programme total en heures et en minutes	2e programme total en heures et en minutes	1er programme total en heures et en minutes	2e programme total en heures et en minutes
100.00	100.00	7 072.52	4 009.51	6 566.01	5 447.05	6 535.46	3 818.59
47.15	69.88	4 154.29	2 910.15	1 251.26	3 525.31	4 107.39	2 844.07
2.29	22.19	135.40	1 266.14	117.27	824.22	209.34	855.55
0.80	19.20	37.28	705.12	107.17	794.15	16.00	1 049.59
1.18	8.20	68.04	243.20	111.39	585.41	58.49	259.21
0.30	0.84	39.12	55.20	21.09	52.59	0.20	3.03
0.09	0.64	—	—	18.43	84.37	—	—
0.29	2.21	15.39	60.43	43.25	233.11	—	—
31.97	5.84	2 265.09	80.07	695.18	369.24	3 490.00	326.17
0.63	3.56	78.49	93.29	13.25	277.42	34.44	101.51
2.44	0.35	492.51	46.01	—	—	—	—
2.48	0.83	411.54	18.49	87.14	91.40	—	—
0.54	0.71	82.04	47.20	—	—	27.17	47.09
4.14	5.31	527.39	293.40	35.49	211.40	270.55	200.32
31.92	24.58	1 695.07	852.38	3 330.42	1 588.38	1 418.40	819.12
2.95	2.20	211.28	211.34	273.26	49.41	109.46	25.51
0.41	0.21	29.47	7.15	—	—	53.35	21.28
1.14	0.31	193.09	1.30	0.25	—	36.54	39.02
0.94	0.01	116.30	1.55	—	—	72.38	—
10.87	1.89	79.06	4.45	2 114.11	246.22	—	—
0.25	0.09	—	—	—	—	51.38	12.03
0.54	0.26	—	—	—	—	109.46	34.39
2.69	8.09	112.37	282.55	216.16	447.28	214.51	343.57
1.65	0.02	128.58	—	203.15	2.11	—	—
1.68	1.28	129.54	23.54	13.41	115.49	195.00	30.28
0.64	1.37	76.46	0.35	10.27	181.32	42.58	—
3.53	0.73	352.36	12.51	145.40	59.49	214.17	24.02
0.15	2.88	—	112.08	—	182.02	31.06	88.09
3.40	4.20	135.26	87.04	353.21	303.44	197.42	167.08
0.25	0.13	31.18	17.10	—	—	18.47	—
0.82	0.38	95.47	18.40	—	—	69.42	32.25
0.01	0.53	1.45	70.22	—	—	—	—
20.93	5.54	1 223.16	246.58	1 983.53	332.56	1 009.27	155.40
6.34	0.89	287.56	0.20	825.34	117.42	158.00	—
10.99	3.01	935.20	246.38	556.53	83.04	725.44	69.44
2.98	1.00	—	—	601.26	132.10	—	—
0.62	0.64	—	—	—	—	125.43	85.56
100.00	100.00	346.50	213.27	194.07	444.59	221.02	186.31
1.90	20.00	14.45	169.01	—	—	—	—
—	2.40	—	20.00	—	—	—	—
14.29	16.85	—	2.30	—	—	108.42	140.01
9.47	10.95	—	—	72.10	92.49	—	—
14.24	39.45	—	—	108.12	332.33	—	—
43.60	2.58	332.05	21.56	—	—	—	—
14.73	5.48	—	—	—	—	112.20	46.30
1.77	2.29	—	—	13.45	19.37	—	—
—	—	—	1.40	—	—	—	—
—	—	—	—	3.45	12.04	—	—
—	—	—	—	—	—	0.20	3.03
—	—	—	—	2.58	3.20	—	—
—	—	—	—	5.00	6.44	—	—
—	—	—	—	—	—	30.01	51.55

**Fernsehprogramm 1974**  
**Nach Programmarten**  
**Programmes Télévision 1974**  
**D'après le genre de programme**

		GESAMT-FERNSEHEN			
		Nationales Programm Std. und Min.		Regionales Programm Std. und Min.	
		TELEVISION-GLOBAL			
		Programme national heures et minutes		Programme régional heures et minutes	
		Total	%	Total	%
Total der 6 Hauptgruppen	Total des 6 groupes principaux	2 703.02	100.00	6 749.32	100.00
Total Information	Information total	1 258.35	46.55	1 286.13	19.06
Aktualitäten	Actualités	19.46	0.73	494.13	7.38
Umfragen, Information, Magazine	Enquêtes, informations, magazines	11.14	0.42	359.06	5.30
Veranstaltungen	Manifestations	—	—	100.14	1.48
Resultate, Filmberichte, Sport	Résultats, reportages filmés, sport	82.55	3.06	211.47	3.13
Dokumentarsendungen Sport	Emissions documentaires sport	—	—	55.27	0.81
Direktsendungen Sport	Emissions en direct sport	1 144.40	42.34	65.26	0.96
Total Kultur und Wissenschaft	Culture et science, total	58.49	2.17	462.23	6.85
Kultur	Culture	14.20	0.53	133.57	1.98
Wissenschaft	Science	—	—	164.32	2.44
Reise und Verkehr	Voyage et circulation	3.21	0.12	88.20	1.31
Histoire – Littérature (SR)	Histoire – Littérature (SR)	—	—	31.51	0.47
Rätoromanische Sendungen	Emissions rhéto-romanes	41.08	1.52	—	—
Sinfonische- und Kammermusik (DRS)	Musique symphonique et de chambre (DRS)	—	—	43.43	0.65
Total Theater, Unterhaltung, Musik	Théâtre, variété, musique, total	133.16	4.94	2 266.56	33.58
Theater	Théâtre	46.06	1.71	326.28	4.84
Musikdramatische Werke	Oeuvres lyriques	6.00	0.23	25.24	0.38
Musik	Musique	—	—	64.08	0.95
Jazz	Jazz	77.28	2.86	47.29	0.71
Variété	Variété	—	—	314.43	4.66
Quiz	Quiz	—	—	75.52	1.11
Volkstümliche Unterhaltung	Emissions de variété populaire	—	—	73.05	1.09
Spielfilme	Longs métrages	3.42	0.14	1 339.47	19.84
Total Erziehung und Familie	Education et famille, total	222.52	8.24	1 889.29	28.00
Frauensendungen	Emissions féminines	—	—	150.08	2.22
Kindersendungen	Emissions pour enfants	—	—	437.21	6.48
Familiensendungen	Emissions pour la famille	—	—	164.13	2.44
Schulfernsehen	Télé scolaire	—	—	313.15	4.64
Erwachsenenbildung	Education pour adultes	—	—	61.57	0.92
Religion	Religion	75.29	2.79	85.05	1.27
Jugendsendungen	Emissions pour les jeunes	—	—	310.47	4.60
Gastarbeitersendungen	Emissions pour travailleurs étrangers	147.23	5.45	—	—
Telekolleg	Enseignement télévisé	—	—	366.43	5.43
Total Direktion	Direction, total	312.18	11.56	844.31	12.51
Direktion	Direction	—	—	153.43	2.28
Programmpräsentation	Présentation du programme	—	—	401.09	5.94
Diverses, Pausen, Pannen	Divers, pauses, pannes	—	—	289.39	4.29
Telespots	Spots de publicité	312.18	11.56	—	—
Tagesschau Total	Téléjournal, total	717.12	26.54	—	—
Tagesschau	Téléjournal	717.12	26.54	—	—
Testbild	Mire	—	—	485.29	—

Deutsche und rätoromanische Schweiz				Französische Schweiz				Italienische Schweiz			
Nationales Programm Std. und Min.		Regionales Programm Std. und Min.		Nationales Programm Std. und Min.		Regionales Programm Std. und Min.		Nationales Programm Std. und Min.		Regionales Programm Std. und Min.	
Suisse alémanique et rhéto-romane				Suisse romande				Suisse italienne			
Programm national heures et minutes		Programme régional heures et minutes		Programme national heures et minutes		Programme régional heures et minutes		Programme national heures et minutes		Programme régional heures et minutes	
Total	%	Total	%	Total	%	Total	%	Total	%	Total	%
913.02	100.00	2 569.20	100.00	863.23	100.00	2 029.22	100.00	926.37	100.00	2 150.50	100.00
423.52	46.42	347.40	13.53	410.50	47.58	524.09	25.83	423.53	45.74	414.24	19.27
5.32	0.61	143.46	5.60	4.01	0.46	190.23	9.38	10.13	1.10	160.04	7.44
5.20	0.58	87.47	3.41	3.55	0.45	150.59	7.44	1.59	0.21	120.20	5.60
—	—	—	—	—	—	100.14	4.94	—	—	—	—
27.48	3.04	65.30	2.55	27.01	3.13	42.26	2.09	28.06	3.03	103.51	4.83
—	—	32.50	1.28	—	—	22.37	1.12	—	—	—	—
385.12	42.19	17.47	0.69	375.53	43.54	17.30	0.86	383.35	41.40	30.09	1.40
33.08	3.63	200.48	7.81	15.10	1.76	86.26	4.26	10.31	1.14	175.09	8.14
10.20	1.13	83.26	3.25	1.21	0.16	8.16	0.41	2.39	0.29	42.15	1.96
—	—	43.26	1.69	—	—	7.11	0.35	—	—	113.55	5.30
0.47	0.09	30.13	1.17	2.34	0.30	39.08	1.93	—	—	18.59	0.88
—	—	—	—	—	—	31.51	1.57	—	—	—	—
22.01	2.41	—	—	11.15	1.30	—	—	7.52	0.85	—	—
—	—	43.43	1.70	—	—	—	—	—	—	—	—
46.40	5.11	782.49	30.47	45.19	5.25	823.46	40.59	41.17	4.45	660.21	30.70
15.11	1.66	113.00	4.40	19.01	2.20	104.32	5.15	11.54	1.28	108.56	5.06
—	—	1.31	0.06	—	—	12.45	0.63	—	—	11.08	0.52
1.25	0.15	—	—	3.24	0.40	43.20	2.13	1.11	0.13	20.48	0.97
—	—	8.01	0.31	—	—	22.53	1.13	—	—	16.35	0.77
26.22	2.89	131.43	5.13	22.54	2.65	120.43	5.95	28.12	3.04	62.17	2.90
—	—	26.32	1.03	—	—	38.59	1.92	—	—	10.21	0.48
—	—	53.33	2.08	—	—	16.21	0.81	—	—	3.11	0.15
3.42	0.41	448.29	17.46	—	—	464.13	22.87	—	—	427.05	19.85
61.06	6.69	904.35	35.21	74.19	8.61	366.55	18.08	87.27	9.44	617.59	28.73
—	—	131.47	5.13	—	—	8.21	0.41	—	—	10.00	0.47
—	—	45.30	1.77	—	—	243.39	12.01	—	—	148.12	6.89
—	—	—	—	—	—	58.04	2.86	—	—	106.09	4.93
—	—	137.26	5.35	—	—	—	—	—	—	175.49	8.17
—	—	17.06	0.66	—	—	16.31	0.81	—	—	28.20	1.32
21.13	2.32	33.09	1.29	27.25	3.18	32.58	1.63	26.51	2.90	18.58	0.88
—	—	172.54	6.73	—	—	7.22	0.36	—	—	130.31	6.07
39.53	4.37	—	—	46.54	5.43	—	—	60.36	6.54	—	—
—	—	366.43	14.28	—	—	—	—	—	—	—	—
104.08	11.41	333.28	12.98	104.08	12.06	228.06	11.24	104.02	11.23	282.57	13.16
—	—	33.48	1.31	—	—	109.26	5.39	—	—	10.29	0.49
—	—	152.14	5.93	—	—	110.10	5.43	—	—	138.45	6.45
—	—	147.26	5.74	—	—	8.30	0.42	—	—	133.43	6.22
104.08	11.41	—	—	104.08	12.06	—	—	104.02	11.23	—	—
244.08	26.74	—	—	213.37	24.74	—	—	259.27	28.00	—	—
244.08	26.74	—	—	213.37	24.74	—	—	259.27	28.00	—	—
—	—	156.33	—	—	—	134.36	—	—	—	194.20	—

# Die Schweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft

(gegründet 1931)

Stand am 31. Juli 1975

## La Société suisse de radiodiffusion et télévision

(fondée en 1931)

Etat au 31 juillet 1975

Die Schweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft ist eine Gesellschaft privaten Rechts (gemäss Art. 60 ff. ZGB als Verein organisiert), die auf Grund einer ihr durch den Bundesrat verliehenen Konzession eine öffentliche Aufgabe erfüllt.

*La Société suisse de radiodiffusion et télévision est une société de droit privé (selon art. 60 ss. du Code civil, elle est organisée comme association) qui, sur la base d'une concession octroyée par le Conseil fédéral, remplit une tâche d'utilité publique.*

### Konzessionsbehörde / Autorité de concession

Der Schweizerische Bundesrat

*Le Conseil fédéral*

### Aufsichtsbehörde / Autorité de surveillance

Das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement

*Le Département des transports et communications et de l'énergie*

### Generalversammlung / Assemblée générale

Vorsitz

Der Zentralpräsident der Schweizerischen Radio- und Fernsehgesellschaft

- «Die Generalversammlung ist das oberste Organ der SRG. Sie umfasst 103 Delegierte und setzt sich zusammen aus:
- 42 Delegierten der «Radio- und Fernsehgesellschaft der deutschen und der rätoromanischen Schweiz» RDRS, das heisst 6 Vertretern dieser Gesellschaft und 6 Vertretern jeder Mitgliedgesellschaft;
  - 18 Delegierten der «Société de radiodiffusion et de télévision de la Suisse romande» SRTR, das heisst 6 Vertretern dieser Gesellschaft und 6 Vertretern jeder Mitgliedgesellschaft;
  - 12 Delegierten der «Società cooperativa per la radiotelevisione nella Svizzera italiana» CORSI;
  - 6 Delegierten der regionalen Programmkommissionen, das heisst je 2 pro Programmkommission;
  - 4 Delegierten der nationalen Fernseh-Programmkommission;
  - 4 Delegierten der Programmkommission des Kurzwellendienstes und den Mitgliedern des Zentralvorstandes.» (Statuten SRG, Art. 6.)

Présidence

*Le président central de la Société suisse de radiodiffusion et télévision*

- «L'assemblée générale est l'organe suprême de la SSR. Elle comprend 103 délégués et se compose comme suit:*
- 42 délégués de la «Radio- und Fernsehgesellschaft der deutschen und der rätoromanischen Schweiz» RDRS, à raison de 6 représentants de ladite société et de 6 représentants de chacune des sociétés membres;*
  - 18 délégués de la «Société de radiodiffusion et de télévision de la Suisse romande» SRTR, à raison de 6 représentants de ladite société et de 6 représentants de chacune des sociétés membres;*
  - 12 délégués de la «Società cooperativa per la radiotelevisione nella Svizzera italiana» CORSI;*
  - 6 délégués des commissions régionales des programmes, à raison de 2 délégués par commission des programmes;*
  - 4 délégués de la commission nationale des programmes de télévision;*
  - 4 délégués de la commission des programmes des ondes courtes, et les membres du comité central.» (Statuts SSR, art. 6.)*



## Zentralvorstand / Comité central

«Der Zentralvorstand, oberstes Verwaltungsorgan der SRG, besteht aus 17 Mitgliedern. Die Konzessionsbehörde bezeichnet den Zentralpräsidenten, 7 Mitglieder und 3 Ersatzmitglieder. Die Regionalgesellschaften wählen 9 Mitglieder und ihre Ersatzmitglieder, das heisst aus jeder ihrer Mitgliedgesellschaften, auf deren Vorschlag, je ein Mitglied und dessen Ersatzmitglied. Der Zentralvorstand wählt zwei Vizepräsidenten.» (Statuten SRG, Art. 10.)

«Le comité central, organe administratif supérieur de la SSR, comprend 17 membres. L'autorité concédante nomme le président central, 7 membres et 3 suppléants. Les sociétés régionales nomment 9 membres et leurs suppléants qui sont choisis parmi chacune de leurs sociétés membres sur proposition de chacune d'entre elles. Le comité central élit deux vice-présidents.» (Statuts SSR, art. 10.)

Zentralpräsident \* *Dr. Ettore Tenchio*, Rechtsanwalt, alt Nationalrat, Chur  
*Président central*

Vizepräsidenten \* *Dr. Fritz Blocher*, Appellationsgerichtspräsident, Basel  
*Vice-présidents* *Jean Brolliet*, régisseur, SRTR, Genève

Weitere Mitglieder  
*Autres membres*  
*Christian Badraun*, alt Telephondirektor, RDRS, Chur  
\* *Pierre Barras*, avocat, rédacteur à «La Liberté», Fribourg  
*Dr. Max Blumenstein*, Fürsprecher, RDRS, Bern  
\* *Guy Genoud*, conseiller d'Etat, Sion  
*Me Charles Gilliéron*, Dr en droit, avocat, SRTR, Lausanne  
\* *Carlos Grosjean*, conseiller d'Etat, conseiller aux Etats, Auvonnier  
*Dr. Walter König*, alt Regierungsrat, Nationalrat, RDRS, Küssnacht ZH

*Dr. Konrad Krieger*, RDRS, Luzern  
\* *Fritz Locher*, dipl. Ing., Generaldirektor PTT, Bern  
*Franco Masoni*, avvocato, consigliere nazionale, CORSI, Lugano  
\* *Monique Monnier*, Bôle NE  
*Armin Moser*, alt Verkehrsdirektor, RDRS, St. Gallen  
\* *Dr. Arthur Schmid*, Regierungsrat, Nationalrat, Oberentfelden  
*Prof. Dr. Frank Vischer*, Universität Basel, RDRS, Basel

Experten  
*Experts*  
*Charles Lancoud*, ancien directeur des télécommunications, DG PTT, Berne  
*Alfredo Knuchel*, Zentralpräsident des VSRA, Bern

*Paul Früh*, Zentralpräsident des SSM, Zürich  
*Jacques Vittori*, secrétaire central de la FERS, Genève

Ersatzmitglieder  
*Membres suppléants*  
*Jakob Baur*, Stadtrat, RDRS, Zürich  
\* *Dot. Pino Bernasconi*, avvocato, Lugano  
*Dr. Raymond Broger*, Landammann, Ständerat, RDRS, Appenzell  
*Dr. André Gottrau*, Rektor der Zentralschweiz. Verkehrsschule, RDRS, Luzern  
*Dr. Paul Gutzwiller*, Verkehrsdirektor, RDRS, Basel

\* *Hansruedi Probst*, Chef der Radio- und Fernseh Abteilung der Generaldirektion PTT, Bern  
*Dr. Stefan Sonder*, Untersuchungsrichter, RDRS, Chur  
*Romerio Zala*, CORSI, Bern  
\* *Edith Zimmermann-Bütikofer*, Mittlödi  
*Fritz Zopfi*, Chefredaktor «Berner Zeitung», RDRS, Langnau

## Generaldirektion / Direction générale

*Dr. Stelio Molo*, Generaldirektor / Directeur général  
*Domenic Carl*, Direktor der Finanz- und Betriebswirtschaft, Stellvertreter des Generaldirektors / Directeur des finances et de la gestion et suppléant du directeur général  
*Eduard Haas*, Direktor der Programmdienste / Directeur des Services du programme

*Dr. Régis de Kalbermatten*, Direktor der Allgemeinen Angelegenheiten / Directeur des Affaires générales (bis 30. 6. 1976)  
*Dr. Marcel Küttel*, Personaldirektor / Directeur du personnel

## Schweizerischer Kurzwellendienst und Telephonrundspruch Service suisse des ondes courtes et Télédiffusion

*Joël Curchod*, Direktor / Directeur

\* Vom Bundesrat ernannt / Nommés par le Conseil fédéral

## Nationale Fernseh-Programmkommission Commission nationale des programmes de télévision

«Für das Fernsehen wird eine nationale Programmkommission gebildet. Ausser dem Generaldirektor umfasst sie 18 Mitglieder und 8 Ersatzmitglieder aus den kulturellen, politischen und wirtschaftlichen Kreisen des Landes; bei ihrer Wahl sind die verschiedenen Landessprachen zu berücksichtigen. Die Hälfte der Mitglieder und Ersatzmitglieder wird von der Konzessionsbehörde bezeichnet, die andere Hälfte wird auf Vorschlag der Regionalgesellschaften vom Zentralvorstand gewählt.

Die nationale Fernseh-Programmkommission hat zur Aufgabe:

- die Sendungen zu beurteilen und die allgemeinen Richtlinien für den Programmdienst zu prüfen;
- je nach Bedürfnis den Zentralvorstand oder die Vorstände der Regionalgesellschaften über ihre Feststellungen zu orientieren und ihnen Vorschläge zu unterbreiten.

Die nationale Fernseh-Programmkommission ernennt jedes Jahr ihre Delegierten an die Generalversammlung, wobei die verschiedenen Sprachgebiete nach Möglichkeit zu berücksichtigen sind.» (Statuten SRG, Art. 20.)

«Une commission nationale est constituée pour les programmes de télévision. Elle comprend, en plus du directeur général, 18 membres et 8 suppléants, choisis dans les milieux culturels, politiques et économiques du pays; lors de leur nomination, on tiendra compte des différentes langues nationales. La moitié des membres et des suppléants est désignée par l'autorité concédante, la seconde moitié par le comité central, sur proposition des sociétés régionales.

La commission nationale des programmes de télévision est chargée:

- de donner son avis sur les émissions et d'examiner les instructions générales pour le service des programmes;
- de communiquer, s'il y a lieu, ses constatations au comité central ou aux comités des sociétés régionales, et de leur soumettre des propositions.

La commission nationale des programmes de télévision nomme chaque année ses délégués à l'assemblée générale en tenant compte, autant que possible, des différentes régions linguistiques.» (Statuts SSR, art. 20.)

Vorsitz Présidence	Dr. Stelio Molo, Generaldirektor (von Amtes wegen / d'office)	
Mitglieder Membres	<p>*Abbé André Babel, directeur du Centre catholique de radio et télévision, Lausanne            Dr. Isidor Bürgli, Tierarzt, Frick AG            Christian Fanzun, dipl. Ing., ETH, Chur            André Fasel, président des AR et ATV, Genève            *Hanspeter Fischer, dipl. Ing. agr., Bauernsekretär und Redaktor, Nationalrat, Weinfelden            Elios Giorgetti, ispettore scolastico, Gerra Piano TI            Hélène Guinand-Cartier, Genève            Paul-Henri Jaccard, directeur de l'Association des Intérêts de Lausanne, Lausanne († 3.9. 1975)            Avv. Gastone Luvini, giudice al Tribunale d'appello, Lugano</p>	<p>*Erina Marfurt-Pagani, Luzern            *Bruno Muralt, Leiter der Schweizerischen Arbeiterbildungszentrale, Bern            Giorgio Orelli, professore, Scuola cantonale di commercio, Bellinzona            *Hermann Pellegrini, professeur, Saint-Maurice VS            *Dolf Rindlisbacher, Pfarrer, Filmbeauftragter der evang.-ref. Kirchen der deutschen Schweiz, Bern            *Dr. Martin Schlappner, Redaktor der «NZZ», Zürich            Dr. Josef Schürmann, Rektor der Kantonsschule, Sursee LU            *Dr. Georg Thüerer, Professor HSG, Teufen AR            *Dr. Edmund Wyss, Regierungsrat, Departement des Innern, Basel</p>
Ersatz- mitglieder Membres suppléants	<p>Dr. Hans-Ulrich Amberg, Sekretär der Schweizerischen Vereinigung für Erwachsenenbildung, Zürich            *Claude Frey, secrétaire romand du Parti radical suisse, Neuchâtel            Riccardo Giudicetti, avvocato, Roveredo GR            *Ernst Gygax, Präsident des Aargauischen Gewerbeverbandes, Küngoldingen AG</p>	<p>Paul Mudry, directeur des Ecoles municipales, Sion            *Liliana Panzera, professoressa, Mendrisio            Gerda Stocker-Meyer, Journalistin BR, Toffen BE            *Walter Weber, Präsident der Schweizerischen Vereinigung für Filmkultur, Ständerat, Derendingen</p>

\* Vom Bundesrat ernannt / Nommés par le Conseil fédéral

### **Programmkommission des Kurzwellendienstes Commission des programmes du service des ondes courtes**

«Für den Kurzwellendienst wird eine Programmkommission gebildet. Ausser dem Generaldirektor umfasst sie 8 Mitglieder und 4 Ersatzmitglieder aus den kulturellen, politischen und wirtschaftlichen Kreisen des Landes; bei Ihrer Wahl sind die verschiedenen Landessprachen zu berücksichtigen. Die eine Hälfte wird von der Konzessionsbehörde bezeichnet, die andere Hälfte vom Zentralvorstand auf Vorschlag des Generaldirektors. Bei der Wahl sollen Personen, die eine gründliche Kenntnis der Beziehungen der Schweiz zum Ausland haben, bevorzugt werden.

Die Programmkommission des Kurzwellendienstes hat zur Aufgabe:

- a) die nationalen Interessen zur Geltung zu bringen, die der Kurzwellendienst im Ausland wahrnehmen soll;
- b) die Sendungen zu beurteilen, die allgemeinen Richtlinien für den Programmdienst zu prüfen und der Generaldirektion Vorschläge zu machen.

Die Programmkommission des Kurzwellendienstes ernennt jedes Jahr ihre Delegierten an die Generalversammlung, wobei die verschiedenen Sprachgebiete nach Möglichkeit zu berücksichtigen sind.» (Statuten SRG, Art. 21.)

*«Une commission des programmes est constituée pour le service des ondes courtes. Elle est composée, en plus du directeur général, de 8 membres et de 4 suppléants représentant les milieux culturels, politiques et économiques, ainsi que les différentes régions linguistiques du pays. La moitié est nommée par l'autorité concédante, l'autre par le comité central, sur proposition du directeur général. La préférence est donnée à des personnes ayant une connaissance approfondie des relations de la Suisse avec l'étranger.*

La commission des programmes des ondes courtes a pour tâches:

- a) de mettre en valeur les intérêts nationaux que le service des ondes courtes a pour mission de faire connaître à l'étranger;
- b) de donner son avis sur les émissions, d'examiner les instructions pour le service des programmes et de faire des propositions à la direction générale.

La commission des programmes des ondes courtes nomme chaque année ses délégués à l'assemblée générale, en tenant compte, autant que possible, des différentes régions linguistiques.» (Statuts SSR, art. 21.)

#### **Vorsitz**

*Présidence* Dr. Stelio Molo, Generaldirektor (von Amtes wegen / d'office)

*Mitglieder* \*Dr. Hans Conzett, Zürich

*Membres* Dott. Guido Lepori, già ambasciatore, avvocato e notaio, Lugano

\*Guido Locarnini, direttore del «Corriere del Ticino», Lugano

Bruno Muralt, Leiter der Schweizerischen Arbeiterbildungszentrale, Bern

\*Marcel Ney, directeur du secrétariat des Suisses à l'étranger de la NSH, Berne

Jean-Claude Nicole, avocat, délégué du conseil d'administration de Sonor SA, président central de la NSH, Genève

Raoul Sommer, Direktor des Verkehrsvereins für Graubünden, Chur

*Ersatzmitglieder* \*Franz Dietrich, Direktor des Schweizer Hotellier-Vereins, Bern

*Membres suppléants* Michel Jaccard, directeur de la «Nouvelle Revue de Lausanne», Lausanne

Pierre Zumbach, secrétaire général de l'Union internationale de protection de l'enfance, Genève

\*2 Vakanzen / Vacances

### **Kontrollstelle / Vérificateurs des comptes**

«Die Kontrollstelle besteht aus drei Revisoren und drei Ersatzmitgliedern, von denen je zwei durch die Generalversammlung und je einer durch die Aufsichtsbehörde auf die Dauer von vier Jahren ernannt werden.» (Statuten SRG, Art. 23.)

*«Les vérificateurs des comptes sont au nombre de trois. Un suppléant est prévu pour chacun d'eux. Deux vérificateurs et leurs suppléants sont nommés par l'assemblée générale, un vérificateur et son suppléant par l'autorité de surveillance, pour une durée de quatre ans.» (Statuts SSR, art. 23.)*

*Mitglieder* \*Hans Braun, Stellvertreter des Direktors der Finanzabteilung GD PTT, Bern

Carl Burger, alt Direktor des Schweizerischen Bankvereins, Münchenstein

Dr. Dino Poggioli, commercialista, Lugano

*Ersatzmitglieder* \*Paul Bürge, Sektionschef beim Finanzinspektorat GD PTT, Bern

*Membres suppléants*

Remo Storni, direttore fiduciaria, San Vittore GR

Walter Zindel, Finanzinspektor, Luzern

\* Vom Bundesrat ernannt / Nommés par le Conseil fédéral

**RDRS****Radio- und Fernsehgesellschaft der deutschen und der rätoromanischen Schweiz**

(gegründet am 25. November 1964 in Luzern)

Präsident	<i>Armin Moser</i> , alt Verkehrsdirektor, St. Gallen	
Vizepräsident	<i>Dr. Stefan Sonder</i> , Jugendanwalt und Untersuchungsrichter, Chur	
Weitere Mitglieder	<i>Jakob Baur</i> , Stadtrat, Zürich <i>Dr. Max Blumenstein</i> , Fürsprecher, Bern <i>Eugen Knup</i> , alt Seminarlehrer, Kreuzlingen <i>Dr. Konrad Krieger</i> , alt Staatsschreiber, Luzern <i>*Ernst Leuenberger</i> , Sekretär des Kantonalen Gewerkschaftskartells, Solothurn	<i>*Hedi Leuenberger-Köhli</i> , Zürich <i>Dr. Hans Maurer</i> , Kunsthistoriker, Zofingen <i>Ernst Neukomm</i> , Regierungsrat, Baudirektion, Schaffhausen <i>*Dr. Anny Schmid-Affolter</i> , Luzern <i>Prof. Dr. Frank Vischer</i> , Universitätsprofessor, Basel
Ersatz-Mitglieder	<i>Charles Christen</i> , Kur- und Verkehrsdirektor, Engelberg <i>Dr. Willy Dolf</i> , Gewerbeschullehrer, Chur <i>Dr. Joseph Guntern</i> , Sitten <i>Dorothea Herzog-Christ</i> , Basel <i>Alice Heusser-Burkard</i> , Zürich	<i>Dr. Gerold Meyer</i> , Landschreiber, Cham <i>Erwin Schwendinger</i> , Regierungsrat, Nationalrat, Herisau <i>Hans Stiffler</i> , alt Regierungsrat, Chur <i>Fritz Zopfi</i> , Chefredaktor «Berner Zeitung», Langnau
Delegierter PK	<i>Alfons F. Croci</i> , Baar	
Direktoren	<i>Dr. Gerd H. Padel</i> , Radio- und Fernsehdirektor DRS, Zürich <i>Dr. Otmar Hersche</i> , Radio-Programmdirektor DRS, Basel <i>Dr. Guido Frei</i> , Fernseh-Programmdirektor DRS, Zürich <i>Felix Hurter</i> , Betriebsdirektor Radio und Fernsehen DRS, Zürich	<i>Cedric Dumont</i> , Leiter der Programmkoordination Radio und Fernsehen DRS und Direktor des Radiostudios Zürich <i>Max Bolliger</i> , Direktor des Radiostudios Bern (bis 30.9.1975)
Programmbetreuer	<i>Fredy Weber</i> , Programmbetreuer, St. Gallen <i>Dr. Tino Arnold</i> , Programmbetreuer, Luzern	<i>Dr. Clemens Pally</i> , Programmbetreuer, Chur

**Programmkommission für Radio und Fernsehen RDRS**

Präsident	<i>Alfons F. Croci</i> , Baar	
1. Vizepräsident	<i>Dr. Walter Neidhart</i> , Professor an der Universität Basel, Reinach	
2. Vizepräsident	<i>Gerda Stocker-Meyer</i> , Journalistin BR, Toffen BE	
Mitglieder	<i>Dr. Klaus Ammann</i> , Redaktor, St. Gallen <i>Dr. Kurt Bigler</i> , Rorschacherberg <i>Dr. Gion Deplazes</i> , Professor an der Kantonsschule, Chur <i>Dr. Anton Gattlen</i> , Kantonsbibliothekar, Sitten <i>Dr. Robert Kaufmann</i> , Direktionssekretär, Luzern <i>Edwin Knuchel</i> , Zentralsekretär des ARBUS, Bätterkinden <i>Dr. Hans Koch</i> , Stadtbibliothekar, Zug <i>Dr. Hans Maurer</i> , Kunsthistoriker, Zofingen	<i>Dr. Jon Pult</i> , Professor an der Kantonsschule, Chur <i>Marie-Therese Schiller-Lutz</i> , Aesch <i>Dr. Martin Schlappner</i> , Redaktor «Neue Zürcher Zeitung», Zürich <i>Walter Twerenbold</i> , Direktor des Verkehrsvereins Berner Oberland, Interlaken <i>Willy Waidmeyer</i> , dipl. Elektroingenieur, Schweiz. Radiohörer- und Fernsehverband, Zürich <i>Albert Wettstein</i> , Schweizer Heimatschutz, Zürich <i>Edith Zimmermann-Bütikofer</i> , Mitiöldi GL
Ersatzmitglieder	<i>H. U. Bernasconi</i> , Geschäftsführer der Schweiz. Jugendherbergen, Baden <i>Dr. Gian Caduff</i> , Kantonsbibliothekar, Chur <i>Hans Eggenberger</i> , Direktor der Telion AG, Zürich <i>Bruno Fasel</i> , Chefredaktor «Freiburger Nachrichten», Düringen <i>Marcel Haegin</i> , Basel <i>Dorothea Herzog-Christ</i> , Basel	<i>Josef von Matt</i> , jun., Buchhändler, Stans <i>Dr. Andri Peer</i> , Professor am Gymnasium, Winterthur <i>Vreni Schenker-Dahinden</i> , Seedorf <i>Fanny Schmid-Wettstein</i> , Berlingen <i>Dr. phil. Berta Schorta-Gantenbein</i> , Chur <i>Alois Senti</i> , Redaktor, Landwirtschaftlicher Informationsdienst, Köniz BE <i>Dr. Arnold Spescha</i> , Kantonsschullehrer, Chur

\* Vom Bundesrat ernannt / *Nommés par le Conseil fédéral*

### **Radio- und Fernsehgenossenschaft in Zürich RFZ**

(gegründet am 16. Februar 1924)

Präsident	* <i>Jakob Baur</i> , Stadtrat, Zürich	
Vizepräsident	* <i>Dr. med. Hermann Gwalter</i> , Küsnacht	
Mitglieder	<i>Dr. Alfred Gilgen</i> , Regierungsrat, Erziehungsdirektion des Kantons Zürich, Zürich <i>Ursula Elisabeth Gilomen</i> , Sekundarlehrerin, Schaffhausen <i>Allice Heusser</i> , Zürich <i>Dr. Walter König</i> , alt Regierungsrat, Nationalrat, Küsnacht <i>Dr. Louis Lang</i> , Regierungsrat, Vorsteher des Departements des Innern des Kantons Aargau, Turgi <i>Margrit Lörtscher-Ullmann</i> , Weiningen <i>Dr. Hans Georg Lüchinger</i> , Rechtsanwalt, Zürich	<i>Ernst Neukomm</i> , Regierungsrat, Baudirektion des Kantons Schaffhausen, Schaffhausen <i>Prof. Dr. Fritz Schaufelberger</i> , Rektor der Kantonsschule Baden, Wettingen <i>Franz Schiegg</i> , Stadtrat, Winterthur <i>Dr. Martin Schlappner</i> , Redaktor der «NZZ», Zürich <i>Prof. Dr. Stefan Sonderegger</i> , Ordinarius für germanische Philologie an der Universität Zürich, Uetikon a. S. <i>Sigrîd Virot</i> , Oberlunkhofen * <i>Willy Waldmeyer</i> , dipl. Elektroingenieur, Schweiz. Radiohörer- und Fernsehverband, Zürich

### **Radio- und Fernsehgenossenschaft Bern RGB**

(gegründet am 15. August 1925)

Präsident	* <i>Dr. Max Blumenstein</i> , Fürsprecher, Muri bei Bern	
Vizepräsident	* <i>Dr. Kurt Meyer</i> , Fürsprecher, Zentralpräsident des ARBUS, Roggwil	
Mitglieder	<i>Prof. Dr. Richard Bäumlîn</i> , Gûmligen <i>Dr. Ignaz Britschgi</i> , Fürsprecher, Sarnen <i>Hermann Engel</i> , alt Kreistelephondirektor, Ostermundigen * <i>Bruno Fasel</i> , Chefredaktor «Freiburger Nachrichten», Dûdingen <i>Ruth Geiser-Im Obersteg</i> , Gemeinderätin, Bern * <i>Fritz Grütter</i> , alt Nationalrat, Bern <i>Dr. Joseph Guntern</i> , Sektionschef, Erziehungsdepartement, Sitten <i>Marie-Louise Hânî-Lüscher</i> , Bern <i>Ernst Hegner</i> , Verkehrsdirektor, Bern	* <i>Edwin Knuchel</i> , Zentralsekretär des ARBUS, Bätterkinden <i>Werner Moeri</i> , städt. Beamter, Biel <i>Fritz Moser</i> , alt Regierungsrat, Bern <i>Max Nef</i> , Redaktor, Bremgarten BE <i>Fritz Schneider</i> , Fürsprecher und Notar, Stadtmann, Solothurn <i>Hanni Schwab</i> , Archäologin, Freiburg <i>Gerda Stocker-Meyer</i> , Journalistin BR, Toffen BE <i>Walter Twerenbold</i> , Verkehrsdirektor, Interlaken * <i>Fritz Zopfi</i> , Chefredaktor «Berne Zeitung», Langnau i. E.

### **Radio- und Fernsehgenossenschaft Basel RFGB**

(gegründet am 3. Februar 1926)

Präsident	* <i>Prof. Dr. Frank Vischer</i> , Universität Basel, Basel	
Vizepräsident	* <i>Dr. Paul Gutzwiller</i> , Verkehrsdirektor, Basel	
Mitglieder	<i>Otto Dreier</i> , Rektor der Bezirksschule Bûren, Bûren SO <i>Prof. Dr. Peter Dûrrenmatt</i> , Nationalrat, Riehen * <i>Dr. Jakob Dûrrwang</i> , Direktor der Allgemeinen Gewerbeschule, Basel <i>Dr. Eugen Fischer</i> , Zivilgerichtspräsident, Riehen <i>Dr. André Gottrau</i> , Rektor der Zentralschweiz Verkehrsschule, Luzern * <i>Marcel Haegin</i> , Basel * <i>Dr. Hermann Hauswirth</i> , alt Direktor der Schweizer Mustermesse, Basel <i>Dorothea Herzog-Christ</i> , Basel <i>Walter Hollinger</i> , Windisch	<i>Paul Jenni</i> , Regierungsrat, Erziehungsdepartement, Liestal <i>Dr. Kurt Jenny</i> , Regierungsrat, Justizdepartement, Basel <i>Dr. Leo Lejeune</i> , alt Regierungsrat, Muttenz <i>Dr. Hans Maurer</i> , Kunsthistoriker, Zofingen <i>Marie-Therese Schiller-Lutz</i> , Aesch BL <i>Arnold Schneider</i> , Regierungsrat, Erziehungsdepartement, Basel <i>Hermann Sigrîst</i> , Regierungsrat, Flûelen <i>Dr. Jôrg Ursprung</i> , Regierungsrat, Baudepartement, Aarau <i>Dr. Edmund Wyss</i> , Regierungsrat, Departement des Innern, Basel

\* Mitglieder des Ausschusses / Membres du bureau

### **Ostschweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft ORG**

(gegründet am 12. April 1930)

Präsident	*Armin Moser, alt Verkehrsdirektor, St. Gallen	
Vizepräsident	*Erwin Schwendinger, Regierungsrat, Nationalrat, Herisau	
Mitglieder	*Dr. Raymond Broger, Landammann, Ständerat, Appenzell Dr. Georg Casal, Redaktor, Chur Georg Enderle, Stadtrat, St. Gallen Fritz Etter, Regierungsrat, Glarus Dr. Hermann Grosser, Appenzell Willy Herrmann, Regierungsrat, St. Gallen Eugen Knup, alt Seminarlehrer, Kreuzlingen	René Kunz, Buchdrucker, Teufen Moritz Nobel, Kreistelephondirektor, St. Gallen Dr. Leo Pfiffner, Redaktor, Mels Fanny Schmid-Wettstein, Berlingen Rudolf Schümperli, alt Regierungsrat, Romanshorn *Hans Stiffler, alt Regierungsrat, Chur *Edith Zimmermann-Bütikofer, Mitiödi

### **Innerschweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft IRG**

(gegründet am 28. Januar 1946)

Präsident	*Dr. Konrad Krieger, Luzern	
Vizepräsident	*Dr. Gerold Meyer, Landschreiber, Cham	
Mitglieder	*Karl Amgwerd, Staatsschreiber, Schwyz Dr. Johann Brändle, Zug Dr. Ignaz Britschgi, Sarnen Charles Christen, Kur- und Verkehrsdirektor, Engelberg Dr. Margit Dosenbach-Hablützel, Zug *Carl Gisler-Canonica, Landrat, Altdorf *Dr. André Gottrau, Rektor der Zentralschweiz, Verkehrsschule, Luzern Dr. Walter Gut, Regierungsrat, Luzern	*Albert Hammer, Malters Dr. Martin Huber, Obergerichtspräsident, Altdorf Franz Jäger, Landrat, Altdorf Walter Käslin, Lehrer, Beckenried Dr. Robert Kaufmann, Direktionssekretär, Luzern Franz Muoser, Luzern Gerhard Oswald, Redaktor «Schwyzer Zeitung», Schwyz *Dr. Josef Schürmann, Rektor der Kantonsschule, Sursee Norbert Zumbühl, Landammann, Wolfenschiessen

### **Cumünanza Rumantscha Radio e Televisiun CRR**

(gegründet am 12. Oktober 1946)

Präsident	*Dr. Stefan Sonder, Untersuchungsrichter, Chur	
Vizepräsident	*Dr. Willy Dolf, Gewerbeschullehrer, Chur	
Mitglieder	*Christian Badraun, alt Telephondirektor, Chur Vincenz Bertogg, Pfarrer, Pitasch Giovannina Brunold-Clalüna, Samedan Leo Bundi, Schulinspektor, Ilanz Dr. Giuseppe Capaul, Redaktor, Disentis Dr. Giachen Giuseppe Casaulta, Regierungsrat, Chur *Dr. Fidel Caviezel, Kanzleidirektor, Chur Gion Crest Demarmels, Posthalter, Andeer	*Cristian Fanzun, Diplomingenieur, Chur Gion Artur Manetsch, Kantonsbeamter, Chur Dr. Curdin Regi, Jurist, Thalwil Töna Schmid, alt Schulinspektor, Sent Raoul Sommer, Verkehrsdirektor, Chur Dr. Arno Theus, alt Ständerat, Chur Gion Peder Thöni, Sekundarlehrer, Riehen

\* Mitglieder des Ausschusses / Membres du bureau

## **SRTR Société de radiodiffusion et de télévision de la Suisse romande**

(fondée le 30 novembre 1964 à Neuchâtel)

Président *Jean Broillet*, régisseur, Genève (1975/1976)

Vice-président *Me Charles Gilliéron*, Dr en droit, avocat, Lausanne

Autres membres  
*André Chavanne*, conseiller d'Etat, chef du Département de l'instruction publique, conseiller national, Genève  
\**Henri Cousin*, juge au Tribunal de district, Lausanne  
*Jean-Pascal Delamuraz*, syndic de Lausanne, Lausanne  
*Pierre Dreyer*, conseiller d'Etat, directeur du Département de l'intérieur, de l'industrie, du commerce, de l'artisanat et des affaires sociales, conseiller aux Etats, Fribourg  
*André Fasel*, président des AR/ATV, Genève  
*Lise Girardin*, maire de Genève, conseiller aux Etats, Genève  
*François Gross*, rédacteur en chef de «La Liberté», Fribourg  
*Henri Huber*, conseiller d'Etat, Liebefeld BE  
*François Jeanneret*, conseiller d'Etat, chef du Département de l'instruction publique, Neuchâtel

*Raymond Junod*, conseiller d'Etat, chef du Département de l'instruction publique et des cultes, Lausanne  
*Simon Kohler*, conseiller d'Etat, chef du Département de l'instruction publique, président du Conseil national 1974-1975, Berne

\**Gisèle Mermoud*, Lausanne  
*Ernest Moudon*, industriel, Les Tuileries-de-Grandson  
*Christian Sulser*, journaliste radio, délégué du personnel de la Radio suisse romande, Lausanne  
*Jacques-André Widmer*, journaliste TV, délégué du Syndicat suisse des Mass Media, Genève  
*Antoine Zufferey*, conseiller d'Etat, chef du Département de l'instruction publique, Sion

Membres suppléants  
*Max Aebischer*, conseiller d'Etat, directeur de l'Instruction publique et des cultes, Fribourg  
*Robert Anken*, chef du Service de l'enseignement supérieur, Département de l'instruction publique et des cultes, Lausanne  
*Jean-François Bally*, délégué aux affaires culturelles de la commune de Lausanne, Lausanne  
*Pierre Bonvin*, chef du Service administratif du Département de l'Instruction publique, Sion  
*Jean Borel*, Neuchâtel  
*Achille Christen*, suppléant du délégué du personnel de la Radio suisse romande, Genève

*Jacques Haldenwang*, chef du Service des spectacles et concerts de la Ville de Genève, Genève  
*Roger Hugli*, chef du Service de l'enseignement primaire, Neuchâtel  
*René Jotterand*, secrétaire général du Département de l'Instruction publique, Genève  
*Claude Ketterer*, conseiller administratif, Genève  
*Jules Perranoud*, instituteur, Fontenais JB  
*Pierre Pittard*, président du Tribunal administratif, Genève

Direction  
*René Schenker*, directeur de la Radio-Télévision suisse romande, Lausanne  
*Bernard Nicod*, directeur des programmes de la Radio suisse romande, Lausanne  
*Alexandre Burger*, directeur des programmes de la Télévision suisse romande, Genève

*Jean-Jacques Demartines*, directeur de l'Exploitation Radio-Télévision, Lausanne  
*Paul Vallotton*, directeur de la Coordination et de l'Harmonisation des programmes Radio/TV, Lausanne  
*Roger Aubert*, directeur de la musique Radio/TV, Genève

\* Nommés par le Conseil fédéral / Vom Bundesrat ernannt

### **Commission romande des programmes de radiodiffusion et de télévision**

Président *Me Charles Gilliéron*, Dr en droit, avocat, Lausanne (1975-1976)

Vice-président *Paul Mudry*, directeur des Ecoles municipales, Sion

Membres  
*Yoki Aebischer*, artiste-peintre, Fribourg  
\**Pierre Barras*, avocat, rédacteur à «La Liberté», Fribourg  
*Henry Brandt*, cinéaste, Chêne-Bougeries GE  
*Jean Broillet*, régisseur, Genève  
*Pierre Cordey*, directeur politique de «24 Heures», Lausanne  
*André Fasel*, président des AR/ATV, Genève  
\**Guy Genoud*, conseiller d'Etat, Sion  
*André Ghelfi*, secrétaire central de la FTMH, Kôniz  
*Lise Girardin*, maire de Genève, conseiller aux Etats, Genève  
\**Carlos Grosjean*, conseiller d'Etat, conseiller aux Etats, Neuchâtel

*Hélène Guinand*, Genève  
*Jeanne Hersch*, professeur à l'Université, Genève  
\**Monique Monnier*, Bôle NE  
*Yann Richter*, directeur-adjoint de la Chambre suisse de l'horlogerie, conseiller national, Neuchâtel  
*M. le Chanoine Joseph Vogel*, directeur du Collège Saint-Charles, Porrentruy  
*Philippe Zeissig*, pasteur, Saint-Livres VD

\* Délégués par le Comité central SSR

Membres suppléants	<i>Jean-Marie Auberson</i> , chef d'orchestre, La Russille VD <i>Jacques Brocher</i> , ingénieur, Cologny GE <i>René Dasen</i> , secrétaire de l'Association cinématographique de Suisse romande, Lausanne	<i>Paul-Henri Jaccard</i> , directeur de l'Association des Intérêts de Lausanne, Lausanne († 3.9.1975)
Jeunes invités pour 4 ans	<i>François Baatard</i> , gymnasien, Lausanne	<i>Dominique Baechler</i> , instituteur, Delley FR <i>Gisèle Ratzé</i> , étudiante, Lausanne

### Fondation de radiodiffusion et de télévision à Lausanne FRTL

(fondée le 14 juillet 1923)

Comité directeur:

Président *Me Charles Gilliéron*, Dr en droit, avocat, Lausanne

Membres

<i>Willy Améz-Droz</i> , Sion <i>Jean Borel</i> , professeur, Neuchâtel <i>Henri Cousin</i> , juge au Tribunal de district, Lausanne <i>Jean-Pascal Delamuraz</i> , syndic de Lausanne, Lausanne <i>Pierre Dreyer</i> , conseiller d'Etat, directeur du Département de l'intérieur, de l'industrie, du commerce, de l'artisanat et des affaires sociales, conseiller aux Etats, Fribourg <i>François Gross</i> , rédacteur en chef de «La Liberté», Fribourg <i>Henri Huber</i> , conseiller d'Etat, Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique, Berne <i>Marc Inaebnit</i> , industriel, Le Locle	<i>Raymond Junod</i> , conseiller d'Etat, chef du Département de l'instruction publique et des cultes, Lausanne <i>Henri Mauron</i> , directeur de l'agence de la Caisse nationale, Fribourg <i>Gilbert de Montmollin</i> , directeur de l'Arrondissement des téléphones de Lausanne, Lausanne <i>Ernest Moudon</i> , industriel, Les Tuileries-de-Grandson <i>Paul Mudry</i> , directeur des Ecoles municipales, Sion <i>Jules Perrenoud</i> , instituteur, Fontenais JB <i>Jean-Philippe Vuilleumier</i> , chef du Service de l'enseignement secondaire, Département de l'instruction publique, Neuchâtel
--	---

Section fribourgeoise:

Conseil de fondation

<i>Abbé François-Xavier Brodard</i> , La Roche FR <i>Louis Dietrich</i> , professeur, Fribourg <i>Bernard Donzallaz</i> , comptable, Fribourg <i>Paul Maradan</i> , administrateur, Fribourg	* <i>Henri Mauron</i> , directeur de l'agence de la Caisse nationale, Fribourg <i>Marcel Zaugg</i> , Bulle FR
---	--

Section jurassienne:

<i>René Delaloye</i> , chef de la Section électricité au Technicum, Saint-Imier <i>Francis Erard</i> , député, directeur de «Pro Jura», Moutier <i>Jean Miserez</i> , député, directeur des Œuvres sociales, Porrentruy	* <i>Jules Perrenoud</i> , instituteur, Fontenais JB <i>Roger Voutat</i> , technicien, Tavannes
---	--

Section neuchâteloise:

* <i>Jean Borel</i> , professeur, Neuchâtel <i>Walter Griessen</i> , mécanicien, Le Locle * <i>Marc Inaebnit</i> , industriel, Le Locle	<i>Louise Kreis</i> , régleuse, La Chaux-de-Fonds <i>Paul Macquât</i> , La Chaux-de-Fonds <i>Maurice Reutter</i> , fonctionnaire cantonal, Neuchâtel
---	--

Section valaisanne:

<i>Pierre Antoniolli</i> , avocat et notaire, procureur du Valais central, Sion <i>Pierre Delaloye</i> , juge instructeur, Monthey <i>Monique Forclaz</i> , députée, Sierre	<i>Abbé Gustave Oggier</i> , curé, Paroisse du Sacré-Cœur, Sion <i>Hermann Pellegrini</i> , professeur, Saint-Maurice <i>Gaspard Zwissig</i> , rédacteur, Sion
---	--

Section vaudoise:

<i>Ernest Borgstedt</i> , ingénieur, Ecublens VD <i>Gabriel Corbaz</i> , ingénieur, La Conversion <i>Pierre Emery</i> , administrateur-conseil, Lausanne <i>Paul-Henri Jaccard</i> , directeur de l'Association des Intérêts de Lausanne, Lausanne († 3.9.1975)	<i>Samuel Mange</i> , ingénieur technicien ETS, Lausanne <i>Jean-Daniel Ray</i> , contremaitre, délégué du Club yverdonnois de l'Association romande de radiogoniométrie, Yverdon
--	--

\* Membres du Comité directeur FRTL



## Fondation de radiodiffusion et de télévision à Genève FRTG

(fondée le 10 mars 1925)

### Comité directeur:

Président d'honneur	<i>Me André Guinand</i> , Genève
Président	<i>Jean Brolliet</i> , régisseur, Genève
Vice-président	<i>André Fasel</i> , président des AR/ATV, Genève
Membres	<i>Jacques Brocher</i> , ingénieur, Cologny GE <i>André Chavanne</i> , conseiller d'Etat, chef du Département de l'instruction publique, conseiller national, Genève
	<i>Lise Girardin</i> , maire de Genève, conseiller aux Etats, Genève <i>Pierre Pittard</i> , président du Tribunal administratif, Vernier GE <i>Edouard Steinmann</i> , régisseur, Genève

### Conseil de fondation:

<i>Mme Jacqueline Berenstein</i> , Genève <i>René Berger</i> , directeur-conservateur du Musée cantonal des beaux-arts, Lausanne <i>Alex Billeter</i> , directeur de l'ADEN, Neuchâtel <i>Me Alfred Borel</i> , Chêne-Bougeries <i>François Bourquin</i> , Service de l'enseignement primaire, Neuchâtel	<i>Raymond Junod</i> , conseiller d'Etat, chef du Département de l'instruction publique et des cultes, Lausanne <i>Albert Kenel</i> , Nyon <i>Claude Ketterer</i> , conseiller administratif, Genève <i>Simon Kohler</i> , conseiller d'Etat, chef du Département de l'instruction publique, président du Conseil national 1974-1975, Berne <i>Claude Lapaire</i> , directeur du Musée d'art et d'histoire, Genève <i>Jean Le Comte</i> , Genève <i>Marcel Nicole</i> , directeur de l'Office du tourisme, Genève <i>*Pierre Pittard</i> , président du Tribunal administratif, Vernier GE <i>Lucien Pomey</i> , Neuchâtel <i>Walter Probst</i> , Pregny GE <i>François Rauber</i> , délégué ATV, Fribourg <i>Eric Sandoz</i> , Genève <i>Charles Schaefer</i> , directeur de l'Hospice général, Genève <i>Henri Schmitt</i> , conseiller d'Etat, conseiller national, Genève <i>Edouard Stadlin</i> , Grand-Saconnex GE <i>*Edouard Steinmann</i> , régisseur, Genève <i>Jean Stolz</i> , Develier <i>Michel Veuthey</i> , professeur, Sion <i>Antoine Zufferey</i> , conseiller d'Etat, chef du Département de l'instruction publique, Sion
<i>*Jacques Brocher</i> , ingénieur, Cologny GE <i>*Jean Brolliet</i> , régisseur, Genève <i>Paul Charvoz</i> , Genève <i>*André Chavanne</i> , conseiller d'Etat, chef du Département de l'instruction publique, conseiller national, Genève <i>Jean Daetwyler</i> , Pradec-Sierre <i>Me Albert-Louis Dupont-Willemin</i> , avocat, Genève <i>*André Fasel</i> , président des AR/ATV, Genève <i>Dominique Föllmi</i> , Genève <i>*Lise Girardin</i> , maire de Genève, conseiller aux Etats, Genève <i>Edouard Givel</i> , Genève <i>Paul Gonet</i> , directeur de l'Arrondissement des téléphones, Genève <i>*Me André Guinand</i> , Genève <i>Me Pierre Guinand</i> , Genève <i>Mme Nelly Haller</i> , Collonge-Bellerive GE <i>René Helg</i> , Genève	

\* Membres du Comité directeur FRTG

## **CORSI Società cooperativa per la radiotelevisione nella Svizzera italiana**

(Seduta costituyente del 29 dicembre 1938 a Lugano)

Presidente	<i>Dott. Plinio Cioccarl</i> , direttore della Banca nazionale, Lugano (dimissionario)	
Vice-présidente	<i>Romerio Zala</i> , Berna (dimissionario)	
Membri	<i>Orfeo Bernasconi</i> , ispettore scolastico, Sorengo <i>Alberto Bottani</i> , direttore delle scuole, Massagno <i>Msgr. Luigi Del Pietro</i> , segretario dell'Organizzazione cristiano-sociale del Ticino, Lugano <i>Edoardo Francioli</i> , ispettore scolastico, Roveredo GR	<i>Franco Masoni</i> , avvocato, consigliere nazionale, Lugano <i>Prof. Carlo Speziali</i> , sindaco di Locarno, consigliere nazionale, Locarno
Segretario	<i>Dott. Piero Bonzanigo</i> , Bellinzona	
Direttori	<i>Franco Marazzi</i> , direttore della Radiotelevisione della Svizzera italiana, Lugano <i>Avv. Cherubino Darani</i> , direttore dei programmi radio-televisivi della Svizzera italiana, Lugano	<i>Marco Blaser</i> , direttore dell'esercizio, Radiotelevisione della Svizzera italiana, Lugano

### **Commissione dei programmi radiofonici e televisivi**

Presidente	<i>Rinaldo Boldini</i> , professore alla Scuola cantonale, Coira	
Vice-presidente	<i>Flavio Ambrosetti</i> , Osservatorio meteorologico, Locarno-Monti	
Membri	<i>Dott. Romano Broggin</i> , Direttore del Liceo cantonale della sede di Bellinzona, Bellinzona-Daro <i>Dott. Mario Forni</i> , direttore del Ginnasio cantonale di Locarno, Losone <i>Dott. Athos Gallino</i> , sindaco di Bellinzona, Bellinzona	<i>Avv. Gastone Luvini</i> , giudice al Tribunale d'appello, Lugano <i>Ma. Alice Moretti</i> , docente alla Scuola professionale femminile di Lugano, Melide <i>Avv. Otello Rampini</i> , giudice al Tribunale d'appello, Taverne <i>Alberto Verda</i> , avvocato, Lugano
Supplenti	<i>Silvano Ballinari</i> , direttore di «Libera Stampa», Viganello <i>Dott. Marco Fisch</i> , medico-dentista, Lugano	<i>Andreino Pedrini</i> , segretario comunale, Faido <i>Riccardo Tognina</i> , professore alla Scuola cantonale, Coira

## Schulfunk und Schulfernsehen / Radioscolaire et téléscolaire

### Nationale Schulfunkkommission / Commission nationale radioscolaire

(13 Mitglieder, gemäss Art. 2 der Organisation des Schweizer Schulfunks vom 28. November 1967)  
(13 membres, selon art. 2 de l'organisation de la radioscolaire du 28 novembre 1967)

Präsident  
Président  
Mitglieder  
Membres

*Dr. Alcid Gerber*, Abendgymnasium für Berufstätige, Basel

*Albert Althaus*, Seminarlehrer, Bern

*Dr. Charles Cantieni*, Leiter der Abteilung Wort des Radios DRS, Zürich

*Dott. Sergio Caratti*, ispettore scolastico, Giubiasco

*Eric Laurent*, préposé à la recherche et à l'information pédagogiques au Département de l'instruction publique, Neuchâtel

*Dr. Alfons Maissen*, Redaktor der Radioscola, Chur

*Jean Mottaz*, secrétaire général du Département de l'instruction publique du canton de Vaud, Lausanne  
*Hermann Pellegrini*, professeur, Saint-Maurice VS

*Mo. Silvano Pezzoli*, Minusio

*Otto Ramp*, Lehrer, Binningen

*Georg Schmidt*, Primarlehrer, Zürich

*Willy Waldmeyer*, dipl. Ing., Zürich

1 Vakanz / *Vacance*

### Nationale Schulfernsehkommision / Commission nationale téléscolaire

(19 Mitglieder, gemäss Art. 2 der Organisation des Schweizer Schulfernsehens vom 28. November 1967)  
(19 membres, selon art. 2 de l'organisation de la téléscolaire du 28 novembre 1967)

Präsident  
Président

*Dr. Alcid Gerber*, Abendgymnasium für Berufstätige, Basel

Mitglieder  
Membres

*Prof. Giovanni Borioli*, Bellinzona

*Fernand Ducrest*, directeur de l'Ecole normale de Fribourg, Fribourg

*Prof. Dr. Eugen Egger*, Generalsekretär der Erziehungs- direktoren-Konferenz, Genf

*Dr. Guido Frei*, Fernseh-Programmdirektor DRS, Zürich

*Eduard Haas*, Direktor der Programmdienste, GD SRG, Bern

*René Jotterand*, secrétaire général du Département de l'instruction publique, Genève

*Eric Laurent*, préposé à la recherche et à l'information pédagogiques au Département de l'instruction publique, Neuchâtel

*Franco Marazzi*, direttore della Radiotelevisione della Svizzera italiana, Lugano

*Erina Marfurt-Pagani*, Luzern

*Dr. Clemens Pally*, Gewerbelehrer, Programmbetreuer, Chur

*Mo. Silvano Pezzoli*, Minusio

*Theo Richner*, Sekretär des Schweiz. Lehrervereins, Zürich

*René Schenker*, directeur de la Radio-Télévision suisse romande, Lausanne

*Töna Schmid*, alt Schulinspektor, Sent

*Georg Schmidt*, Primarlehrer, Zürich

*Dr. Alois Steiner*, Meggen

*Frank R. Tappolet*, Programmabteilung TV, GD SRG, Bern

1 Vakanz / *Vacance*

### Offizielle Publikationsorgane der SRG / Organes officiels de publication de la SSR

#### tv-radio-zeitung

Chefredaktor: *Dr. Kurt Weibel*, Scheibenstr. 29, 3014 Bern

#### Radio-TV – Je vois tout

Rédacteurs en chef: *Jacques Dominique Rouiller*;

*Jacques Matthey-Doret*, 2, av. de Tivoli, 1001 Lausanne

**SRG**  
**Schweizerische Radio- und**  
**Fernsehgeseellschaft**  
 Gesamtübersicht

**SSR**  
**Société suisse de radiodiffusion**  
**et télévision**  
 Vue d'ensemble

Generaldirektor SRG Directeur général SSR S. Molo
---

Assistent Assistant D. Margot
-------------------------------------

Unternehmensplanung Planification d'entreprise
--

GENERAL- DIREKTION DIRECTION GENERALE
Direktion Personalwesen Direction Personnel M. Küttel

Direktion Programmdienste Direction Services du Programme E. Haas
---

Direktion Allgemeine Angelegenheiten Direction Affaires générales R. de Kalbermatten
--

Direktion Finanz- und Betriebswirtschaft Direction Finances et Gestion D. Carl
--

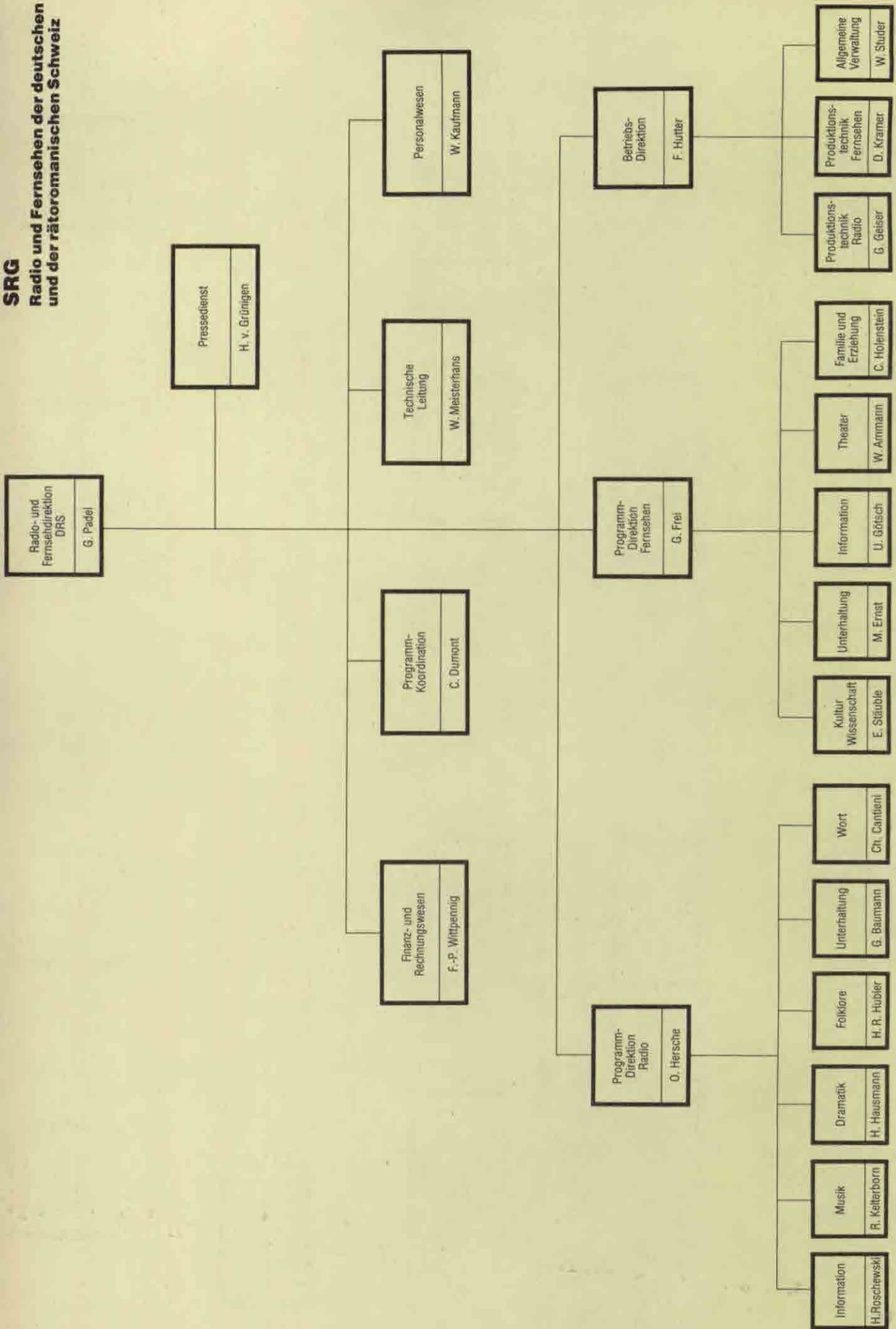
Technik Technique Hr. Züst
----------------------------------

REGIONEN REGIONS
Direktion Kurzweilendienst Direction Service des Ondes courtes J. Curchod

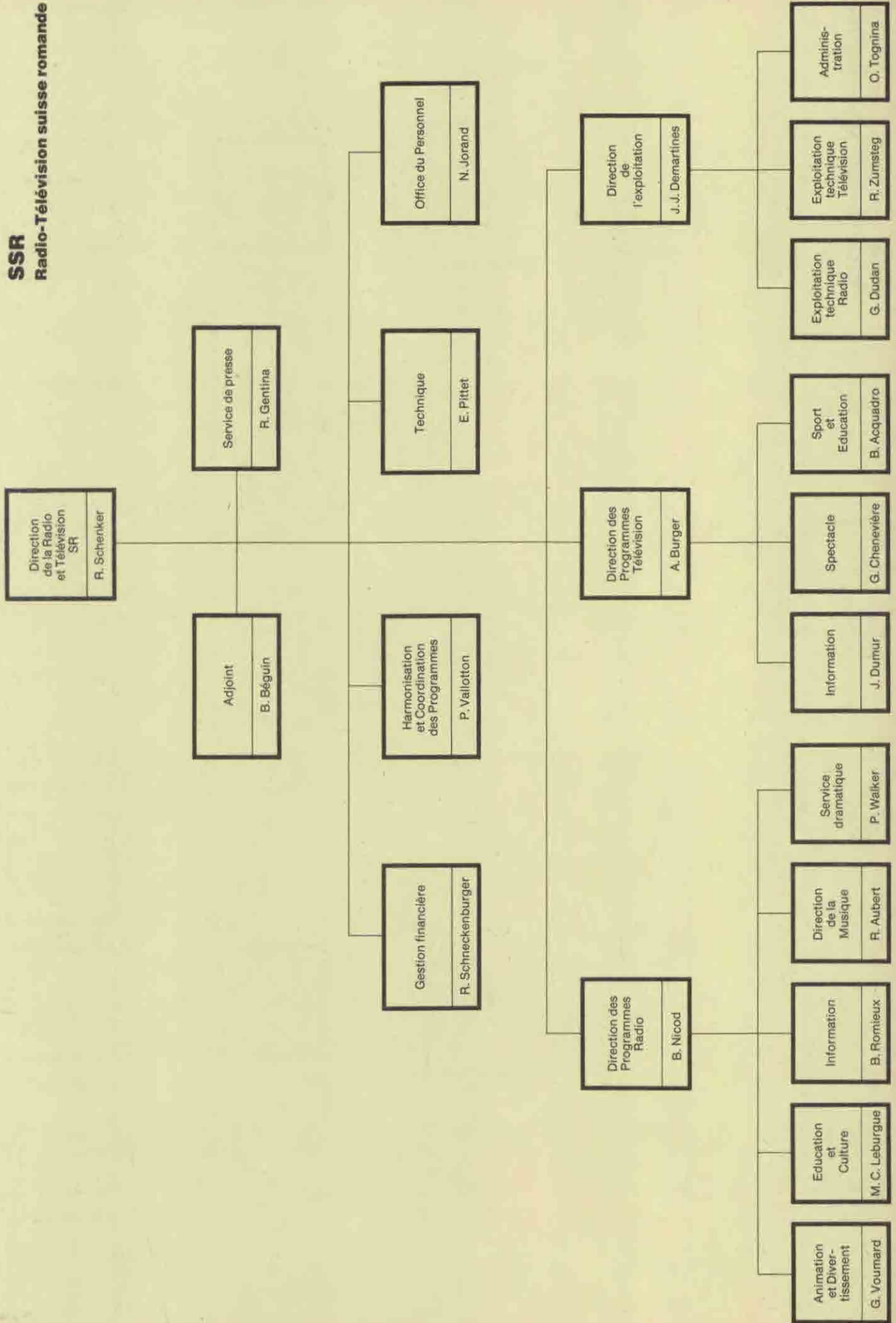
Direzione Radotelevisione Svizzera Italiana SSR F. Marazzi
--

Direction Radio-Télévision Suisse romande SSR R. Schenker
---

Direktion Radio und Fernsehen DRS G. Padel
--



**SSR**  
Radio-Télévision suisse romande



Direzione Della Radio e Televisione SI
F. Marazzi

Servizio Stampa
F. Zanetti

Gestione finanziaria
A. Lotti

Ufficio del Personale
F. Bianchi

Direzione dei Programmi
C. Darani

Direzione dell' Esercizio
M. Blaser

Informazione
A. Riva

Educazione e Famiglia
E. Ballinelli

Musica
E. Briner

Cultura Scienza
B. Candolfi

Spettacolo
G. Mascioni

Produzione Tecnica Radio
P. Borioli

Produzione Tecnica TV
W. Cometta

Amministra- zione
A. Sigismondi

**SRG**  
**Schweizerischer Kurzwellendienst**  
**und Telefonrundspruch**

**SSR**  
**Service suisse des Ondes courtes**  
**et Télédiffusion**

Direktion Schweizerischer Kurzwellendienst und Telefonrundspruch Direction du Service suisse des Ondes courtes et de la Télédiffusion	Joël Curchod
--	--------------

Presse + PR	W. Fankhauser
-------------	---------------

Personalwesen Affaires du personnel	B. Bruni
--	----------

